

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1209/2003/EY, tehty 16 päivänä kesäkuuta 2003, yhteisön osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden käynnistämään tutkimus- ja kehittämisohjelmaan HI-viruksen/aidsin, malarian ja tuberkuloosin torjumisessa käytettävien uusien kliinisten interventioiden kehittämiseksi Euroopan ja kehitysmaiden välisen pitkän aikavälin yhteistyökumppanuuden avulla 1
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 1210/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, tiettyistä Euroopan yhteisön ja Irakin talous- ja rahoitussuhteita koskevista erityisrajoituksista ja asetuksen (EY) N:o 2465/1996 kumoamisesta 6
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 1211/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, kansalisiin tukahduttamistoimiin tai terrorismiin mahdollisesti käytettävien tarvikkeiden Burmaan/Myanmariin tapahtuvan myynnin, toimittamisen ja viennin kieltämisestä sekä tiettyjen tärkeissä valtiollisissa tehtävissä kyseisessä maassa toimivien henkilöiden varojen jäädyttämisestä annetun asetuksen (EY) N:o 1081/2000 muuttamisesta 24
- Komission asetus (EY) N:o 1212/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 25
- ★ Komission asetus (EY) N:o 1213/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 304/2003 liitteen I muuttamisesta ⁽¹⁾ 27
- ★ Komission asetus (EY) N:o 1214/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, raakatiementtien kansainväliseen kauppaan sovellettavasta Kimberleyn prosessin sertifiointijärjestelmästä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2368/2002 muuttamisesta 30

Hinta: 18 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

* Komission asetus (EY) N:o 1215/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, yhteisön täysikasvuisten nautaeläinten ruhojen laatuluokituksen soveltamisalan laajentamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1186/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 344/91 muuttamisesta	32
* Komission asetus (EY) N:o 1216/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, työvoimakustannusindeksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 450/2003 täytäntöönpanosta ⁽¹⁾	37
* Komission asetus (EY) N:o 1217/2003, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2003, kansallisia siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmia koskevista yhteisistä vaatimuksista ⁽¹⁾	44
Komission asetus (EY) N:o 1218/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi	49
* Neuvoston direktiivi 2003/50/EY, annettu 11 päivänä kesäkuuta 2003, direktiivin 91/68/ETY muuttamisesta lammas- ja vuohieläinten siirtotarkastusten tehostamisen osalta	51

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/494/EY:

* Komission päätös, tehty 3 päivänä heinäkuuta 2003, yhteisön taloudellisesta tuesta klassisen sikaruton hävittämiseksi Espanjasta vuoden 2001 lopulla ja vuonna 2002	67
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

* Neuvoston yhteinen kanta 2003/495/YUTP, 7 päivältä heinäkuuta 2003, Irakista ja yhteisten kantojen 96/741/YUTP ja 2002/599/YUTP kumoamisesta	72
* Neuvoston yhteinen toiminta 2003/496/YUTP, 7 päivältä heinäkuuta 2003, Euroopan unionin erityisedustajan nimeämisestä Etelä-Kaukasiaan	74

Oikaisuja

* Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1517/95, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1995, asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eläinten ruokintaan käytettäviin viljapohjaisiin rehuseoksiin sovellettavan tuonti- ja vientijärjestelmän osalta sekä vilja- ja riisialan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1162/95 muuttamisesta (EYVL L 147, 30.6.1995)	76
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1209/2003/EY,
tehty 16 päivänä kesäkuuta 2003,**

yhteisön osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden käynnistämään tutkimus- ja kehittämisohjelmaan HI-viruksen/aidin, malarian ja tuberkuloosin torjumisessa käytettävien uusien kliinisten interventioiden kehittämiseksi Euroopan ja kehitysmaiden välisen pitkän aikavälin yhteistyökumppanuuden avulla

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 169 artiklan sekä 172 artiklan toisen kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevasta Euroopan yhteisön tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn kuudennesta puiteohjelmasta (2002—2006), jäljempänä 'kuudes puiteohjelma', 27 päivänä kesäkuuta 2002 tehdystä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 1513/2002/EY ⁽⁴⁾ säädetään yhteisön osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhteisvoimin toteuttamiin tutkimus- ja kehittämisohjelmiin, mukaan luettuina ohjelmien täytäntöönpanoa varten luodut rakenteet, perustamissopimuksen 169 artiklan mukaisesti.
- (2) Komissio antoi 30 päivänä toukokuuta 2001 tiedonannon perustamissopimuksen 169 artiklan soveltamisesta ja kansallisten ohjelmien verkottamisesta.
- (3) Neuvosto korosti 10 päivänä marraskuuta 2000 ja 14 päivänä toukokuuta 2001 antamissaan päätöslauselmissa ja Euroopan parlamentti 4 päivänä lokakuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa ⁽⁵⁾ HI-virus/aidin-, malaria- ja tuberkuloosiepidemioiden vakavuutta ja tarvetta lisätä tukea kansallisella, alueellisella ja maailmanlaajuisella tasolla sekä hyväksyi toimintaohjelman HI-virusta/aidin, malariaa ja tuberkuloosia koskevan toiminnan nopeuttamiseksi köyhyyden vähentämisen yhteydessä.

- (4) Neuvosto kehotti 30 päivänä lokakuuta 2001 antamissaan päätelmissä jäsenvaltioita nimeämään, tarvittaessa läheisessä yhteistyössä komission kanssa, pilottiohjelmiä varten aloja, joilla yhteisön osallistuminen perustamissopimuksen 169 artiklassa tarkoitettuihin useiden jäsenvaltioiden aloitteesta käynnistettyihin tutkimus- ja kehittämisohjelmiin olisi tarkoituksenmukaista.

- (5) Komissio esitti Euroopan parlamentille ja neuvostolle 20 päivänä syyskuuta 2000 ja 21 päivänä helmikuuta 2001 antamissaan tiedonannoissa toimintaohjelman, jonka tarkoituksena on torjua HI-viruksen/aidin, malarian ja tuberkuloosin aiheuttamaa maailmanlaajuista ongelmaa, ja määritteli toteutettavat strategiat. Toimintaohjelmaan kuuluu useita läheisesti toisiinsa liittyviä ja toisistaan riippuvaisia osia: ennaltaehkäisyn ja hoidon edistäminen, tärkeimpien lääkkeiden kohtuuhintaisen saatavuuden helpottaminen sekä tutkimuksen ja kehittämisen tehostaminen. Tutkimusta ja kehittämistä koskevan osan tarkoituksena on muun muassa kehittää tämän päätöksen soveltamisen kanssa yhteensovitettuja uusia kliinisiä interventioita, joiden tarkoituksena on torjua näitä kolmea tautia Euroopan ja kehitysmaiden pitkän aikavälin yhteistyökumppanuuden avulla. HI-viruksen/aidin, malarian ja tuberkuloosin torjumisessa käytettäviä uusia kliinisiä interventioita koskevien kliinisten tutkimusten suunnittelussa olisi otettava huomioon muut samanlaiset infektiot.

- (6) Euroopan parlamentti ja neuvosto päättivät 19 päivänä joulukuuta 2001 tekemässään päätöksessä N:o 36/2002/EY ⁽⁶⁾, että yhteisö suorittaa HI-viruksen/aidin, tuberkuloosin ja malarian torjuntaa varten perustettuun maailmanlaajuiseen rahastoon 60 miljoonan euron rahoitusosuuden vuodeksi 2001. Koska maailmanlaajuinen rahasto ei rahoita tutkimus- ja kehittämistoimia, niitä varten tarvitaan lisärahoitusta.

⁽¹⁾ Ehdotus tehty 29. elokuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EUVL C 133, 6.6.2003, s. 93.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 27. maaliskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 13. toukokuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL C 87 E, 11.4.2002, s. 244.

⁽⁶⁾ EYVL L 7, 11.1.2002, s. 1.

- (7) Jäsenvaltiot toteuttavat kukin tutkimus- ja kehittämisohjelmia tai toimia kehittääkseen uusia kliinisiä interventioita, joilla torjutaan HI-viruksen/aidsin, malarian ja tuberkuloosin aiheuttamaa maailmanlaajuisia ongelmia. Nämä ohjelmat ja toimet, joita varten on myönnetty tarvittava rahoitus, sisältyvät kehitysmaiden kanssa toteutettaviin pitkän aikavälin yhteistyökumppanuuksiin.
- (8) Tällä hetkellä kansallisella tasolla toteutettavia yksittäisiä tutkimus- ja kehittämisohjelmia tai toimia ei soviteta riittävästi yhteen Euroopan tasolla eivätkä ne yksittäin toteutettuina mahdollista yhtenäistä lähestymistapaa Euroopan tasolla sellaisen tehokkaan tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevan ohjelman aikaansaamiseksi, jolla HI-virusta/aidsia, malariaa ja tuberkuloosia voitaisiin torjua kehitysmaissa, eivätkä ne mahdollista kehitysmaiden olosuhteisiin parhaiten soveltuvien hoitomuotojen löytämistä.
- (9) Alankomaat, Belgia, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Luxemburg, Portugali, Ranska, Ruotsi, Saksa, Tanska ja Yhdistynyt kuningaskunta, jäljempänä 'ohjelmaan osallistuvat jäsenvaltiot', sekä Norja, jotka pyrkivät toimimaan yhtenäisesti Euroopan tasolla ja torjumaan tehokkaasti HI-virusta/aidsia, malariaa ja tuberkuloosia kehitysmaissa, ovat tehneet kehitysmaiden kanssa aloitteen tutkimus- ja kehittämisohjelman nimeltä "Kliinisiä tutkimuksia koskeva Euroopan maiden ja kehitysmaiden yhteistyökumppanuus", jäljempänä 'EDCTP-ohjelma', aloittamisesta, jotta voitaisiin saavuttaa tarvittava henkilöstön ja rahoituksen vähimmäismäärä sekä yhdistää eri Euroopan maissa ja kehitysmaissa saatavilla oleva lisäasiantuntemus ja saatavilla olevat resurssit.
- (10) Kuudennen puiteohjelman hengessä yhteisöllä olisi oltava oikeus sopia tässä päätöksessä vahvistettujen sääntöjen ja edellytysten mukaisesti EDCTP-ohjelman rahoitukseen osallistumisensa ehdoista muiden maiden osallistuessa ohjelmaan sen täytäntöönpanon yhteydessä.
- (11) EDCTP-ohjelman kokonaiskustannusten tavoitearvoksi arvioidaan 600 miljoonaa euroa viiden vuoden aikana, ja ohjelman tavoitteena on vauhdittaa uusien kliinisten interventioiden kehittämistä HI-viruksen/aidsin, malarian ja tuberkuloosin torjumiseksi kehitysmaissa, erityisesti Saharan eteläpuolisessa Afrikassa, sekä parantaa yleisesti näitä sairauksia koskevan tutkimuksen laatua. EDCTP-ohjelman tarkoituksena on lisätä kansallisten eurooppalaisten ohjelmien välistä yhteistyötä ja niiden verkottumista, nopeuttaa uusien valmisteiden, erityisesti lääkkeiden ja rokotteiden, kliinisiä tutkimuksia kehitysmaissa, helpottaa valmiuksien kehittämistä ja vahvistamista kehitysmaissa, mukaan lukien tarvittaessa teknologian siirron edistäminen, tukea yksityisen sektorin osallistumista sekä saada aikaan lisärahoitusta, myös yksityistä rahoitusta, näiden tautien torjumiseen. Ohjelman luonteen vuoksi huomattava osa rahoituksesta käytetään kehitysmaissa.
- (12) Myöhemmin voitaisiin käynnistää samankaltainen aloite, johon kuuluisi muita vähälle huomiolle jääneitä, erityisesti kehitysmaiden köyhään väestöön vaikuttavia sairauksia, edellyttäen, että jäsenvaltiot toteuttavat tällaisia ohjelmia ja että puiteohjelmassa on vastaava tutkimustyön ensisijainen aihealue.
- (13) Ohjelmaan osallistuvat jäsenvaltiot ovat sopineet, että ne sovittavat yhteen ja toteuttavat yhdessä toimia, joilla pyritään tukemaan esitettyä EDCTP-ohjelmaa ehdotetun viiden vuoden ajan. Niiden kansallisen rahoituksen kokonaisarvo arvioidaan noin 200 miljoonaksi euroksi.
- (14) EDCTP-ohjelmaa toteutettaessa on tarkoitus toimia noin 200 miljoonan euron yksityisen tai julkisen lisärahoituksen hankkimiseksi.
- (15) EDCTP-ohjelman vaikutusten tehostamiseksi yhteisön olisi osallistuttava tähän ohjelmaan enintään 200 miljoonan euron rahoitusosuudella.
- (16) EDCTP-ohjelman vaikutuksen lisäämiseksi yhteisön olisi pyrittävä luomaan synergiaa tätä ohjelmaa lähellä olevien, kehitysmaiden kansanterveyden parantamista koskevien yhteisöaloitteiden kanssa, jotta kehitysmaat voisivat kehittää niitä kliinisiä, lainsäädännöllisiä ja yhteisöllisiä valmiuksiaan, joita ne tarvitsevat osallistuakseen täysipainoisesti EDCTP-kumppanuuteen.
- (17) Ohjelmaan osallistuvat jäsenvaltiot ovat sopineet hallinnointimallista, jossa käytetään kumppanuuselintä sekä yhteistä rakennetta EDCTP-ohjelman toteuttamista varten. Kumppanuuselimellä varmistetaan, että toimintaan osallistuu tasapuolisesti EDCTP-ohjelmassa mukana olevien Euroopan valtioiden ja kehitysmaiden asiantuntijoita, sekä määritellään, kehitetään ja suunnitellaan ohjelman strategiaa yhteisessä rakenteessa hyväksyttäväksi. Yhteinen rakenne on oikeussubjekti, joka takaa yhteisön ulottuvuuden EDCTP-ohjelman täytäntöönpanossa ja vastaanottaa yhteisön rahoitusosuuden.
- (18) Koska EDCTP-ohjelma vastaa kuudennen puiteohjelman tieteellisiä tavoitteita ja koska EDCTP-ohjelman tutkimusala kuuluu kuudennen puiteohjelman ensisijaiseen aihealueeseen "Biotieteet, genomitutkimus ja terveysalan bioteknologia", yhteisön rahoitusosuus olisi otettava tälle aihealueelle myönnettyistä määrärahoista.

- (19) EDCTP-ohjelmassa toteutettavissa tutkimustoimissa on noudatettava eettisiä peruseriaatteita, joita ovat myös Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa sekä Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tarkoitettut periaatteet, sekä sovellettava hyvää kliinistä tutkimustapaa ja noudatettava sukupuolinäkökulman valtavirtaistamisen ja sukupuolten tasa-arvon periaatteita.
- (20) EDCTP-ohjelmassa toteutettavien tutkimustoimien on myös vastattava kehitysmaiden tarpeita ja oltava johdonmukaisia Euroopan unionin yleisen politiikan kanssa terveyden parantamiseksi ja köyhyyteen liittyvien sairauksien torjumiseksi kehitysmaissa,

- d) EDCTP-ohjelman hallinnointimalli toteutetaan tämän päätöksen liitteessä II esitettyjen suuntaviivojen mukaisesti;
- e) kehitysmaiden aktiivinen osallistuminen varmistetaan;
- f) tieteellisen osaamisen korkea taso varmistetaan ja eettisiä periaatteita noudatetaan kuudennen puiteohjelman yleisten periaatteiden mukaisesti; ja
- g) teollis- ja tekijänoikeuksia koskevat säännökset muotoillaan siten, että niillä myös pyritään varmistamaan, että kehitysmaiden väestö pystyy hyödyntämään helposti ja kohtuullisin kustannuksin EDCTP-ohjelman toimista saatuja tutkimustuloksia ja näihin tuloksiin suoraan perustuvia tuotteita.

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Päätöksessä N:o 1513/2002/EY vahvistetun eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja innovointia tukevan Euroopan yhteisön kuudennen tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja esittelyn puiteohjelman (2002—2006), jäljempänä 'kuudes puiteohjelma', yhteydessä yhteisö myöntää rahoitusta tutkimus- ja kehittämisohjelmalle, jonka nimi on "Kliinisiä tutkimuksia koskeva Euroopan maiden ja kehitysmaiden yhteistyökumppanuus", jäljempänä 'EDCTP-ohjelma', ja jota useat jäsenvaltiot, jäljempänä 'ohjelmaan osallistuvat jäsenvaltiot', toteuttavat yhdessä.

2. Yhteisö myöntää yhteiselle rakenteelle enintään 200 miljoonan euron rahoitusosuuden kuudennen puiteohjelman keston ajaksi.

3. Yhteisön rahoitusosuus otetaan määrärahoista, jotka on myönnetty tutkimustyön ensisijaiseen aihealueeseen "Biotieteet, genomitutkimus ja terveysalan bioteknologia" kuudennen puiteohjelman erityisohjelmassa "Eurooppalaisen tutkimusalueen integrointi ja lujittaminen (2002—2006)".

2 artikla

Yhteisön rahoitusosuuden edellytyksenä on, että

- a) tämän päätöksen liitteessä I kuvatut EDCTP-ohjelman toimet toteutetaan; ja
- b) ohjelmaan osallistuvien jäsenvaltioiden kansallisella tasolla käynnistämät tutkimus- ja kehittämisohjelmat ja -toimet toteutetaan ja sovitetaan yhteen;
- sekä että
- c) ohjelmaan osallistuvat jäsenvaltiot tai näiden nimeämät järjestöt perustavat rakenteen, joka on oikeushenkilö, tässä päätöksessä 'yhteinen rakenne', ja joka vastaa EDCTP-ohjelman täytäntöönpanosta sekä yhteisön rahoitusosuuden vastaanottamisesta, jakamisesta ja valvonnasta;

3 artikla

Yhteisön rahoitusosuutta koskevat järjestelyt sekä rahoitusvastuuta ja teollis- ja tekijänoikeuksia koskevat säännöt vahvistetaan yhteisesti komission ja yhteisen rakenteen välillä tehtävässä sopimuksessa noudattaen Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta.

4 artikla

Komissio ja tilintarkastustuomioistuin voivat virkamiestensä tai toimihenkilöidensä toimesta tehdä kaikki tarvittavat tarkastukset yhteisön varojen moitteettoman hoidon varmistamiseksi sekä yhteisön taloudellisten etujen suojaamiseksi petoksilta ja väärinkäytöksiltä. Tätä varten ohjelmaan osallistuvien jäsenvaltioiden ja/tai yhteisen rakenteen on saatettava kaikki tarvittavat asiakirjat komission ja tilintarkastustuomioistuimen saataville.

5 artikla

Komissio toimittaa kaikki tarvittavat tiedot Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä tilintarkastustuomioistuimelle. Ohjelmaan osallistuvia jäsenvaltioita kehoitetaan toimittamaan yhteisen rakenteen kautta komissiolle kaikki yhteisen rakenteen varainhoitoa koskevat Euroopan parlamentin, neuvoston ja tilintarkastustuomioistuimen edellyttämät lisätiedot.

6 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan jäsenvaltioihin, jotka liittyvät yhteiseen rakenteeseen.

7 artikla

Yhteisö voi tässä päätöksessä ja mahdollisissa täytäntöönpanosäännöissä ja järjestelyissä vahvistettujen sääntöjen pohjalta sopia ehdoista, jotka koskevat yhteisön rahoitusosuutta jonkin kuudennessa puiteohjelmassa mukana olevan maan tai, jos se on ehdottoman tärkeää EDCTP-ohjelman toteuttamiselle, minkä tahansa muun maan EDCTP-ohjelmaan osallistumisen osalta.

8 artikla

Euroopan parlamentille ja neuvostolle perustamissopimuksen 173 artiklan mukaisesti annettu kuudetta puiteohjelmaa koskeva vuosikertomus sisältää yhteenvedon EDCTP-ohjelman puiteissa toteutetuista toimista. Yhteenvedo sisällytetään myös säännölliseen tilanneselvitykseen, joka koskee köyhyyden vähentämisen yhteydessä toteutettavaa Euroopan yhteisön toimintaohjelmaa HI-virusta/aidsia, malariaa ja tuberkuloosia koskevan toiminnan nopeuttamiseksi.

Viisivuotiskauden päättyessä komissio tekee arvioinnin EDCTP-ohjelmasta. Arvioinnin tulokset esitetään Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

9 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 16 päivänä kesäkuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. PAPANDREOU

LIITE I

Yhteisön taloudellisesti tukemien EDCTP-ohjelman toimien kuvaus

Ohjelmaan osallistuvat jäsenvaltiot ovat yhteistyössä kehitysmaiden kanssa vahvistaneet EDCTP-ohjelman.

EDCTP-ohjelman toimet, joille yhteisö myöntää rahoitusosuuden komission ja yhteisen rakenteen välillä tehtävässä sopimuksessa vahvistettavien järjestelyjen mukaisesti, ovat useantyyppisiä:

1. Verkottumiseen ja yhteensovittamiseen liittyvät toimet:

- a) eurooppalaiset kansalliset ohjelmat;
- b) kehitysmaissa toteutettavat toimet.

Näiden toimien tarkoituksena on vahvistaa EDCTP-ohjelman kahta keskeistä osaa: toisaalta Euroopassa ja toisaalta kehitysmaissa toteutettavat ohjelmat ja toimet.

2. TTK-toimet, jotka liittyvät suoraan kolmen taudin (HI-virus/aids, malaria ja tuberkuloosi) torjumiseen käytettävien sellaisten uusien valmisteiden kehittämiseen ja nykyisten valmisteiden parantamiseen, jotka soveltuvat kehitysmaiden erityistarpeisiin eli ovat tehokkaita, helpokäyttöisiä ja kustannuksiltaan mahdollisimman kohtuullisia:

- a) kliinisten tutkimusten tukeminen kehitysmaissa ottaen testauksen suunnittelussa huomioon myös muut samanlaiset infektiot sekä kiinnittäen asianmukaista huomiota seksuaali- ja lisääntymisterveysteen;
- b) valmiuksien vahvistaminen kehitysmaissa.

3. Toimet, joilla varmistetaan EDCTP-ohjelman kehittäminen, näkyvyys ja kestävyys:

- a) toimet, joilla pyritään edistämään EDCTP-ohjelmaa sen laajan julkisuuden varmistamiseksi eurooppalaisella tai kansainvälisellä tasolla;
- b) toimet, jotka liittyvät tarvittavien, myös yksityissektorilta tulevien varojen hankintaan, jotta EDCTP-ohjelmaa voidaan kehittää suunnitellulla tavalla myös tämän päätöksen kattaman jakson päätyttyä;
- c) EDCTP-ohjelman täytäntöönpanoa koskeva säännöllinen tiedottaminen korostaen erityisesti sen merkitystä yleisen edun kannalta.

4. EDCTP-ohjelman perustoimet, kuten sihteeristön toiminta sekä kyseisten kolmen taudin (HI-virus/aids, malaria ja tuberkuloosi) torjumiseen tarkoitettuja klinisiä interventioita koskevan tiedon hallinta.

LIITE II

EDCTP-ohjelman hallinnointimallia koskevat suuntaviivat

Malliin olisi sisällyttävä:

1. "Kumppanuuselin", jonka olisi määriteltävä, kehitettävä ja suunniteltava täytäntöönpanostrategia, jonka yhteinen rakenne hyväksyy. Elimeen olisi kuuluttava tasapuolisesti asiantuntijoita ohjelmaan osallistuvista Euroopan valtioista ja kehitysmaista. Siihen olisi myös kuuluttava komission edustajia sekä asiantuntijoita ohjelmassa mukana olevista julkisista tai yksityisistä rakenteista ja tarpeen mukaan muista kansainvälisistä ohjelmista tai järjestöistä, kuten WHO:sta.
2. "Yhteinen rakenne", joka on neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2137/85⁽¹⁾ tarkoitettu eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä (ETEY). EDCTP:n ETEY on toimeenpaneva rakenne ja hallinnoi ohjelmaa sihteeristönsä avulla. Siihen kuuluu kaksi pääelinä:
 - a) "ETEY:n yleiskokous", jonka olisi oltava korkein viranomainen ETEY:ssä; ja
 - b) "ETEY:n sihteeristö", jonka olisi annettava hallinnollista tukea kumppanuuselimen sekä ETEY:n yleiskokouksen työskentelylle.

(¹) EYVL L 199, 31.10.1985, s. 1.

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1210/2003,

annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,

tietyistä Euroopan yhteisön ja Irakin talous- ja rahoitussuhteita koskevista erityisrajoituksista ja asetuksen (EY) N:o 2465/1996 kumoamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 60 ja 301 artiklan,

ottaa huomioon yhteisen kannan 2003/495/YUTP Irakista ja yhteisten kantojen 1996/741/YUTP ja 2002/599/YUTP kumoamisesta ⁽¹⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 661 (1990) ja sen jälkeen annettujen asiaa koskevien päätöslauselmien, erityisesti päätöslauselman 986 (1995), johdosta neuvosto otti käyttöön Irakia koskevan kattavan kauppasaarron. Tästä saarrosta säädetään tällä hetkellä Euroopan yhteisön ja Irakin talous- ja rahoitussuhteiden keskeyttämisestä 17 päivänä joulukuuta 1996 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2465/96 ⁽²⁾.
- (2) Turvallisuusneuvosto päätti 22 päivänä toukokuuta 2003 antamassaan päätöslauselmassa 1483 (2003), ettei mitään Irakin kanssa käytävään kauppaan liittyviä ja Irakille annettavia varoja ja muita taloudellisia resursseja koskevia kieltoja olisi enää sovellettava, tiettyjä poikkeuksia lukuun ottamatta.
- (3) Lukuun ottamatta aseiden ja niihin liittyvän materiaalin vientikieltoa Irakiin, päätöslauselmassa määrätään, että kattavat kauppajoiutukset olisi kumottava ja korvattava erityisrajoituksilla, joita sovelletaan Irakista saatavan maaöljyn, siitä saatavien tuotteiden ja maakaasun viennistä saataviin tuloihin sekä Irakin kulttuuriperintöön kuuluvien esineiden kauppaan, jotta näiden esineiden turvallista palauttamista voitaisiin helpottaa.
- (4) Päätöslauselmassa todetaan myös, että tietyt varat ja muut taloudelliset resurssit, erityisesti ne, jotka kuuluvat Irakin entiselle presidentille Saddam Husseinille ja hänen hallintonsa ylemmille virkamiehille, olisi jäädytettävä päätöslauselman 661 (1990) 6 kohdan mukaisesti perustetun turvallisuusneuvoston komitean ilmoituksen mukaisesti, ja että nämä varat olisi tämän jälkeen siirrettävä Irakin kehitysrahastolle.
- (5) Jotta jäsenvaltiot voisivat siirtää jäädytetyt varat, muut taloudelliset resurssit ja niistä saadut tulot Irakin kehitysrahastolle, olisi säädettävä kyseisten varojen ja muiden taloudellisten resurssien vapauttamisesta.
- (6) Päätöslauselmassa määrätään, että kaikki Irakin viemä maaöljy, siitä saatavat tuotteet ja maakaasu sekä näistä suoritettut maksut olisi vapautettava Irakin suhteen vaati-

muksia esittäneiden tahojen vaatimista oikeudenkäyntimenettelyistä sekä takavarikko-, ulosmittaus- tai pakko-täytäntömenettelyistä. Tämä väliaikainen toimenpide on välttämätön edistettäessä Irakin talouden jälleenrakennusta ja sen velkojen uudelleenjärjestelyä, mikä auttaa poistamaan Irakin nykyisen tilanteen luoman uhan kansainväliselle rauhalle ja turvallisuudelle, mikä on kansainvälisen yhteisön ja erityisesti yhteisön ja sen jäsenvaltioiden yhteisten etujen mukaista.

- (7) Yhteisessä kannassa 2003/495/YUTP määrätään yhteisön nykyisen järjestelyn muuttamisesta Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1483 (2003) mukaisesti.
- (8) Nämä toimenpiteet kuuluvat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan ja tämän vuoksi, erityisesti kilpailun vääristymisen välttämiseksi, tarvitaan yhteisön lainsäädäntöä turvallisuusneuvoston asiaa koskevien päätösten täytäntöönpanemiseksi sikäli kuin on kyse yhteisön alueesta. Tätä asetusta sovellettaessa yhteisön alueella tarkoitetaan niitä jäsenvaltioiden alueita, joihin perustamissopimusta sovelletaan siinä määrätyin edellytyksin.
- (9) Jotta yhteisön sisällä saavutettaisiin mahdollisimman suuri oikeusvarmuus, olisi julkistettava niiden Yhdistyneiden Kansakuntien viranomaisten ilmoittamien luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen nimet ja muut aiheelliset tiedot, joiden varat ja muut taloudelliset resurssit on jäädytettävä, ja yhteisössä olisi otettava käyttöön menettely näiden luetteloiden muuttamista varten.
- (10) Tarkoituksenmukaisuussyistä komissiolla olisi oltava valtuudet muuttaa tämän asetuksen liitteitä, jotka sisältävät luettelot kulttuuriesineistä sekä niistä henkilöistä, elimistä tai yhteisöistä, joiden varat ja muut taloudelliset resurssit on jäädytettävä, sekä luettelon toimivaltaisista viranomaisista.
- (11) Jäsenvaltioiden toimivaltaisilla viranomaisilla olisi tarvittaessa oltava valtuudet varmistaa tämän asetuksen säännösten noudattaminen.
- (12) Komission ja jäsenvaltioiden olisi ilmoitettava toisilleen tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä ja annettava toisilleen muut niiden käytettävissä olevat, tähän asetukseen liittyvät merkitykselliset tiedot sekä toimittava yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 661(1990) perustetun komitean kanssa erityisesti toimittamalla sille tietoja.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 72.⁽²⁾ EYVL L 337, 27.12.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 208/2003 (EUVL L 28, 4.2.2003, s. 26).

- (13) Jäsenvaltioiden olisi vahvistettava tämän asetuksen säännösten rikkomisesta määrättäviä seuraamuksia koskevat säännöt ja varmistettava, että niitä noudatetaan. Näiden seuraamusten olisi oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.
- (14) Koska asetuksella (EY) N:o 2465/1996 käyttöön otetut kattavat kauppaa liittyvät toimet korvataan tämän asetuksen kauppaa koskevilla erityisrajoituksilla ja koska tällä asetuksella otetaan käyttöön jäädyttämistoimenpiteitä, joita talouden toimijoiden on välittömästi sovellettava, on välttämätöntä varmistaa, että tämän asetuksen rikkomisesta johtuvia seuraamuksia voidaan soveltaa heti tämän asetuksen tultua voimaan.
- (15) Selkeyden vuoksi olisi asetusta (EY) N:o 2456/1996 kumottava kokonaisuudessaan.
- (16) Kiellosta täyttää sellaisia sopimuksia ja toimia koskevia Irakista tulevia vaatimuksia, joiden täytäntöönpanoon on vaikuttanut Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselma 661 (1990) ja siihen liittyvät päätöslauselmat 7 päivänä joulukuuta 1992 annettu neuvoston asetusta (ETY) N:o 3541/92⁽¹⁾ olisi pidettävä voimassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'pakotekomitealla' Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston komiteaa, joka on perustettu päätöslauselman 661(1990) 6 kohdan mukaisesti;
- 2) 'varoilla' rahoitusomaisuutta ja kaikenlaisia taloudellisia etuja, mukaan lukien muun ohessa seuraavat:
 - a) käteisarvat, shekit, rahasaatavat, vekselit, maksumääräykset ja muut maksuvälineet;
 - b) talletukset rahoituslaitoksissa tai muissa yhteisöissä, tileillä olevat rahavarat, velat ja velkasitoumukset;
 - c) julkisesti ja yksityisesti myytävät arvopaperit ja joukko-velkakirjat, mukaan lukien osakkeet ja osuudet, arvopaperitodistukset, velkakirjat, omat vekselit, optiotodistukset, velkasitoumukset, joihin liittyy vakuus, ja johdannaisopimukset;
 - d) korot, osingot tai muu omaisuudesta saatava tai kertyvä tulo tai arvo;
 - e) luotto, kuittausoikeus, takaukset, suoritustakaukset tai muut rahoitussitoumukset;
 - f) remburssit, konossementit, kauppakirjat;
 - g) varoihin tai rahoituslähteisiin liittyvää osuutta osoittavat asiakirjat;
 - h) mitkä tahansa muut vientirahoitusvälineet;
- 3) 'muilla taloudellisilla resursseilla' kaikenlaista aineellista tai aineetonta, irtainta tai kiinteää omaisuutta, joka ei sisälly varoihin, mutta jota voidaan käyttää varojen, tavaroiden ja palveluiden hankkimiseen;

- 4) 'varojen jäädyttämisellä' toimia, joilla estetään kaikki sellainen varojen siirtäminen, kuljettaminen, muuntaminen, käyttö tai myyminen, joka muuttaisi niiden määrää, paljoutta, sijaintia, omistusta, hallintaa, luonnetta tai käyttötarkoitusta, taikka muut sellaiset muutokset, jotka mahdollistaisivat varojen käytön, mukaan lukien omaisuudenhoito;
- 5) 'muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisellä' toimia, joilla estetään niiden käyttäminen varojen, tavaroiden tai palveluiden hankkimiseen muun ohella niitä myymällä, vuokraamalla tai kiinnittämällä;
- 6) 'Irakin kehitysrahastolla' Irakin keskuspankin hallinnassa olevaa Irakin kehitysrahastoa.

2 artikla

Kaikki liitteessä I lueteltujen maaöljyn, siitä saatavien tuotteiden ja maakaasun tuonnista saatavat tulot talletetaan Irakin kehitysrahastoon Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1483(2003) ja erityisesti sen 20 ja 21 artiklassa määrättyjen ehtojen mukaisesti siihen saakka, kunnes Irakissa on muodostettu kansainvälisesti tunnustettu edustuksellinen hallitus.

3 artikla

1. Kielletään seuraavat toimet:

- a) tuonti tai siirtäminen yhteisön alueelle,
- b) vienti tai siirtäminen yhteisön alueelta, ja
- c) kauppaaminen, sikäli kuin niiden kohteena ovat Irakin kulttuuriomaisuus ja muut arkeologisesti, historiallisesti, kulttuurisesti, tieteellisesti ja uskonnollisesti merkittävät esineet, mukaan lukien liitteessä II luetellut esineet, jos ne on viety laittomasti Irakista, ja erityisesti jos
 - i) esineet kuuluvat Irakin museoiden tavaraluetteloissa, arkistoissa tai kirjastojen suojelukokoelmissa taikka uskonnollisten laitosten tavaraluetteloissa mainittuihin julkisiin kokoelmiin, tai
 - ii) on olemassa kohtuullinen epäily siitä, että esineet on siirretty Irakista ilman niiden laillisten omistajien lupaa tai Irakin lakien ja säännösten vastaisesti.

2. Tätä kieltoa ei sovelleta, jos osoitetaan, että

- a) kulttuuriesineet on viety Irakista ennen 6 päivää elokuuta 1990, tai
- b) kulttuuriesineet palautetaan irakilaisille laitoksille Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1483(2003) 7 kohdassa mainitun turvallista palauttamista koskevan tavoitteen mukaisesti.

4 artikla

1. Jäädyytetään kaikki pakotekomitean ilmoittamat ja liitteessä III luetellut Irakin ulkopuolella 22 päivänä toukokuuta 2003 tai sen jälkeen sijaitsevat varat ja muut taloudelliset resurssit, jotka kuuluvat Irakin entiselle hallitukselle tai julkisyhteisöille, yhtiöille, mukaan luettuna yksityisoikeuden mukaisesti perustetut yritykset, joissa julkisilla laitoksilla on enemmistöomistus, ja kyseisen tasavallan valtion virastoille.

⁽¹⁾ EYVL L 361, 10.12.1992, s. 1.

2. Jäädytetään kaikki pakotekomitean ilmoittamat ja liitteessä IV luetellut varat ja muut taloudelliset resurssit, jotka kuuluvat seuraaville henkilöille tai tahoille, tai jotka ovat niiden omistuksessa tai hallussa:

- a) entinen presidentti Saddam Hussein,
 - b) Saddam Husseinin hallinnon ylemmät virkamiehet,
 - c) heidän perheenjäsenensä, tai
 - d) edellä a, b ja c alakohdassa mainittujen henkilöiden tai heidän puolestaan tai heidän johdollaan toimivien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden omistamat tai heidän suorassa tai välillisessä valvonnassaan olevat oikeushenkilöt, elimet tai yhteisöt.
3. Varoja ei saa luovuttaa suoraan tai välillisesti liitteessä III ja IV lueteltujen luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, elinten tai yhteisöjen käyttöön tai niiden hyväksi.
4. Muita taloudellisia resursseja ei saa luovuttaa suoraan tai välillisesti liitteessä III ja IV lueteltujen luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, elinten tai yhteisöjen käyttöön tai niiden hyväksi siten, että kyseiset henkilöt, ryhmät tai yhteisöt voisivat hankkia varoja, tavaroita tai palveluita.

5 artikla

1. Jäädytettyjen tilien hyvittäminen sallitaan siinä tapauksessa, että jäädytetään muita varoja.
2. Tässä asetuksessa ei edellytetä, että 4 artiklan 1 kohdassa säädetyt ehdot täyttävä irakilainen pankki jäädyttää tai sen kautta jäädytetään yhteisössä sijaitsevalle edunsaajalle siirrettäviä varoja, jos tällainen siirto muodostaa pankin asiakkaiden tilaamien tavaroiden ja palveluiden maksun. Siinä ei rajoiteta 4 artiklan 1 kohdassa säädetyt ehdot täyttävien irakilaisten pankkien asiakkaidensa pyynnöstä antamien takuiden ja remburssien pätevyyttä tai käyttöä tällaisten asiakkaiden yhteisössä tilaamien tavaroiden ja palveluiden maksamiseksi.

6 artikla

Edellä 4 artiklan nojalla jäädytetyt varat, muut taloudelliset resurssit ja niistä saadut tulot voidaan vapauttaa vain niiden siirtämiseksi Irakin keskuspankin hallinnassa olevaan Irakin kehitysrahastoon niiden edellytysten mukaisesti, jotka on vahvistettu Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1483(2003).

7 artikla

1. Kielletään tietoinen ja tahallinen osallistuminen sellaisiin toimiin, joiden suorana tai välillisenä tavoitteena tai seurauksena on 4 artiklan kiertäminen tai 2 ja 3 artiklassa tarkoitettujen toimien edistäminen.
2. Tiedot, joiden mukaan tämän asetuksen säännöksiä kiertetään tai on kierretty, on ilmoitettava liitteessä V luetelluille jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille sekä joko suoraan tai näiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä komissiolle.

8 artikla

1. Luonnollisten ja oikeushenkilöiden, yhteisöjen ja elinten on, tämän kuitenkaan rajoittamatta ilmoitusvelvollisuutta, salassapitovelvollisuutta ja ammattisalaisuutta koskevien sääntöjen sekä perustamissopimuksen 284 artiklan määräysten soveltamista:
 - a) toimitettava välittömästi kaikki tämän asetuksen noudattamista edistävät tiedot, kuten 4 artiklan mukaisesti jäädytetyt tilit ja määrät liitteessä V luetelluille sen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa ne asuvat tai sijaitsevat, sekä komissiolle joko suoraan tai näiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä,
 - b) toimittava yhteistyössä liitteessä V lueteltujen toimivaltaisten viranomaisten kanssa näiden tietojen tarkistamisessa.
2. Tämän artiklan mukaisesti toimitettuja tai vastaanotettuja tietoja saa käyttää vain niihin tarkoituksiin, joita varten ne on annettu tai vastaanotettu.

3. Komission suoraan vastaanottamat lisätiedot saatetaan asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten käyttöön.

9 artikla

Varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen, joka on tapahtunut siinä hyvässä uskossa, että se on tämän asetuksen mukaista, ei johda minkäänlaiseen korvausvastuuseen jäädyttämisen toteuttaneen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön tai yhteisön taikka näiden johtajien tai työntekijöiden osalta, ellei varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttämisen osoiteta tapahtuneen huolimattomuuden seurauksena.

10 artikla

1. Seuraavat on vapautettu oikeudenkäyntimenettelystä, eikä niihin voida kohdistaa minkäänlaista takavarikko-, ulosmittaus- tai pakkotäytäntömenettelyä:
 - a) Irakista peräisin oleva maaöljy, siitä saatavat tuotteet ja maakaasu siihen asti, kun niiden omistus on siirtynyt ostajalle;
 - b) Irakista peräisin olevan maaöljyn, maaöljytuotteiden ja maakaasun myynnistä saadut tulot ja myynnistä aiheutuvat velvoitteet, mukaan luettuna näistä tavaroista Irakin keskuspankin hallinnassa olevaan Irakin kehitysrahastoon suoritettut maksut;
 - c) edellä 4 artiklan mukaisesti jäädytetyt varat ja muut taloudelliset resurssit;
 - d) Irakin keskuspankin hallinnassa oleva Irakin kehitysrahasto.
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, Irakista peräisin olevan maaöljyn, maaöljytuotteiden ja maakaasun myynnistä saatuja tuloja ja myynnistä aiheutuvia velvoitteita sekä Irakin kehitysrahastoa ei ole vapautettu sellaisista vaatimuksista, jotka koskevat Irakin korvausvastuuta 22 päivän toukokuuta 2003 jälkeen tapahtuneista ympäristövahingoista.

11 artikla

Komissio valtuutetaan

- a) muuttamaan tarvittaessa liitettä II,
- b) muuttamaan tai täydentämään liitettä III ja IV joko Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston tai pakotekomitean päätösten perusteella,

c) muuttamaan liitettä V jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella.

12 artikla

Rajoittamatta Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan mukaisia jäsenvaltioiden oikeuksia ja velvollisuuksia komissio pitää yllä kaikkia tarvittavia yhteyksiä pakotekomiteaan tämän asetuksen tehokasta täytäntöönpanoa varten.

13 artikla

Komissio ja jäsenvaltiot ilmoittavat toisilleen välittömästi tämän asetuksen nojalla toteutetuista toimenpiteistä. Ne toimittavat toisilleen hallussaan olevat ja tähän asetukseen liittyvät asiaankuuluvat tiedot, erityisesti ne, jotka on saatu 8 artiklan mukaisesti, sekä tiedot tämän asetuksen säännösten rikkomuksista, toimenpiteiden täytäntöönpanossa ilmenneistä ongelmista ja kansallisten tuomioistuinten antamista tuomioista.

14 artikla

Tätä asetusta sovelletaan niistä mahdollisista oikeuksista ja velvollisuuksista huolimatta, jotka johtuvat ennen tämän asetuksen voimaantuloa allekirjoitetuista kansainvälisistä sopimuksista, tai muista sitä ennen tehdyistä sopimuksista tai myönnytyistä toimiluvista taikka luvista.

15 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavia seuraamuksia koskevista säännöistä ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niitä noudatetaan. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

2. Kunnes tähän tarkoitukseen mahdollisesti tarvittava lainsäädäntö on hyväksytty, tämän asetuksen säännösten rikkomisen johdosta määrätään tarvittaessa ne seuraamukset, jotka jäsenvaltiot ovat määrittäneet asetuksen (EY) N:o 2465/1996 7 artiklan 3 kohdan tehokasta täytäntöönpanoa varten.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

3. Kukin jäsenvaltio on vastuussa kanteen nostamisesta sen lainkäyttövallan alaista luonnollista tai oikeushenkilöä, ryhmää tai yhteisöä vastaan, jos jokin kyseisistä henkilöistä, ryhmistä tai yhteisöistä on rikkonut mitä tahansa tässä asetuksessa säädettyä rajoittavaa toimenpidettä.

16 artikla

Tätä asetusta sovelletaan

- a) yhteisön alueella sen ilmatila mukaan luettuna,
- b) jäsenvaltion lainkäyttövallan alaisessa ilma-aluksessa tai muussa aluksessa,
- c) missä tahansa muualla olevaan jäsenvaltion kansalaiseen,
- d) oikeushenkilöön, ryhmään tai yhteisöön, joka on perustettu tai muodostettu jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, ja
- e) yhteisössä liiketoimintaa harjoittavaan oikeushenkilöön, ryhmään tai yhteisöön.

17 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 2465/1996.

18 artikla

1. Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.
2. Sitä sovelletaan 23 päivästä toukokuuta 2003, lukuun ottamatta sen 4 ja 6 artiklaa.
3. Asetuksen 10 artiklaa sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2007.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

LIIITE I

Luettelo 2 artiklassa tarkoitetuista tavaroista

CN-koodi	Tavaran kuvaus
2709 00	Maaöljyt ja bitumisista kivennäisistä saadut öljyt, raa'at
2710	Maaöljyt ja bitumisista kivennäisistä saadut öljyt, muut kuin raa'at; muualle kuulumattomat valmisteet, joissa on perusaineosana maaöljyjä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä vähintään 70 painoprosenttia
2711	Maaöljykaasut ja muut kaasumaiset hiilivedyt
2712 10	Vaseliini
2712 20 00	Vähemmän kuin 0,75 painoprosenttia öljyä sisältävä parafiini
ex 2712 90	Puristettu parafiini (slack wax), öljytön parafiini (scale wax)
2713	Maaöljykoksi, maaöljybitumi ja muut maaöljyjen tai bitumisista kivennäisistä saatujen öljyjen jätetuotteet
2714	Luonnonbitumi ja -asfaltti; bitumi- tai öljyliuske ja bitumipitoinen hiekka; asfalttiitit ja asfalttikivi
2715 00 00	Luonnonasfalttiin, luonnonbitumiin, maaöljybitumiin, kivennäistervaahan tai kivennäistervapikeen perustuvat bitumiset seokset (esim. bitumimastiksi ja "cut-backs")
2901	Asykliset hiilivedyt
2902 11 00	Sykloheksaani
2902 20 00	Bentseeni
2902 30 00	Tolueneeni
2902 41 00	O-ksyleeni
2902 42 00	M-ksyleeni
2902 43 00	P-ksyleeni
2902 44	Ksyleeni-isomeerien seokset
2902 50 00	Styreeni
2902 60 00	Etyylibentseeni
2902 70 00	Kumeeni
2905 11 00	Metanoli (metyylialkoholi)
3403 19 10	Voiteluvalmisteet (myös leikkuuöljyvalmisteet, pulttien ja muttereiden irrottamista helpottavat valmisteet, ruosteen- ja korroosionestoaineet sekä muotinirrotusvalmisteet, voiteluaineisiin perustuvat) ja valmisteet, joissa on vähintään 70 painoprosenttia maaöljyjä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä, mutta ei kuitenkaan perusaineosana
3811 21 00	Voiteluöljyjen lisäaineet, joissa on maaöljyjä tai bitumisista kivennäisistä saatuja öljyjä
3824 90 10	Maaöljysulfonaatit, ei kuitenkaan alkalimetallien, ammoniumin tai etanoliamiinien maaöljysulfonaatit; bitumisista kivennäisistä saatujen öljyjen tiofeenisulfonihapot ja niiden suolat

LIITE II

Luettelo 3 artiklassa tarkoitetuista tavaroista

ex CN-koodi	Tavaran kuvaus
9705 00 00 9706 00 00	1. Yli 100 vuotta vanhat antiikkiesineet, jotka on saatu: — kaivauksista tai löydetty maan päältä tai veden alta — arkeologisista kohteista — arkeologisista kokoelmista
9705 00 00 9706 00 00	2. Taiteellisten, historiallisten tai uskonnollisten monumenttien osat, yli 100 vuotta vanhat
9701	3. Maalaukset ja piirustukset, muut kuin 3A tai 4 luokkaan kuuluvat, jotka on tehty kokonaan käsin millä tahansa välineellä mille tahansa alustalle, jotka ovat yli 50 vuotta vanhoja eivätkä kuulu tekijöilleen
9701	3A. Vesivärimaalaukset, guassit ja pastellit, jotka on tehty kokonaan käsin mille tahansa alustalle, jotka ovat yli 50 vuotta vanhoja eivätkä kuulu tekijöilleen
6914 9701	4. Mosaiikit mistä tahansa aineesta, kokonaan käsin tehdyt, muut kuin 1 tai 2 luokkaan kuuluvat, ja millä tahansa välineellä mille tahansa alustalle kokonaan käsin tehdyt piirustukset, jotka ovat yli 50 vuotta vanhoja eivätkä kuulu tekijöilleen
Ryhmä 49 9702 00 00 8442 50 99	5. Alkuperäiskaiverrukset, -painokset, -painokuvat ja -litografiat painolevyineen ja alkuperäiset julisteet, jotka ovat yli 50 vuotta vanhoja eivätkä kuulu tekijöilleen
9703 00 00	6. Alkuperäisveistokset ja -patsaat ja alkuperäismenetelmällä valmistetut jäljennökset, jotka ovat yli 50 vuotta vanhoja eivätkä kuulu tekijöilleen, muut kuin luokkaan 1 kuuluvat
3704 3705 3706 4911 91 80	7. Valokuvat ja filmit, myös valotetut mutta kehittämättömät, jotka ovat yli 50 vuotta vanhoja eivätkä kuulu tekijöilleen
9702 00 00 9706 00 00 4901 10 00 4901 99 00 4904 00 00 4905 91 00 4905 99 00 4906 00 00	8. Inkunaabelit ja käsikirjoitukset, mukaan luettuna kartat ja sävellykset, yksittäin tai kokoelmana, jotka ovat yli 50 vuotta vanhoja eivätkä kuulu tekijöilleen
9705 00 00 9706 00 00	9. Yli 100 vuotta vanhat kirjat, yksittäin tai kokoelmana
9706 00 00	10. Yli 200 vuotta vanhat painetut kartat
3704 3705 3706 4901 4906 9705 00 00 9706 00 00	11. Arkistot ja niiden osat, kaikenlaiset ja missä tahansa muodossa, yli 50 vuotta vanhat
9705 00 00 9705 00 00	12. a) Yhteisöjen tuomioistuimen asiassa 252/84 (¹) antamassaan tuomiossa määrittelemät kokoelmat ja esineet eläintieteellisistä, kasvitieteellisistä, mineralogisista ja anatomisista kokoelmista; b) Yhteisöjen tuomioistuimen asiassa 252/84 antamassaan tuomiossa määrittelemät historialliset, paleontologiset, etnografiset ja numismaattiset kokoelmat
9705 00 00 Ryhvät 86—89	13. Yli 75 vuotta vanhat kulkuneuvot
Ryhmä 95 7013	14. Kaikki muut antiikkiesineet, 1—13 luokkaan kuulumattomat a) 50—100 vuotta vanhat: — Lelut, pelit — Lasiesineet

ex CN-koodi	Tavaran kuvaus
7114	— Kulta- ja hopeasepänteokset ja niiden osat
Ryhmä 94	— Huonekalut
Ryhmä 90	— Optiset, valokuvaus- ja elokuvakojeet ja -laitteet
Ryhmä 92	— Soittimet
Ryhmä 91	— Kellot ja niiden osat
Ryhmä 44	— Puusta valmistetut tavarat
Ryhmä 69	— Keraamiset tuotteet
5805 00 00	— Kuvakudokset
Ryhmä 57	— Matot
4814	— Tapetit
Ryhmä 93	— Aseet
9706 00 00	b) yli 100 vuotta vanhat

(¹) Yhteisen tullitariffin nimikkeessä 97 05 tarkoitettujen "kokoelmaesineiden" ovat esineitä, joilla on vaadittu ominaispiirteet niiden sisällyttämiseksi kokoelmaan eli ne ovat suhteellisen harvinaisia, niitä ei yleensä käytetä niiden alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, niitä koskevat liiketoimet ovat luonteeltaan erityisiä ja tapahtuvat erillään samankaltaisten käyttötavaroiden tavanomaisesta kaupasta ja niiden arvo on korkea.

LIITE III

Luettelo 4 artiklan 1, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuista Irakin entisen hallituksen julkisyhteisöistä, yhtiöistä ja virastoista sekä luonnollisista henkilöistä, oikeushenkilöistä, elimistä ja yhteisöistä

p.m.

LIITE IV

Luettelo 4 artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuista, entiseen presidenttiin Saddam Husseinin yhteydessä olevista luonnollisista ja oikeushenkilöistä, elimistä ja yhteisöistä1. NIMI: **Saddam Hussein Al-Tikriti**

ALIAS: Abu Ali

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 28. huhtikuuta 1937, al-Awja, Tikritin lähellä

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:

Mainittu 1483:ssa

2. NIMI: **Qusay Saddam Hussein Al-Tikriti**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1965 tai 1966, Bagdad

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:

Saddamin toinen poika

Johti tasavaltalaiskaartin erikoisjoukkoa, turvallisuus-palvelua (Amn al Khass) ja tasavaltalaiskaartia

3. NIMI: **Uday Saddam Hussein Al-Tikriti**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1964 tai 1967, Bagdad

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:

Saddamin vanhin poika

Puolisotilaallisen järjestön Fedayeen Saddamin johtaja

4. NIMI: **Abid Hamid Mahmud Al-Tikriti**

ALIAS: Abid Hamid Bid Hamid Mahmud

Col Abdel Hamid Mahmoud

Abed Mahmoud Hammud

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1957, al-Awja, Tikritin lähellä

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:

Presidentti Saddamin sihteeri ja tärkeä neuvonantaja

5. NIMI: **Ali Hassan Al-Majid Al-Tikriti**

ALIAS: Al-Kimawi

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1943, al-Awja, Tikritin lähellä

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:

Presidentin neuvonantaja ja vallankumousneuvoston korkea jäsen

6. NIMI: **Izzat Ibrahim al-Duri**

ALIAS: Abu Brays

Abu Ahmad

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1942, al-Dur

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:

Irakin armeijan apulaiskomentaja

Baath-puolueen aluejohdon apulaissihteeri

Vallankumousneuvoston varapuheenjohtaja

7. NIMI: **Hani Abd-Al-Latif Tilfah Al-Tikriti**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1962, al-Awja, Tikritin lähellä

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:

Turvallisuuspalvelun (Amn al Khass) nro 2

8. NIMI: **Aziz Salih al-Numan**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1941 tai 1945, An Nasiriyah
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja
Karbala ja An Najafin entinen kuvernööri
Entinen maatalous- ja maaseudun uudistusministeri (1986—1987)
9. NIMI: **Muhammad Hamza Zubaidi**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1938, Babylon, Babil
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Entinen pääministeri
10. NIMI: **Kamal Mustafa Abdallah**
ALIAS: Kamal Mustafa Abdallah Sultan al-Tikriti
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1952 tai 4. toukokuuta 1955, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Tasavaltalaiskaartin sihteeri, johti erikoisjoukkoja ja
komensi kumpaakin tasavaltalaiskaartin armeijakuntaa
11. NIMI: **Barzan Abd al-Ghafur Sulaiman Majid Al-Tikriti**
ALIAS: Barzan Razuki Abd al-Ghafur
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1960, Salah al-Din
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Tasavaltalaiskaartin erikoisjoukkojen komentaja
12. NIMI: **Muzahim Sa'b Hassan Al-Tikriti**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1946 tai 1949 tai 1960, Salah al-Din tai al-Awja Tikritin lähellä
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Johti Irakin ilmatorjuntajoukkoja
Puolustustarviketeollisuusjärjestön apulaisjohtaja
13. NIMI: **Ibrahim Ahmad Abd al-Sattar Muhammed Al-Tikriti**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1950, Mosul
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Asevoimien komentaja
14. NIMI: **Saif-al-Din Fulayyih Hassan Taha Al-Rawi**
ALIAS: Ayad Futayyih Al-Rawi
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1953, Ramadi
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Tasavaltalaiskaartin komentaja
15. NIMI: **Rafi Abd-Al-Latif Tilfah Al-Tikriti**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1954, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Yleistä turvallisuutta käsittelevän osaston johtaja
16. NIMI: **Tahir Jalil Habbush Al-Tikriti**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1950, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Irakin tiedustelupalvelun johtaja
Yleistä turvallisuutta käsittelevän osaston päällikkö 1997—1999

17. NIMI: **Hamid Raja Shalah Al-Tikriti**

ALIAS: Hassan Al-Tikriti; Hamid Raja-Shalah Hassum Al-Tikriti

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1950, Bayji, Salah al-Dinin hallintoalue

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Ilmavoimien komentaja

18. NIMI: **Latif Nusayyif Jasim Al-Dulaymi**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1941, ar-Rashidiyah, Bagdadin esikaupunki

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen sotilasjaoston varapuheenjohtaja
Työ- ja sosiaaliministeri (1993—1996)

19. NIMI: **Abd-al-Tawwab Mullah Huwaysh**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1957 tai 14. maaliskuuta 1942, joko Mosul tai Bagdad

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Varapääministeri
Puolustustarviketeollisuusjärjestön johtaja

20. NIMI: **Taha Yassin Ramadan Al-Jizrawi**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1938, Mosul

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Varapresidentti vuodesta 1991

21. NIMI: **Rukan Razuki Abd-al-Ghafur Sulaiman Al-Tikriti**

ALIAS: Rukan Abdal-Ghaffur Sulayman al-Majid;

Rukan Razuki Abd-al-Ghafur Al-Majid

Rukan Abd al-Ghaffur al-Majid Al-Tikriti Abu Walid;

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1956, Tikrit

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Presidentinkanslian klaaniasioiden viraston päällikkö

22. NIMI: **Jamal Mustafa Abdallah Sultan al-Tikriti**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 4. toukokuuta 1955, al-Samnah, Tikritin lähellä

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Presidentinkanslian klaaniasioiden viraston apulaispäällikkö

23. NIMI: **Mizban Khadr Hadi**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1938, Mandalin piiri, Diyala

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon ja vallankumousneuvoston jäsen vuodesta 1991

24. NIMI: **Taha Muhyi-al-Din Ma'ruf**

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1924, Sulaymaniyah

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Vallankumousneuvoston varapresidentti

25. NIMI: **Tariq Aziz**

ALIAS: Tariq Mikhail Aziz

SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1. heinäkuuta 1936, Mosul tai Bagdad

KANSALAISUUS: Irakin kansalainen

YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Varapääministeri
PASSI: (heinäkuu 1997) nro 34409/129

26. NIMI: **Walid Hamid Tawfiq Al-Tikriti**
ALIAS: Walid Hamid Tawfiq al-Nasiri
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1954, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Basrahin kuvernööri
27. NIMI: **Sultan Hashim Ahmad Al-Ta'i**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1944, Mosul
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Puolustusministeri
28. NIMI: **Hikmat Mizban Ibrahim al-Azzawi**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1934, Diyala
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Varapääministeri ja valtiovarainministeri
29. NIMI: **Mahmud Dhiyab Al-Ahmed**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1953, Bagdad tai Mosul
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Sisäasiainministeri
30. NIMI: **Ayad Futayyih Khalifa Al-Rawi**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1942, Rawah
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Quds-joukkojen komentaja 2001—2003
Bagdadin ja Taminin entinen kuvernööri
31. NIMI: **Zuhair Talib Abd-al-Sattar Al-Naqib**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: Noin 1948
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Sotilastiedustelun johtaja
32. NIMI: **Amir Hamudi Hassan Al-Sa'di**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 5. huhtikuuta 1938, Bagdad
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Presidentin tieteellinen neuvonantaja
Puolustustarviketeollisuusjärjestön vanhempi apulaispäälikkö 1988—1991
Erityisprojekteja suorittavien teknisten joukkojen entinen johtaja
PASSIT: ?NO33301/862
Myönnetty: 17. lokakuuta 1997
Voimassaoloaika päättyy: 1. lokakuuta 2005
?M0003264580
Myönnetty: Ei tiedossa
Voimassaoloaika päättyy: Ei tiedossa
?H0100009
Myönnetty: toukokuussa 2001
Voimassaoloaika päättyy: Ei tiedossa
33. NIMI: **Amir Rashid Muhammad Al-Ubaidi**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1939, Bagdad
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Öljyministeri 1996—2003
Puolustustarviketeollisuusjärjestön päälikkö 1990-luvun alussa

34. NIMI: **Husam Muhammad Amin Al-Yassin**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1953 tai 1955, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Kansallisen valvontaosaston johtaja
35. NIMI: **Muhammad Mahdi Al-Salih**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1947 tai 1949, al-Anbarin hallintoalue
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Kauppaministeri 1987—2003
Presidentin kansliapäällikkö 1980-luvun puolivälissä
36. NIMI: **Sab'awi Ibrahim Hassan Al-Tikriti**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1947, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Presidentin neuvonantaja
Yleisen turvallisuusosaston johtaja 1900-luvun alussa
Irakin tiedustelupalvelun päällikkö 1990—1991
Saddam Husseinin velipuoli
37. NIMI: **Watban Ibrahim Hassan Al-Tikriti**
ALIAS: Watab Ibrahim al-Hassan
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1952, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Presidentin neuvonantaja
Sisäasiainministeri 1990-luvun alussa
Saddam Husseinin velipuoli
38. NIMI: **Barzan Ibrahim Hassan Al-Tikriti**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1951, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Presidentin neuvonantaja
Pysyvä edustaja YK:ssa (Geneve), 1989—1998
Irakin tiedustelupalvelun päällikkö 1980-luvun alussa
Saddam Husseinin velipuoli
39. NIMI: **Huda Salih Mahdi Ammash**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1953, Bagdad
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon jäsen
Puolustustarviketeollisuusjärjestön biologisten laboratoriorien päällikkö 1990-luvun puolivälissä
Baath-puolueen opiskelija- ja nuorisosaaston entinen päällikkö
Naisten asioiden ammatillisen viraston entinen päällikkö
40. NIMI: **Abd-al-Baqi Abd-al-Karim Abdallah Al-Sa'dun**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1947
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Diyala
Eteläisen alueen apulaiskomentaja 1998—2000
Entinen parlamentin puhemies
41. NIMI: **Muhammad Zimam Abd-al-Razzaq Al-Sa'dun**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1942, Suq Ash-Shuyukhin piiri, Dhi-Qar
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, At-Tamin
Sisäasiainministeri 1995—2001

42. NIMI: **Samir Abd al-Aziz Al-Najim**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1937 tai 1938, Bagdad
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Itä-Bagdad
43. NIMI: **Humam Abd-al-Khaliq Abd-al-Ghafur**
ALIAS: Humam 'Abd al-Khaliq 'Abd al-Rahman;
Humam 'Abd-al-Khaliq Rashid
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1945, Ar-Ramadi
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Korkeakoulu- ja tutkimusministeri 1992—1997, 2001—2003
Kulttuuriministeri 1997—2001
Irakin atomiennergiajärjestön johtaja ja apulaisjohtaja 1980-luvulla
PASSI: 0018061/104, myönnetty 12. syyskuuta 1993
44. NIMI: **Yahia Abdallah Al-Ubaidi**
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, al-Basrah
45. NIMI: **Nayif Shindakh Thamir Ghalib**
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, An-Najaf
Irakin parlamentin jäsen
HUOMAUTUS: Kuoli vuonna 2003
46. NIMI: **Saif-al-Din Al-Mashhadani**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1956, Bagdad
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Al-Muthanna
47. NIMI: **Fadil Mahmud Gharib**
ALIAS: Gharib Muhammad Fazel al-Mashaikhi
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1944, Dujail
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Babil
Irakin ammattiliittojen yleisjärjestön puheenjohtaja
48. NIMI: **Muhsin Khadr Al-Khafaji**
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, al-Qadisyah
49. NIMI: **Rashid Taan Kathim**
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, al-Anbar
50. NIMI: **Ugla Abid Sakr Al-Zubaisi**
ALIAS: Saqr al-Kabisi Abd Aqala
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1944, Kubaisi, al-Anbar
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Maysan

51. NIMI: **Ghazi Hammud Al-Ubaidi**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1944, Bagdad
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Wasit
52. NIMI: **Adil Abdallah Mahdi**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1945, al-Dur
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Dhi-Qar
Diyalan ja al-Anbarin Baath-puolueen entinen puheenjohtaja
53. NIMI: **Qaid Hussein Al-Awadi**
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Ninawa
An-Najafin entinen kuvernööri noin 1998—2002
54. NIMI: **Khamis Sirhan Al-Muhammad**
ALIAS: Dr. Fnu Mnu Khamis
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Karbala
55. NIMI: **Sa'd Abd-al-Majid Al-Faisal Al-Tikriti**
SYNTYMÄAIKA- JA PAIKKA: 1944, Tikrit
KANSALAISUUS: Irakin kansalainen
YK:N TURVALLISUUSNEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMAN 1483 MUKAINEN PERUSTA:
Baath-puolueen aluejohdon puheenjohtaja, Salah Ad-Din
Entinen turvallisuusasiain alivaltiosihteeri ulkoasiainministeriössä
-

LIITE V

Luettelo 7 ja 8 artiklassa tarkoitetuista toimivaltaisista viranomaisista

BELGIA

Service Public fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Energie
Administration des relations économiques
Politique d'accès aux marchés
Service: Licences
60, Rue Général Leman
B-1040 Bruxelles
p. (32-2) 206 58 11
f. (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie
Bestuur economische betrekkingen
Marktordening
Dienst: vergunningen
60, Generaal Lemanstraat
B-1040 Brussel
p. (32-2) 206 58 11
f. (32-2) 230 83 22

Service Public Fédéral Finances
Administration de la Trésorerie
Avenue des Arts, 30
B-1040 Bruxelles
f. (32-2) 233 75 18
Sähköposti: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be
mailto: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Federale Overheidsdienst Financiën
Administratie van de Thesaurie
Kunstlaan, 30
B-1040 Brussel
f. (32-2) 233 75 18
Sähköposti: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be
mailto: quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

TANSKA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
p. 45 35 46 60 00
f. 45 35 46 60 01

SAKSA

Varojen ja rahoitusomaisuuden osalta:
Deutsche Bundesbank
Postfach 100 602
60006 Frankfurt am Main
p. 0049 69 95661
f. 0049 69 5601071

Irakin kulttuuriomaisuuden osalta:
Zollkriminalamt
Bergisch Gladbach Str. 837
51069 Köln
p. 0049 221 6720
f. 0049 221 672 4500
Sähköposti: poststelle@zka.bfinv.de
Internet: www.zollkriminalamt.de

KREIKKA

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Πολιτικού Προγραμματισμού και Εφαρμογής
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Θεμάτων
Τηλ.: 301 03286021, 03286051
Φαξ: 301 03286094, 03286059
E-mail: e3c@dos.gr

(Ministry of Economy and Economics General Secretariat of International Relations
General Directorate for Policy Planning and Implementation
Directory for International Economy Issues
p. 301 03286021, 03286051
f. 301 03286094, 03286059
Sähköposti: e3c@dos.gr)

ESPANJA

Ministerio de economía
secretaría general de comercio exterior
pº de la Castellana 162
E-28046 Madrid
p. 00 34 91 349 38 60
f. 00 34 91 457 28 63

RANSKA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous direction E
139, rue de Bercy
F-75 572 Paris Cedex 12
Puh: (33-1) 44 87 72 85
f. (33-1) 53 18 96 37

Ministère des Affaires étrangères
Direction des Nations unies et des Organisations internationales
Sous-direction des affaires politiques
37, quai d'Orsay
75700 Paris 07SP
p. (33-1) 43174678/5968/5032
f. (33-1) 43174691

IRLANTI

Licensing Unit Department of Enterprise, Trade and Employment
Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2 Ireland
p. 353 1-6312534
f. 353 1-6312562

ITALIA

Ministero delle Attività Produttive
D. G. per la Politica Commerciale e per la Gestione del Regime degli Scambi
Divisione IV — UOPAT
Viale Boston, 35
I-00144 Roma
Johto:
p. 39 06 59647534
f. 39 06 59647506
Virkaillijat:
p. 39 06 59933295
f. 39 06 59932430

LUXEMBURG

Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur, de la coopération, de l'action humanitaire et de la défense
Direction des relations économiques internationales
BP 1602
L-1016 Luxembourg
p. (352) 478-1 ou 478-2350
f. (352) 22 20 48

Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
p. (352) 478 23 70
f. (352) 46 61 38

Ministère des finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
p. (352) 478-2712
f. (352) 47 52 41

ALANKOMAAT

Irakia koskevien seuraamusten yleinen yhteensovittaminen

Ministerie van Buitenlandse Zaken
Departement Politieke Zaken
Postbus 20061
2500 EB Den Haag
Nederland
f. 00-31-70-348 4638
p. 00-31-70-348 6211
Sähköposti: DPZ@minbuza.nl

Erityisesti rahavaroja koskevien seuraamusten osalta

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten/Afdeling Integriteit
Postbus 20201
2500 EE Den Haag
f. 00-31-70-342 7918
p. 00-31-70-342 8148

Irakin kulttuuriomaisuuden osalta

Inspectie Cultuurbezit
Prins Willem-Alexander Hof 28
2595 BE Den Haag
p. 00-31-70-302 8120
f. 00-31-70-365 1914

ITÄVALTA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/2
Außenwirtschaftsadministration
Stubenring 1
1010 Wien
p. 43 1 71100/8345
f. 43 1 71100/8386

Österreichische Nationalbank
Otto-Wagner-Platz 3
A-1090 Wien
p. +431 404-20-0
f. +431 404 20 7399

PORTUGALI

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção Geral dos Assuntos Multilaterais
Direcção de Serviços das Organizações Políticas Multilaterais
Largo do Rilvas,
P-1399-030 Lisboa
Portugal
Sähköposti: spm@sg.mne.gov.pt
p. 351 21 3946702
f. 351 21 3946073

SUOMI

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
p. (358-9) 16 05 59 00
f. (358-9) 16 05 57 07

RUOTSI

Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
S-103 39 Stockholm
p. 46 8 405 1000
f. 46 8 723 1176

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

H M Treasury
International Financial Services Team
1 Horseguards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
p. (44-207) 270 5550,
f. (44-207) 270 5430

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
p. (44-207) 601 4768
f. (44-207) 601 4309

EUROOPAN YHTEISÖ

Euroopan yhteisöjen komissio
Ulkosuhteiden pääosasto
Yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan osasto
Yksikkö A.2: Ulkosuhteisiin liittyvät oikeudelliset ja institutionaaliset kysymykset — pakotteet
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
p. (32-2) 295 81 48, 296 25 56
f. (32-2) 296 75 63
Sähköposti: relex-sanctions@cec.eu.int

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1211/2003,

annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,

kansallisiin tukahduttamistoimiin tai terrorismiin mahdollisesti käytettävien tarvikkeiden Burmaan/Myanmariin tapahtuvan myynnin, toimittamisen ja viennin kieltämisestä sekä tiettyjen tärkeissä valtiollisissa tehtävissä kyseisessä maassa toimivien henkilöiden varojen jäädyttämisestä annetun asetuksen (EY) N:o 1081/2000 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 301 artiklan,

ottaa huomioon 28 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyt Burmaa/Myanmariä koskevan yhteisen kannan 2003/297/YUTP⁽¹⁾ ja Burmasta/Myanmarista hyväksytyt yhteisen kannan 2003/297/YUTP täytäntöönpanosta 20 päivänä kesäkuuta 2003 tehdyn neuvoston päätöksen 2003/461/YUTP⁽²⁾,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on ilmaissut syvän huolensa kokonaistilanteen huononemisesta Burmassa/Myanmarissa, erityisesti Aung San Suu Kyin ja muiden Kansallisen demokraattisen liiton (NLD) jäsenten pidättämisestä ja sen toimistojen sulkemisesta.
- (2) Tämä huomioon ottaen päätös 2003/461/YUTP mahdollistaa muun muassa aseisiin ja kaikenlaiseen niihin liittyvään materiaaliin liittyvän teknisen koulutuksen tai avun kiellon täytäntöönpanon.
- (3) Aseisiin ja kaikenlaiseen niihin liittyvään materiaaliin liittyvä teknisen neuvonnan, avun tai koulutuksen kielto kuuluu perustamissopimuksen soveltamisalaan. Sen vuoksi ja kilpailun vääristymisen välttämiseksi tarvitaan yhteisön lainsäädäntöä yhteisön alueella. Tässä asetuksessa kyseisellä alueella tarkoitetaan kaikkia niitä jäsenvaltioiden alueita, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin.
- (4) Tämä kielto olisi sen vuoksi lisättävä asetuksella (EY) N:o 1081/2000⁽³⁾ käyttöön otettuihin toimenpiteisiin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (EY) N:o 1081/2000 seuraavasti:

- 1) Lisätään uusi 1 a artikla seuraavasti:

"1 a artikla

1. Kielletään sellaisen teknisen koulutuksen tai avun antaminen Burmalle/Myanmarille, joka koskee aseiden ja kaikenlaisen niihin liittyvän materiaalin, mukaan luettuina aseet ja ampumatarvikkeet, sotilasajoneuvot ja sotatarvikkeet, puolisotilaalliset tarvikkeet ja edellä mainittujen varaosat, toimittamista, valmistamista, huoltamista tai käyttämistä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden viranomaisten toimivaltuuksia.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta yksinomaan humanitaariseen tai suojelukäyttöön tarkoitettujen, ei-tappaviin sotilastarvikkeisiin liittyvään tekniseen apuun tai koulutukseen."

- 2) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

"5 artikla

Kielletään osallistuminen tietien ja tarkoituksella sellaisiin asiaan liittyviin toimiin, joiden tavoitteena tai seurauksena on suoraan tai välillisesti tämän asetuksen 1 ja 1 a artiklassa tarkoitettujen liiketoimien tai toimien edistäminen tai tämän asetuksen säännösten kiertäminen."

2 artikla

Tämä asetusta tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetusta on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

⁽¹⁾ EUVL L 106, 29.4.2003, s. 36.

⁽²⁾ EUVL L 154, 21.6.2003, s. 116.

⁽³⁾ EYVL L 122, 24.5.2000, s. 29, asetusta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 744/2003 (EUVL L 106, 29.4.2003, s. 20).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1212/2003,
annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 7 päivänä heinäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	53,0
	068	49,8
	096	55,3
	999	52,7
0707 00 05	052	103,8
	999	103,8
0709 90 70	052	60,4
	999	60,4
0805 50 10	382	55,9
	388	59,9
	524	80,7
	528	57,9
	999	63,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	81,9
	400	102,0
	508	87,5
	512	80,4
	524	46,9
	528	53,2
	720	103,5
	804	95,9
	999	81,4
	0808 20 50	388
512		88,4
528		67,3
800		180,2
804		195,3
999		127,7
0809 10 00	052	197,3
	064	157,2
	094	138,5
	999	164,3
0809 20 95	052	263,0
	060	115,5
	061	210,0
	064	231,2
	068	104,0
	400	283,5
	616	181,2
	999	198,3
0809 40 05	052	113,6
	624	193,6
	999	153,6

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistä. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1213/2003,
annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,
vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston
asetuksen (EY) N:o 304/2003 liitteen I muuttamisesta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista 28 päivänä tammikuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 304/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 22 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 304/2003 pannaan täytäntöön Rotterdamin yleissopimus kansainvälisen kaupan kohteina olevia tiettyjä vaarallisia kemikaaleja ja torjunta-aineita koskevan ilmoitetun ennakkosuostumuksen menettelystä (PIC), joka allekirjoitettiin 11 päivänä syyskuuta 1998 ja jonka yhteisö hyväksyi neuvoston päätöksellä 2003/106/EY ⁽²⁾. Asetuksella (EY) N:o 304/2003 pannaan täytäntöön myös yleissopimuksen voimaantuloon saakka väliaikainen PIC-menettely, joka perustettiin yleissopimuksen hyväksyneen diplomaattikonferenssin päätösasiakirjassa annettulla väliaikaisilla järjestelyillä koskevalla päätöslauselmalla.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 304/2003 liitteessä I on kolme osaa, jotka sisältävät seuraavat luettelot: vienti-ilmoitusmenettelyä edellyttävien kemikaalien luettelo, luettelo PIC-ilmoitusmenettelyyn kuuluvista kemikaaleista ja luettelo kemikaaleista, joihin sovelletaan Rotterdamin yleissopimuksessa määrättyä PIC-menettelyä.
- (3) Tiettyjen kemikaalien kieltämistä tai ankaraa sääntelyä koskevan yhteisön lainsäädännön nojalla vastikään toteutettujen lopullisten sääntelytoimien tarkistuksen perus-

teella asetuksen (EY) N:o 304/2003 liitteessä I olevien 1 ja 2 osan sisältämiin kemikaaliluetteloihin olisi lisättävä joitakin kemikaaleja.

- (4) Yleissopimusta käsittelevä hallitustenvälinen neuvottelukomitea päätti 30 päivän syyskuuta ja 4 päivän loka-kuuta 2002 välisenä aikana järjestetyssä yhdeksännessä kokouksessaan, että myös monokrotofossiin olisi sovellettava väliaikaista PIC-menettelyä. Sen vuoksi olisi lisättävä monokrotofossi asetuksen (EY) N:o 304/2003 liitteessä I olevan 3 osan sisältämään kemikaaliluetteloon ja muutettava olemassa oleva 1 osan teksti.
- (5) Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 304/2003 liitettä I olisi muutettava vastaavasti.
- (6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat neuvoston direktiivin 67/548/EY ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) No 807/2003 ⁽⁴⁾, 29 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 304/2003 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
 Margot WALLSTRÖM
Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 63, 6.3.2003, s. 1.
⁽²⁾ EUVL L 63, 6.3.2003, s. 27.

⁽³⁾ EYVL 196, 16.8.1967, s. 1.
⁽⁴⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36.

LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 304/2003 liite I seuraavasti:

1) Muutetaan 1 osa seuraavasti:

a) Lisätään seuraavat kemikaalit:

"Kemikaali	CAS-nro	Einecs-nro	CN-koodi	Alaryhmä (*)	Käytön rajoitukset (**)	Maat, jotka eivät vaadi ilmoitusta
Asefaatti +	30560-19-1	250-241-2	2930 90 70	p(1)	b	
Aldikarbi +	116-06-3	204-123-2	2930 90 70	p(1)	sr	
Oktabromidifenyylieetteri +	32536-52-0	251-087-9	2909 30 38	i(1)	sr	
Pentabromidifenyylieetteri +	32534-81-9	251-084-2	2909 30 31	i(1)	sr	
Lyijytetraetyyli +	78-00-2	201-075-4	2931 00 95	i(1)	sr	
Lyijytetrametyyli +	75-74-1	200-897-0	2931 00 95	i(1)	sr"	

b) Korvataan metyyliparationia koskevat tiedot seuraavasti:

"Metyyliparationi + #	298-00-0	206-050-1	3808 10 40	p(1)	b	Ks. PIC-kierrokirje osoitteessa www.pic.int/ "
-----------------------	----------	-----------	------------	------	---	----------------------------------------------------------------------------------

c) Korvataan monokrotofossia koskevat tiedot seuraavasti:

"Monokrotofossi #	6923-22-4	230-042-7	3808 10 40 3808 90 90	p(1)	b	Ks. PIC-kierrokirje osoitteessa www.pic.int/ "
-------------------	-----------	-----------	--------------------------	------	---	----------------------------------------------------------------------------------

2) Muutetaan 2 osa seuraavasti:

a) Lisätään seuraavat tiedot:

"Kemikaali	CAS-nro	Einecs-nro	CN-koodi	Luokka (*)	Käytön rajoitukset (**)
Asefaatti	30560-19-1	250-241-2	2930 90 70	p	b
Aldikarbi	116-06-3	204-123-2	2930 90 70	p	sr
Metyyliparationi #	298-00-0	206-050-1	3808 10 40	p	b
Oktabromidifenyylieetteri	32536-52-0	251-087-9	2909 30 38	i	sr
Pentabromidifenyylieetteri+	32534-81-9	251-084-2	2909 30 31	i	sr
Lyijytetraetyyli	78-00-2	201-075-4	2931 00 95	i	sr
Lyijytetrametyyli	75-74-1	200-897-0	2931 00 95	i	sr
Orgaaniset tinayhdisteet ja erityisesti tributyyliyhdisteet, mukaan luettuna bis(tributyyliitina)oksidi	56-35-9 ja muut	200-268-0 ja muut	2931 00 95	p	sr"

b) Korvataan parationia koskevat tiedot seuraavasti:

"Parationi #	56-38-2	200-271-7	2920 10 00	p	b"
--------------	---------	-----------	------------	---	----

c) Korvataan teknatseenia koskevat tiedot seuraavasti:

"Teknatseeni	117-18-0	204-178-2	2904 90 85	p	b"
--------------	----------	-----------	------------	---	----

3) Lisätään 3 osaan seuraava kemikaali:

"Kemikaali	Asiaan liittyvä(t) CAS-numero(t)	Luokka
Monokrotofossi	6923-22-4	Torjunta-aine"

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1214/2003,
annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,
raakatimanttien kansainväliseen kauppaan sovellettavasta Kimberleyn prosessin sertifiointijärjestelmästä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2368/2002 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon raakatimanttien kansainväliseen kauppaan sovellettavasta Kimberleyn prosessin sertifiointijärjestelmästä 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2368/2002 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 803/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 17 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on vastaanottanut hakemuksen yritykseltä London Diamond Bourse and Club, joka pyytää tulla merkityksi asetuksen (EY) N:o 2368/2002, jäljempänä 'asetus', liitteessä V olevaan luetteloon.
- (2) London Diamond Bourse and Club on toimittanut komissiolle tietoja todistaakseen, että se on täyttänyt asetuksen 17 artiklan vaatimukset, erityisesti ottamalla käyttöön kaikkia jäseniä sitovan menettelysäännösten.

(3) Saatujen tietojen perusteella komissio on tullut siihen tulokseen, että yrityksen London Diamond Bourse and Club merkitseminen asetuksen liitteeseen V on perusteltua.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 2368/2002 22 artiklassa tarkoitetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään tämän asetuksen liitteessä oleva teksti asetuksen (EY) N:o 2368/2002 liitteeseen V.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
Christopher PATTEN
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 28.

⁽²⁾ EUVL L 115, 9.5.2003, s. 53.

LIIITE

Lisätään seuraava teksti asetuksen (EY) N:o 2368/2002 liitteeseen V:

The London Diamond Bourse and Club
100 Hatton Garden
London EC1N 8NX
United Kingdom

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1215/2003,**annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,****yhteisön täysikasvuisten nautaeläinten ruhojen laatuluokituksen soveltamisalan laajentamisesta
annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1186/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista
säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 344/91 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön täysikasvuisten nautojen ruhojen luokitteluasteikon soveltamisalan laajentamisesta 7 päivänä toukokuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1186/90⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (ETY) N:o 344/91⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1993/95⁽³⁾, 1 ja 3 artiklassa säädetään yksityiskohtaisista säännöistä täysikasvuisten nautaeläinten ruhojen laatuluokituksen tekemiseksi, ruhojen varustamiseksi tunnistemerkinnällä ja tarkastamiseksi.
- (2) Jotta voitaisiin sallia vaihtoehtoisia menetelmiä arvioida suoraan silmämääräisesti lihakkuutta ja rasvaisuutta, käyttöön voidaan ottaa tilastollisesti päteviin menetelmiin perustuvia automatisoituja luokittelutekniikoita. Automatisoitujen luokittelutekniikoiden sallimisen edellytyksenä olisi oltava tiettyjen edellytysten ja vaatimusten täyttyminen sekä luokittelun tilastollisen enimmäisvirhepoikkeaman määrittely.
- (3) Laitosten, joissa käytetään automatisoituja luokittelutekniikoita lihakkuusluokan ja rasvaisuuden määrittelyssä, on varmistettava, että ruhon laatuluokka merkitään yhteisön täysikasvuisten nautaeläinten ruhojen luokitteluasteikosta 28 päivänä huhtikuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1208/81⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1026/91⁽⁵⁾, 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Asianomaisten laitosten olisi käytettävä laatuluokan osoittamiseksi nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmän käyttöönottamisesta sekä naudanlihan ja naudanlihatuotteiden pakollisesta merkitsemisestä 17 päivänä heinäkuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1760/2000⁽⁶⁾ I osastossa tarkoitettua järjestelmää.
- (4) Jos ruhoja ei pystytä luokittelemaan automatisoidulla luokitustekniikalla teknisten ongelmien vuoksi, olisi sallittava jonkin verran joustonvaraa siten, että asianomaisten ruhojen luokitus ja tunnistemerkinnällä varustaminen tapahtuu tällöin ennen päivittäisten teurastustoi-
mien päättymistä.

- (5) Olisi säädettävä mahdollisuudesta muuttaa automatisoitujen luokittelutekniikoiden teknisiä erittelyjä luvan myöntämisen jälkeen tarkkuuden parantamiseksi. Tällaisille muutoksille on kuitenkin saatava ennakkohyväksyntä toimivaltaisilta viranomaisilta, joiden on varmistettava, että tarkkuus todellakin paranee muutosten ansiosta.
- (6) On tarpeen säätää säännöllisistä paikalla tehtävistä tarkastuksista, joiden avulla automatisoitujen luokittelutekniikoiden tarkkuus varmistetaan tiettyjen erityispiirteiden osalta. Näiden tarkastusten olisi oltava erityisen taajoja luvan myöntämisen jälkeisten ensimmäisten kahdentoista kuukauden aikana.
- (7) Tämän vuoksi asetus (ETY) N:o 344/91 olisi muutettava vastaavasti.
- (8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 344/91 seuraavasti:

1) Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

a) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:

i) Korvataan toinen luettelukohta seuraavasti:

”— edellä 1 kohdassa mainittujen vaatimusten lisäksi niistä on käytävä ilmi teurastamon hyväksyntänumero, eläinten tunnistus- tai teurastusnumero, teurastuspäivämäärä, ruhon paino sekä tarvittaessa maininta, että luokittelu on tehty automatisoidulla luokittelutekniikalla;”

ii) Lisätään alakohta seuraavasti:

”Jos luokittelu tehdään automatisoidulla luokittelutekniikalla, etikettien käyttö on pakollista.”

b) Lisätään 2a kohtaan alakohta seuraavasti:

”Jos ruhojen luokittelu ei onnistu automatisoidulla luokittelutekniikalla, kyseiset ruhot on luokiteltava ja varustettava tunnistemerkinnällä ennen päivittäisten teurastustoi-
mien päättymistä.”

⁽¹⁾ EYVL L 119, 11.5.1990, s. 32.⁽²⁾ EYVL L 41, 14.2.1991, s. 15.⁽³⁾ EYVL L 194, 17.8.1995, s. 7.⁽⁴⁾ EYVL L 123, 7.5.1981, s. 3.⁽⁵⁾ EYVL L 106, 26.4.1991, s. 2.⁽⁶⁾ EYVL L 204, 11.8.2000, s. 1.

2) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 kohdan jälkeen 1a, 1b ja 1c kohta seuraavasti:

”1a. Jäsenvaltiot voivat myöntää luvan käyttää automatisoituja luokittelutekniikoita alueellaan tai alueensa osassa. Luvan edellytyksenä on liitteessä I vahvistettujen, varmennustestiä koskevien edellytysten ja vähimmäisvaatimusten täyttyminen. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vähintään kaksi kuukautta ennen varmennustestin alkua liitteessä II olevassa A osassa tarkoitetut tiedot. Jäsenvaltioiden on nimettävä riippumaton laitos analysoimaan varmennustestin tuloksia. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa varmennustestin päättymisestä liitteessä II olevassa B osassa tarkoitetut tiedot.

Jos lupa käyttää automatisoituja luokittelutekniikoita perustuu varmennustestiin, jonka aikana käytettiin useita eri tarjontamuotoja, erot näiden tarjontamuotojen välillä eivät saa johtaa eroihin luokittelutuloksissa.

Komissiolle asiasta tiedotettuaan jäsenvaltiot voivat myöntää luvan käyttää automatisoituja luokittelutekniikoita alueellaan tai alueensa osassa järjestämättä varmennustestiä, mikäli tällainen lupa on jo myönnetty samalle automatisoidulle luokittelutekniikalle käytettäväksi kyseisen jäsenvaltion jossakin toisessa osassa tai jossakin toisessa jäsenvaltiossa sellaisen varmennustestin perusteella, jonka otantaa viranomaiset pitävät asianomaisessa jäsenvaltiossa tai sen osassa teurastettujen täysikasvuisten nautaeläinten osalta edustavana laatuluokan, lihakkuusluokkien ja rasvaisuuden suhteen.

Automatisoidulla luokittelutekniikalla tehty luokittelu pätee ainoastaan, jos tarjontamuoto on sama kuin varmennustestin aikana käytetty tarjontamuoto.

1b. Laitosten, joissa ruhoja luokitellaan automatisoiduilla luokittelutekniikoilla, on:

- osoitettava ruhon luokka; tätä varten on käytettävä asetuksen (EY) N:o 1760/2000 I osastossa tarkoitettua nautaeläinten tunnistus- ja rekisteröintijärjestelmää,
- pidettävä päivittäistä kirjaa automatisoitujen luokittelutekniikoiden toiminnasta, myös erityisesti havaituista puutteista ja tarpeen mukaan toteutetuista toiminnoista.

1c. Luvan saaneen automatisoidun luokittelutekniikan teknisiä erittelyjä voidaan muuttaa ainoastaan asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella ja mikäli todistetaan, että tällaisten muutosten ansiosta tarkkuus paranee varmennustestissä saavutettuun tarkkuuteen verrattuna.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle mahdollisista hyväksymistään muutoksista.”

b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:

a) Korvataan kolmas alakohta seuraavasti:

”Kaikissa ruhoja automatisoiduilla luokittelutekniikoilla luokittelevissa laitoksissa on tehtävä vähintään kuusi tarkastusta vuosineljänneksen aikana 12 ensimmäisen kuukauden kuluessa 1a kohdassa tarkoitettua luvan myöntämisestä. Tämän jälkeen tarkastuksia on tehtävä vähintään kahdesti vuosineljänneksen aikana kaikissa ruhoja automatisoiduilla luokittelutekniikoilla luokittelevissa laitoksissa. Jokaiseen tarkastukseen on sisällytettävä vähintään 40 sattumanvaraisesti valittua ruhoa. Tarkastuksissa on todennettava erityisesti:

- ruhon luokka,
- automatisoidun luokittelutekniikan tarkkuus käyttämällä liitteessä I olevassa 3 kohdassa tarkoitettua piste- ja raja-arvojärjestelmää,
- tarjontamuoto,
- automatisoidun luokittelutekniikan päivittäinen kalibrointi sekä muut tekniset yksityiskohdat, jotka ovat olennaisia varmistettaessa, että automatisoidulla luokittelutekniikalla saavutettu tarkkuus vastaa vähintään varmennustestissä saavutettua tarkkuutta,
- 1b kohdassa tarkoitetut päivittäiset tarkastusraportit.

Jos tarkastuslaitos on sama kuin ruhojen luokittelusta ja tunnistemerkinäällä varustamisesta vastaava laitos tai jos se ei kuulu julkisyhteisöön, viranomaisen on valvottava toisessa ja kolmannessa alakohdassa säädettyjä tarkastuksia fyysisesti samoin edellytyksin vähintään vuosittain. Kyseiselle viranomaiselle on tiedotettava säännöllisesti tarkastuslaitoksen työn tuloksista.”

b) Korvataan neljännen alakohdan b alakohta seuraavasti:

”b) 1 ja 1a kohdassa säädetyt luvat voidaan peruuttaa.”

3) Lisätään tämän asetuksen liitteet I ja II liitteiksi I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

"LIITE I

Edellytykset ja vähimmäisvaatimukset luvan saamiseksi käyttää automatisoituja luokittelutekniikoita

1. Asianomaisten jäsenvaltioiden on järjestettävä varmennustesti. Testin arvioivassa varmennuslautakunnassa on oltava vähintään viisi asiantuntijaa, joilla on pätevyys luokitella täysikasvuisten nautaeläinten ruhoja. Kahden lautakunnan jäsenen on tultava testin tekevästä jäsenvaltiosta. Varmennuslautakunnan muiden jäsenten on kunkin tultava eri jäsenvaltiosta. Varmennuslautakunnassa on oltava pariton määrä asiantuntijoita. Komission yksiköt ja muiden jäsenvaltioiden asiantuntijat voivat osallistua varmennustestiin havainnoijina.

Varmennuslautakunnan jäsenet työskentelevät riippumattomina ja nimettöminä.

Asianomaisten jäsenvaltioiden on nimettävä varmennustestiä varten koordinaattori, joka/jolla:

- ei voi olla varmennuslautakunnan jäsen,
 - on riittävä tekninen tietämys ja täysi riippumattomuus,
 - seuraa varmennuslautakunnan jäsenten riippumattomuutta ja työskentelyä nimettömänä,
 - kerää varmennuslautakunnan jäsenten luokittelutulokset ja automatisoiduilla luokittelutekniikoilla saadut tulokset,
 - varmistaa, että automatisoiduilla luokittelutekniikoilla saadut tulokset eivät ole koko varmennustestin aikana muiden varmennuslautakunnan jäsenten tai muiden osapuolten käytettävissä,
 - validoi kunkin ruhon luokittelun ja voi päättää myöhemmin täsmennettävien puolueettomin perusteiden hylätä ruhot otannasta.
2. Varmennustestiä varten:
- kukin lihakuus- ja rasvaisuusluokka jaetaan kolmeen alaluokkaan,
 - tarvitaan vähintään 600 validoitua ruhoa,
 - ruhoista, jotka kelpaavat luokiteltaviksi automatisoiduilla luokittelutekniikoilla, hylätään enintään viisi prosenttia.
3. Kaikkien validoitujen ruhojen osalta varmennuslautakunnan jäsenten saamien tulosten keskiarvoa pidetään ruhojen oikeana luokkana.

Automatisoidun luokittelutekniikan suorituskyvyn arvioimiseksi automatisoidun luokittelulaitteen tuloksia verrataan kunkin validoidun ruhon osalta varmennuslautakunnan tulosten keskiarvoon. Automatisoidulla luokittelutekniikalla tehdyn luokittelun tarkkuus määritellään jäljempänä esitetyn pistejärjestelmän mukaisesti:

	Lihakuus	Rasvaisuus
Ei virheitä	10	10
Yhden yksikön virhe (eli yksi alaluokka enemmän tai vähemmän)	6	9
Kahden yksikön virhe (eli kaksi alaluokkaa enemmän tai vähemmän)	– 9	0
Kolmen yksikön virhe (eli kolme alaluokkaa enemmän tai vähemmän)	– 27	– 13
Yli kolmen yksikön virhe (eli yli kolme alaluokkaa enemmän tai vähemmän)	– 48	– 30

Jotta automatisoitu luokittelutekniikka voidaan hyväksyä, sen on saatava vähintään 60 prosenttia enimmäispisteistä lihakkuuden ja rasvaisuuden osalta.

Lisäksi automatisoidulla luokittelutekniikalla tehdyn luokituksen on noudatettava seuraavia raja-arvoja:

	Lihakkuus	Rasvaisuus
Hajonta	$\pm 0,30$	$\pm 0,60$
Regressiosuoran kulmakerroin	$1 \pm 0,15$	$1 \pm 0,30$

LIITE II

"LIITE II

A. Tiedot, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava sellaisten varmennustestien järjestämisen osalta, jotka pidetään luvan saamiseksi käyttää automatisoituja luokittelutekniikoita

- päivämäärät, joina varmennustesti tehdään,
- yksityiskohtainen kuvaus jäsenvaltiossa tai sen osassa luokitelluista täysikasvuisten nautaeläinten ruhoista,
- ruhojen otannassa käytettyjen tilastollisten menetelmien on oltava asianomaisessa jäsenvaltiossa tai sen osassa teurastettujen täysikasvuisten nautaeläinten osalta edustavia laatuluokan, lihakkuusluokkien ja rasvaisuuden suhteen,
- teurastamoiden, joissa varmennustesti tehdään, nimet ja osoitteet, selvitys prosessointilinjojen järjestelyistä ja suorituskyvystä, myös prosessointinopeus tunnissa,
- varmennustestissä käytettävät tarjontamuodot,
- kuvaus automatisoidusta luokittelulaitteesta ja sen teknisistä ominaisuuksista, erityisesti laitteen turvallisuus kaikenlaisessa käsittelyssä,
- asianomaisten jäsenvaltioiden nimeämät hyväksytyt asiantuntijat, jotka ottavat osaa varmennustestiin lautakunnan jäseninä,
- varmennustestin koordinaattori, joka voi osoittaa riittävän teknisen tietämyksen ja täyden riippumattomuuden,
- varmennustestin tulokset analysoivan, asianomaisen jäsenvaltion nimeämän riippumattoman laitoksen nimi ja osoite.

B. Tiedot, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava sellaisten varmennustestien tulosten osalta, jotka pidetään luvan saamiseksi käyttää automatisoituja luokittelutekniikoita

- jäljennökset luokittelulomakkeista, jotka varmennuslautakunnan jäsenet ja koordinaattori ovat täyttäneet ja allekirjoittaneet varmennustestin aikana,
- jäljennös automatisoidulla luokittelutekniikalla saaduista luokittelutuloksista, jotka koordinaattori on allekirjoittanut varmennustestin aikana,
- koordinaattorin raportti varmennustestin järjestelyistä ottaen huomioon liitteessä I vahvistetut edellytykset ja vähimmäisvaatimukset,
- komission hyväksymän metodologian mukainen määrällinen analyysi varmennustestin tuloksista, myös kunkin asiantuntijaluokittelijan saamista luokittelutuloksista ja automatisoidulla luokittelutekniikalla saaduista tuloksista. Tässä analyysissä käytetyt tiedot on toimitettava komission hyväksymässä sähköisessä muodossa,
- automatisoitujen luokittelutekniikoiden tarkkuus liitteessä I olevan 3 kohdan mukaisesti."

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1216/2003,
annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,
työvoimakustannusindeksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 450/
2003 täytäntöönpanosta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

Laatu

ottaa huomioon työvoimakustannusindeksistä 27 päivänä helmikuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 450/2003⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan,

1. Asetuksen (EY) N:o 450/2003 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettavat laatuvaatimukset ovat:

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Työvoimakustannusindeksin kausitasoitukset ja työpäiväkorjaukset ovat olennainen osa indeksin laadintaa. Kausitasoitettujen aikasarjojen avulla voidaan vertailla tuloksia ja tulkita indeksiä ymmärrettävällä tavalla.
- (2) Ennakkoon määritetyt toimittamismuodot vähentävät tietojen toimittamisesta johtuvien ongelmien määrää ja yhdessä yhdenmukaisten laatuselvitysten kanssa parantavat työvoimakustannusindeksin tulkintaa ja nopeuttavat sen hyväksikäyttöä.
- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tilasto-ohjelmakomitean lausunnon mukaiset.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 450/2003 9 artiklan mukaisesti kyseiseen asetukseen voidaan myöntää tiettyjä poikkeuksia,

- a) merkityksellisyys;
- b) tarkkuus;
- c) ajankohtaisuus ja täsmällisyys;
- d) saatavuus ja selkeys;
- e) verrattavuus;
- f) johdonmukaisuus; ja
- g) kokonaisuus.

Kansallisten viranomaisten on varmistettava, että tulokset kertovat toimialojen todellisesta tilanteesta riittävän edustavasti.

2. Asetuksen (EY) N:o 450/2003 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettavat laatuselvitykset on toimitettava komissiolle vuosittain viimeistään 31 päivänä elokuuta ja niissä on käsiteltävä edeltävän kalenterivuoden tietoja sen viimeisen neljänneksen tiedot mukaan lukien. Ensimmäinen laatuselvitys on toimitettava viimeistään 31 päivänä elokuuta 2004.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

3. Työvoimakustannusindekseistä tehtyjen vuosittaisten laatuselvitysten on oltava sisällöltään tämän asetuksen liitteessä I esitetyn mukaisia.

1 artikla

3 artikla

Toimittamis- ja korjausmenetelmät

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava indeksit ja metatiedot sähköisessä muodossa komissiolle (Eurostatille). Toimittamisessa on käytettävä asianmukaisia tilasto-ohjelmakomitean hyväksymiä tiedonsiirtostandardeja. Eurostat antaa käyttöön hyväksytyjä standardeja koskevan yksityiskohtaisen aineiston ja toimittaa ohjeiston niiden noudattamisesta.

2. Toimitettavat indeksit ja metatiedot on valmisteltava siten, että tulokset voidaan tulkita tarkasti ja komission (Eurostatin) Euroopan aggregaatteihin käyttämiä kausitasoitusmenetelmiä voidaan soveltaa tehokkaasti.

Indeksien aikasarjat on toimitettava seuraavissa muodoissa:

4 artikla

- a) kausitasoittamattomina;
- b) työpäiväkorjattuina; sekä
- c) kausitasoitettuina ja työpäiväkorjattuina.

Toteutettavuustutkimukset

Asetuksen (EY) N:o 450/2003 10 artiklassa säädetyt toteutettavuustutkimuksia koskevat yksityiskohdat määritellään tämän asetuksen liitteessä III.

⁽¹⁾ EUVL L 69, 13.3.2003, s. 1.

*5 artikla***Indeksin ketjutus**

Asetuksen (EY) N:o 450/2003 liitteessä säädetty Laspeyres'n ketjuindeksikaava, jota käytetään laskettaessa työvoimakustannusindeksi NACE Rev. 1:n pääluokkien yhdistelmille, määritellään tämän asetuksen liitteessä IV.

*6 artikla***Poikkeukset**

Asetuksen (EY) N:o 450/2003 9 artiklan 2 kohdan nojalla myönnetty poikkeukset kyseisen asetuksen 1 artiklan 2 kohdan säännöksistä määritellään tämän asetuksen liitteessä V.

*7 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
Pedro SOLBES MIRA
Komission jäsen

LIITE I

Työvoimakustannusindeksin vuosittaisiin laatuselvityksiin sisältyy:

- a) Näyttö merkityksellisyydestä käyttäjälle:
 - yhteenveto, johon sisältyy kuvaus käyttäjistä, käyttäjien tarpeiden alkuperästä ja niiden tyydyttämisestä sekä tilastojen merkityksellisyydestä käyttäjille.
- b) Näyttö tarkkuudesta (tieto eritelty NACE Rev. 1:n pääluokkien mukaan):
 - tarkistustiedot: taulukko, jossa kausitasoittamattomien aikasarjojen avulla näytetään julkaistuihin kokonaistyövoimakustannusten vuosittaisiin kasvulukuihin tehdyt tarkistukset 12 viimeksikuluneen neljännesvuoden ajalta; yhteenveto näiden tarkistusten perusteista,
 - kattavuus: taulukko, jossa annetaan otokseen/otoksiin tai rekisteriin/rekistereihin sisältyvien palkansaajien prosentuaalinen määrä, joka on laskettu EKT 95:n mukaisen palkansaajien lukumäärän perusteella; jos työvoimakustannuserät kootaan eri lähteistä, laaditaan taulukko, joka on jaoteltu työvoimakustannuseriin asetuksen (EY) N:o 450/2003 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti,
 - toistuvuus: taulukko, jossa annetaan eri kustannuseriä koskevien tietojen keruuväli tai päivitysväli,
 - estimointi: kuvaus menetelmistä, joita käytetään arvioitaessa/muodostettaessa puuttuvaa tietoa (puuttuvat palkansaajien, yritysten, toimialojen ja kustannuserien ryhmät); mahdollisimman tarkka numeerinen arvio kokonaan puuttuvien tietojen vaikutuksesta lopullisiin lukuihin (puuttuvat palkansaajien, yritysten, toimialojen ja kustannuserien ryhmät),
 - tehdyt työtunnit: kuvaus tehtyjen työtuntien keräämiseen käytetyistä menetelmistä tai kuvaus tehdyt työtunnit korvaavasta muuttujasta ja mahdollisimman tarkka arvio korvaavan muuttujan vaikutuksesta lopullisiin lukuihin,
 - hallinnolliset tiedot: hallinnollisia tietoja käytettäessä huomiot hallinnollisten käsitteiden ja teoreettisten tilastollisten käsitteiden välisistä vastaavuuksista ja eroavaisuuksista.
- c) Ajankohtaisuus ja täsmällisyys:
 - taulukko, jossa annetaan tietojen toimittamisessa tapahtuneet viiveet selvitykseen sisältyvien 12 viimeksikuluneen vuosineljänneksen ajalta sekä suunniteltujen ja todellisten toimituspäivien välinen vastaavuus.
- d) Saatavuus ja selkeys:
 - kuvaus tietojen ja metatietojen julkaisuvälineistä jäsenvaltioissa.
- e) Verrattavuus:
 - kuvaus kaikista käsitteiden ja menetelmien eroista kahden peräkkäisen vuosineljänneksen välillä vuoden 1996 ensimmäisestä neljänneksestä eteenpäin; lisäksi kuvaus eroista ja mahdollisimman tarkka numeerinen arvio muutoksien vaikutuksista estimateissa; kaikki NACE Rev. 1:n pääluokkien väliseen vertailtavuuteen vaikuttavat erot on myös ilmoitettava.
- f) Johdonmukaisuus:
 - kaavio ja taulukko, joissa annetaan työvoiman kokonaiskustannusindeksin korjaamattomat vuosittaiset kasvuluvut (NACE Rev. 1:n pääluokat) ja EKT 95:n mukaiset palkansaajakorvaukset tehtyä työtuntia kohden (A6-jaottelu) sekä selvitykset 12 viimeksikuluneen vuosineljänneksen kasvulukujen eroista.
- g) Kokonaisuus:
 - seurantaraportti asetuksen (EY) N:o 450/2003 täytäntöönpanosta sekä yksityiskohtainen suunnitelma ja aikataulu täytäntöönpanon loppuun saattamisesta; yhteenveto lopuista EU:n käsitteistöä poikkeavista käsitteistä.

Ensimmäinen laatuselvitys, joka on toimitettava viimeistään 31 päivänä elokuuta 2004, sisältää myös seuraavat takautuvia tietoja koskevat yksityiskohdat:

- kuvaus takautuvien tietojen hankintaan käytetyistä lähteistä ja menetelmistä,
 - kuvaus takautuvien tietojen ja nykyisten tietojen kattavuuden välisestä vastaavuudesta (toimialat, palkansaajat, kuluerät),
 - kuvaus takautuvien tietojen ja nykyisten tietojen verrattavuudesta.
-

LIITE II

Asetuksen täytäntöönpanoon liittyvät siirtymäkaudet

Jäsenvaltio	Säännöksen kohde	Artikla	Siirtymäkausi
Belgia	70 päivän toimitusaika	6	2 vuotta
	Työvoimakustannukset tehtyä työtuntia kohden	2	2 vuotta
Saksa	NACE:n pääluokat H, I ja K	3	2 vuotta
Kreikka	Kaikki säännökset		2 vuotta
Espanja	70 päivän toimitusaika	6	2 vuotta
Ranska	Kaikki säännökset		2 vuotta
Irlanti	Kaikki säännökset		2 vuotta
Italia	Työvoimakustannukset tehtyä työtuntia kohden	2	1 vuosi
	Tehtyihin työtunteihin perustuvat takautuvat tiedot	2, 5	1 vuosi
	70 päivän toimitusaika	6	1 vuosi
	Työnantajan sosiaaliturvamaksut sekä maksamat verot vähennettynä saaduilla tukipalkkioilla	4	2 vuotta
	— ilman veroja ja tukia (D4 ja D5)		
Luxemburg	Kaikki säännökset		2 vuotta
Alankomaat	Takautuvat tiedot 1996—2002	5	2 vuotta
	Työnantajan sosiaaliturvamaksut sekä maksamat verot vähennettynä saaduilla tukipalkkioilla	4	2 vuotta
Itävalta	NACE:n pääluokat C, D, E ja F	3	1 vuosi
	NACE:n pääluokat G, H, I ja K	3	2 vuotta
Portugali	70 päivän toimitusaika	6	1 vuosi
Suomi	Kaikki säännökset		2 vuotta
Ruotsi	Kaikki säännökset		2 vuotta
Yhdistynyt kuningaskunta	Pohjois-Irlannin huomiointi	3	2 vuotta
	Alle 20 palkansaajan yksiköiden huomiointi	3	2 vuotta
	Takautuvat tiedot	5	1 vuosi
	Työpäiväkorjaus	11	2 vuotta

LIITE III

1. Toteutettavuustutkimus, jolla arvioidaan, miten neljännesvuosittaiset työvoimakustannusindeksit ovat tuotettavissa NACE:n pääluokkien L, M, N ja O osalta

Jäsenvaltion tekemään toteutettavuustutkimukseen tulee sisältyä erityisesti:

Tausta

Kunkin toimialan osuus kansantaloudesta työvoimakustannuksina tai vastaavalla sopivalla mittarilla ilmaistuna.

Kuvaus näiden toimialojen työvoimakustannusten rakenteiden ja kehityksen yhteneväisyyksistä ja eroavaisuuksista verrattuna NACE:n pääluokkien C–K kustannusrakenteisiin ja kehitykseen.

Vaihtoehdot

Niiden jäsenvaltioiden käytänteiden arviointi, joissa näitä NACE:n pääluokkia koskevat tiedot ovat jo saatavilla.

Eri vaihtoehtojen arviointi NACE:n pääluokkien L, M, N ja O työvoimakustannusindeksien tuottamiseksi, jolloin vuoden 2007 ensimmäistä neljänestä koskevien tietojen toimittaminen olisi mahdollista. Seuraavat mahdolliset tietolähteet olisi otettava huomioon:

- a) aiemmin kerättyjen tietojen käyttö;
- b) hallinnolliset lähteet;
- c) tilastolliset estimointimenetelmät;
- d) uudet tiedonkeruut.

Arviointiin on sisällytettävä jokaisesta vaihtoehdosta tietoja niiden teknisistä ja lainsäädännöllisistä kysymyksistä; kansallisille tilastokeskuksille aiheutuvat oletetut käynnistys- ja toimintakustannukset; kustannusarviot yrityksille koituvista lisärasitteista; tulosten oletettu tilastollinen laatu; riskit ja epävarmuudet sekä erityiset hyödyt tai haitat.

Suositus

Tehtyjen arviointien perusteella tehdään suositus sopivimmasta vaihtoehdosta.

Täytäntöönpano

Ehdotetun täytäntöönpanosuunnitelman yksityiskohdat, suositellun vaihtoehdon täytäntöönpanon alkamispäivä ja täytäntöönpanon eri vaiheiden päättymispäivät mukaan lukien.

Jäsenvaltiot, jotka tekevät toteutettavuustutkimuksen

Seuraavat jäsenvaltiot tekevät toteutettavuustutkimuksen arvioidakseen, miten ne voivat tuottaa asetuksen (EY) N:o 450/2003 4 artiklan 1 kohdassa määritellyt neljännesvuosittaiset työvoimakustannusindeksit NACE Rev. 1:n pääluokkien L, M, N ja O osalta:

- Tanska
- Saksa
- Kreikka
- Espanja
- Ranska
- Italia
- Itävalta
- Ruotsi.

2. Toteutettavuustutkimus, jolla arvioidaan, miten ilman lisäpalkkioita laskettava työvoiman kokonaiskustannusindeksi on tuotettavissa

Jäsenvaltion tekemään toteutettavuustutkimukseen tulee sisältyä erityisesti:

Tausta

Lisäpalkkioiden osuus kansallisista työvoiman kokonaiskustannuksista sekä kuvaus lisäpalkkiomaksujen ominaispiirteistä kansantaloudessa.

Vaihtoehdot

Arviointi niiden jäsenvaltioiden käytänteistä, joissa on jo saatavilla tiedot ilman lisäpalkkioita laskettavan työvoiman kokonaiskustannusindeksin tuottamiseksi.

Eri vaihtoehtojen arviointi ilman lisäpalkkioita laskettavan työvoiman kokonaiskustannusindeksin tuottamiseksi, jolloin vuoden 2007 ensimmäistä neljänestä koskevien tietojen toimittaminen olisi mahdollista. Seuraavat mahdolliset tietolähteet olisi otettava huomioon:

- a) aiemmin kerättyjen tietojen käyttö;
- b) hallinnolliset lähteet;
- c) tilastolliset estimointimenetelmät;
- d) uudet tiedonkeruut.

Arviointiin on sisällytettävä jokaisesta vaihtoehdosta tietoja niiden teknisistä ja lainsäädännöllisistä kysymyksistä; kansallisille tilastokeskuksille aiheutuvat oletetut käynnistys- ja toimintakustannukset; kustannusarviot yrityksille koituvista lisärasitteista; tulosten oletettu tilastollinen laatu; riskit ja epävarmuudet sekä erityiset hyödyt tai haitat.

Suositus

Tehtyjen arviointien perusteella tehdään suositus sopivimmasta vaihtoehdosta.

Täytäntöönpano

Ehdotetun täytäntöönpanosuunnitelman yksityiskohdat, suositellun vaihtoehdon täytäntöönpanon alkamispäivä ja täytäntöönpanon eri vaiheiden päättymispäivät mukaan lukien.

Jäsenvaltiot, jotka tekevät toteutettavuustutkimuksen

Seuraavat jäsenvaltiot tekevät toteutettavuustutkimuksen arvioidakseen, miten asetuksen (EY) N:o 450/2003 4 artiklan 2 kohdassa määritellyt neljännesvuosittaiset ilman lisäpalkkioita laskettavat työvoimakustannusindeksit ovat tuotettavissa.

- Saksa
 - Kreikka
 - Ranska
 - Italia
 - Itävalta
 - Portugali
 - Suomi
 - Ruotsi.
-

LIITE IV

Laspeyres'n ketjuindeksikaava, jota käytetään NACE Rev. 1:n pääluokkien yhdistelmien työvoimakustannusindeksin (LCI) laskemiseen:

1) Määritelmät:

w_i^j = työvoimakustannukset palkansaajan tekemää työtuntia kohti NACE Rev.1:n pääluokassa i vuosineljänneksenä t vuonna j

ω_i^k = työvoimakustannukset palkansaajan tekemää työtuntia kohti NACE Rev.1:n pääluokassa i vuonna k

h_i^k = palkansaajien tekemät työtunnit NACE Rev.1:n pääluokassa i vuonna k

W_i^k = $\omega_i^k * h_i^k$ = palkansaajien työvoimakustannukset NACE Rev.1:n pääluokassa i vuonna k.

2) Laspeyres'n peruskaava, jota käytetään laskettaessa työvoimakustannusindeksi neljännekselle t vuonna j perusvuoden ollessa k, määritellään seuraavasti:

$$LCI_{ij(k)} = \frac{\sum_i \chi_i^{tk} \vartheta_i^\lambda}{\sum_i \omega_i^\lambda \vartheta_i^\lambda} = \frac{\sum_i (\chi_i^{tk} / \omega_i^\lambda) \omega_i^\lambda \vartheta_i^\lambda}{\sum_i X_i^\lambda} = \frac{\sum_i (\chi_i^{tk} / \omega_i^\lambda) X_i^\lambda}{\sum_i X_i^\lambda}$$

$$1 \leq t \leq 4.$$

3) Indeksien laskemisessa käytettävät painot määritellään seuraavasti:

$$\frac{W_i^k}{\sum_i X_i^\lambda}$$

jossa W_i^k , i ja k on määritelty tämän liitteen 1 kohdassa.

4) Vuosilinkki vuodesta l vuoteen l+1, jossa $0 \leq l < l+1 < j$ määritellään seuraavasti:

$$L_{l,l+1} = \frac{\sum_i \omega_i^{m+1} \vartheta_i^m}{\sum_i \omega_i^m \vartheta_i^m}$$

5) Laspeyres'n ketjuindeksikaava neljännekselle t vuonna j viitevuoden ollessa k=0 ja m vuosipainotusten tekemiseen ja soveltamiseen tarvittava väli, jossa $1 \leq m \leq 2$, määritellään seuraavasti:

$$LCI_{ij(0)} = 100 \cdot (L_{0,1}) \cdot (L_{1,2}) \cdot \dots \cdot (L_{j-m-1,j-m}) \cdot LCI_{ij(j-m)}.$$

6) Ensimmäinen viitevuosi on vuosi 2000, jolloin vuosittainen työvoimakustannusindeksi on 100.

LIITE V

Poikkeukset

Tanskan, Saksan, Ranskan ja Ruotsin on toimitettava indeksien aikasarjat ainoastaan b) työpäiväkorjattuina sekä c) kausitasoitettuina ja työpäiväkorjattuina. Työpäiväkorjaus- ja kausitasoitusmenetelmien on oltava hyvin dokumentoituja ja komission (Eurostatin) saatavilla.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1217/2003,
annettu 4 päivänä heinäkuuta 2003,
kansallisia siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmia koskevista yhteisistä vaatimuksista
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

I LUKU

ottaa huomioon yhteisistä siviili-ilmailun turvaamista koskevista säännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2320/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan,

TAVOITE JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

sekä katsoo seuraavaa:

Tavoite

- (1) On olennaisen tärkeää, että kukin jäsenvaltio laatii ja panee täytäntöön kansallisen siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelman, jonka avulla voidaan varmistaa sen kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman tehokkuus asetuksen (EY) N:o 2320/2002 5 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (2) Vaatimuksilla, jotka koskevat jäsenvaltioiden täytäntöön panemaa kansallista siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmaa, olisi varmistettava yhdenmukainen toimintatapa tässä asiassa. Tähän tarkoitukseen asetukset on sovittava väline.
- (3) Kansallisten siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmien seuranta yhteisön tasolla edellyttää, että kansallisesti suoritettavassa vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa noudatetaan yhdenmukaista toimintatapaa.
- (4) Jotta asianmukaisen viranomaisen vastuulle kuuluvat auditoinnit olisivat tehokkaita, niitä olisi suoritettava säännöllisesti. Niitä ei saisi rajoittaa kohteen, vaiheen tai suorittamisajankohdan osalta. Ne olisi niiden tehokkuuden takaamiseksi suoritettava sopivimmassa mahdollisessa muodossa.
- (5) Yksityiskohtaisten yhteisten menetelmien kehittäminen auditointeja varten olisi asetettava ensisijaisen tärkeäksi tehtäväksi.
- (6) On tarpeen kehittää yhdenmukainen tapa raportoida niistä toimenpiteistä, jotka on toteutettu tässä asetuksessa asetettujen velvoitteiden täyttämiseksi, sekä jäsenvaltioiden alueella sijaitsevien lentoasemien turvatilanteesta.
- (7) Kansallisten siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmien olisi perustuttava parhaisiin toimintatavoihin. Tällaisista parhaista toimintatavoista olisi vaihdettava tietoa jäsenvaltioiden kesken.
- (8) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siviili-ilmailun turvaamista käsittelevän komitean lausunnon mukaisia,

Tässä asetuksessa vahvistetaan yhteiset vaatimukset kussakin jäsenvaltiossa täytäntöön pantavaa kansallista siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmaa varten. Tähän sisältyvät laadunvalvontaohjelmia koskevat yhteiset vaatimukset, yhteiset menetelmät auditointeja varten sekä auditointeja koskevat yhteiset vaatimukset.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- 1) 'asianmukaisella viranomaisella' tarkoitetaan kansallista viranomaista, jonka jäsenvaltio on nimennyt asetuksen (EY) N:o 2320/2002 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja joka vastaa kyseisen jäsenvaltion kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman täytäntöönpanon koordinoinnista ja seurannasta;
- 2) 'auditoinnilla' tarkoitetaan kansallisella tasolla suoritettavassa vaatimustenmukaisuuden seurannassa käytettävää menettelyä tai prosessia; se käsittää turva-auditoinnit, tarkastukset, selvitykset, testit ja tutkimukset;
- 3) 'auditioijalla' tarkoitetaan henkilöä, joka suorittaa kansallisia auditointeja;
- 4) 'puutteella' tarkoitetaan ilmailun turvaamista koskevien vaatimusten noudattamatta jättämistä;
- 5) 'tarkastuksella' tarkoitetaan yhden tai useamman turvatointimenpiteisiin ja -menettelyihin liittyvän osatekijän toteutuksen tarkastelua sen määrittämiseksi, kuinka tehokkaasti ne suoritetaan;
- 6) 'tutkimuksella' tarkoitetaan turvaa vaarantaneen tapahtuman tarkastelua ja sen syiden määrittelyä, jonka tarkoituksena on välttää tapahtuman toistuminen ja selvittää oikeustoimien tarvetta;
- 7) 'laadunvalvontaohjelmalla' tarkoitetaan kansallista siviili-ilmailun turvaamisen laadunvalvontaohjelmaa;
- 8) 'turva-auditoinnilla' kaikkien turvatointimenpiteisiin ja -menettelyihin liittyvien osatekijöiden perusteellista tarkastelua, jonka tarkoituksena on määrittää, toteutetaanko niitä jatkuvasti ja johdonmukaisesti tietyt vaatimuksia noudattaen;

⁽¹⁾ EYVL L 355, 30.12.2002, s. 1.

- 9) 'turvaa vaarantavalla tapahtumalla' tarkoitetaan tapahtumaa, jolla on kielteisiä vaikutuksia henkilöiden turvallisuuden ja omaisuuden turvan kannalta;
- 10) 'selvityksellä' tarkoitetaan toimintojen arviointia turvatarpeiden määrittämiseksi; tämä käsittää sellaisten haavoittuvuustekijöiden yksilöinnin, joita voitaisiin käyttää hyväksi laittomien tekojen suorittamiseksi turvatoimenpiteistä ja -menettelyistä huolimatta, sekä suositusten esittämisen korjaavista suojaustoimenpiteistä, jotka ovat oikeassa suhteessa yksilöidyn riskin aiheuttamaan uhkaan;
- 11) 'testillä' tarkoitetaan ilmailun turvatoimenpiteiden koeteelle asettamista, jossa asianmukainen viranomaisen esittää tai simuloi laittoman teon suorittamista koskevan aikeen selvittämiseksi käytössä olevien turvatoimenpiteiden tehokkuutta ja toteutusta.

II LUKU

LAADUNVALVONTAOHJELMIA KOSKEVAT YHTEISET VAATIMUKSET

3 artikla

Asianmukaisen viranomaisen toimivaltuudet

Jäsenvaltioiden on kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman tehokkuuden varmistamiseksi annettava asianmukaiselle viranomaiselle tarvittavat täytäntöönpanovaltuudet.

4 artikla

Laadunvalvontaohjelman sisältö

- Laadunvalvontaohjelman on sisällettävä kaikki tarvittavat laadunvalvonnan seurantatoimenpiteet, joiden avulla voidaan arvioida säännöllisesti kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman täytäntöönpano, sekä periaatteet, joihin toimenpiteet perustuvat.
- Laadunvalvontaohjelman on katettava seuraavat osatekijät:
 - organisaatorakenne, vastuut ja voimavarat;
 - kaikkien laadunvalvontaohjelman toteutuksesta vastaavien auditoiden työnkuvaukset ja pätevyysvaatimukset;
 - seurantatoimet, mukaan luettuina turva-auditointien, tarkastusten, selvitysten ja testien tyypit, tavoite, sisältö, tiheys ja painopisteet, sekä vaatimustenmukaisuuden luokittelu ja mahdollisten tutkimusten laajuus ja niihin liittyvät vastuut;
 - puutteiden korjaamiseksi toteutettavat toimet, joihin liittyen annetaan yksityiskohtaiset määräykset puutteita koskevista raportoinnista, jatkotoimista ja korjaamisesta, joiden avulla varmistetaan ilmailun turvaamista koskevien vaatimusten noudattaminen;
 - täytäntöönpanotoimenpiteet; ja
 - ilmoitukset ja raportointi toteutetuista toimista sekä siitä, missä määrin ilmailun turvaamista koskevia vaatimuksia noudatetaan.

5 artikla

Vaatimustenmukaisuuden seuranta

- Kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman täytäntöönpanoa on seurattava.
- Seuranta on suoritettava laadunvalvontaohjelman mukaisesti, ja siinä on otettava huomioon uhkan suuruus, toimintojen tyyppi ja luonne, täytäntöönpanonormit sekä sellaiset muut tekijät ja arvioinnit, jotka vaativat tiheämpää seurantaa.
- Laadunvalvontaohjelman hallinnointi, painopisteiden määrittäminen ja organisointi on suoritettava itsenäisesti erillään kansalliseen siviili-ilmailun turvaohjelmaan liittyvien toimenpiteiden operatiivisesta täytäntöönpanosta.

6 artikla

Raportointi

- Jäsenvaltioiden on annettava vuosittain komissiolle kertomus niistä toimenpiteistä, jotka on toteutettu tässä asetuksessa jäsenvaltioille asetettujen velvoitteiden täyttämiseksi, sekä turvatilanteesta jäsenvaltioiden alueella sijaitsevilla lentoasemilla. Kertomuksia koskevat ohjeet ovat liitteessä I.
- Kertomuksessa on tarkasteltava 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta välistä ajanjaksoa. Kertomus on annettava kahden kuukauden kuluessa tarkastelujakson päättymisestä. Edellä olevasta poiketen on kuitenkin annettava vuoden 2004 helmikuun loppuun mennessä kertomus 19 päivän heinäkuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2003 välisestä ajanjaksosta.

III LUKU

AUDITOINNEISSA SOVELLETTAVAT YHTEISET MENETELMÄT

7 artikla

Auditointien suorittaminen

Vaatimustenmukaisuuden seurantatoimiin on sisällyttävä sekä ennalta ilmoitettavia että ilman ennakoilmoitusta toteutettavia toimia.

8 artikla

Vaatimustenmukaisuuden luokittelu

Turva-auditoinneissa, tarkastuksissa ja testeissä on arvioitava kansallisen siviili-ilmailun turvaohjelman täytäntöönpano käyttäen liitteessä II olevaa yhdenmukaista vaatimustenmukaisuuden luokittelujärjestelmää.

IV LUKU

AUDITOIJIA KOSKEVAT YHTEISET VAATIMUKSET

9 artikla

Auditoijien riittävä määrä

Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kaikkien vaatimustenmukaisuuden seurantaan liittyvien toimien suorittamista varten on käytettävissä riittävä määrä auditointeja.

10 artikla

Auditoijien pätevyysvaatimukset

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että auditoijilla, jotka suorittavat tehtäviä asianmukaisen viranomaisen puolesta, on tarvittava pätevyys, johon kuuluu riittävä teoreettinen tietämys ja käytännön kokemus asianomaisella alalla.
2. Auditoijien on:
 - a) tunnettava hyvin kansallinen siviili-ilmailun turvaohjelma ja sen soveltaminen tarkastelun kohteena oleviin toimintoihin;
 - b) tunnettava tarvittaessa kyseisessä jäsenvaltiossa ja tarkastelun kohteena olevassa paikassa mahdollisesti sovellettavat tavonomaista tiukemmat toimenpiteet;
 - c) tunnettava käytännössä hyvin turvateknologiat ja -tekniikat;
 - d) tunnettava auditointiperiaatteet, -menettelyt ja -menetelmät;
 - e) tunnettava käytännössä tarkastelun kohteena olevat toiminnot.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä heinäkuuta 2003.

V LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

11 artikla

Tiedon jakaminen parhaista toimintatavoista

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle laadunvalvontaohjelmiin, auditointimenetelmiin ja auditoijiin liittyvistä parhaista toimintatavoista. Komissio välittää nämä tiedot kaikille jäsenvaltioille.

12 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta

Loyola DE PALACIO

Varapuheenjohtaja

LIITE I

KOMISSIOLE ANNETTAVIA KERTOMUKSIA KOSKEVAT OHJEET

Organisaatiorakenne, vastuut ja voimavarat

- Laadunvalvonnan organisointitavat, vastuut ja voimavarat, mukaan luettuina suunnitteilla olevat tulevat muutokset (ks. 4 artiklan 2 kohdan a alakohta).
- Auditoijien nykyinen ja suunniteltu määrä (ks. 9 artikla).
- Auditoijien pätevyys — koulutustarjonta ja voimavarat (ks. 4 artiklan 2 kohdan b alakohta ja 10 artikla).
- Mikäli laadunvalvontaohjelmaa ei tältä osin sovelleta täysimittaisesti, asiaa koskevat perustelut.

Seurantatoimet

- Seurantatoimien toteutuksen tilanne: kaikkien seurantatoimien tyypit, tavoite, sisältö, tiheys ja painopisteet (ks. 4 artiklan 2 kohdan c alakohta), mukaan luettuna auditointien määrä lentoasemaa ja turvatoimenpiteitä koskevien vaatimusten osa-aluetta (esim. kulunvalvonta, ilma-aluksen suojaaminen, ruumaan menevien matkatavaroiden turvatarkastus) kohti tarpeen ja mahdollisuuksien mukaan.
- Seurantatoimet suhteessa toimiin eri osa-alueilla (ks. 5 artiklan 2 kohta).
- Vaatimustenmukaisuuden taso kullakin ilmailun turvaamista koskevien vaatimusten osa-alueella (esim. kulunvalvon- nassa, ilma-aluksen suojaamisessa, ruumaan menevien matkatavaroiden turvatarkastuksissa) (ks. 8 artikla).
- Mikäli seurantatoimia ei toteuteta täysimittaisesti, asiaa koskevat perustelut.

Puutteiden korjaamistoimet

- Puutteiden korjaamiseksi toteutettavien toimenpiteiden tilanne (ks. 4 artiklan 2 kohdan d alakohta).
- Ilmailun turvaamista koskevien vaatimusten täytäntöönpanon merkittävimmät ongelma-alueet (esim. kulunvalvonta, ilma-aluksen suojaaminen, ruumaan menevien matkatavaroiden turvatarkastukset).
- Tärkeimmät puutteiden korjaamiseksi toteutetut tai suunnitteilla olevat toimet (esim. turvatietoisuuden parantamiseen tähtäävä koulutus, työpajat, kannustinohjelmat).
- Käytetyt täytäntöönpanotoimenpiteet (ks. 4 artiklan 2 kohdan e alakohta).

Lentoasemien turvatilanne

- Yleinen turvatilanne jäsenvaltioissa sijaitsevilla lentoasemilla.

LIITE II

Yhdenmukainen vaatimustenmukaisuuden luokittelujärjestelmä

Kansallisten siviili-ilmailun turvaohjelmien täytäntöönpanon arvioinnissa on sovellettava seuraavaa vaatimustenmukaisuuden luokittelujärjestelmää.

	Turva-auditointi	Tarkastus	Testi
Täysin vaatimustenmukainen	✓	✓	✓
Vaatimusten mukainen mutta parannukset suotavia	✓	✓	✓
Ei vaatimusten mukainen / puutteet vähäisiä	✓	✓	✓
Ei vaatimusten mukainen / puutteet vakavia	✓	✓	✓
Ei sovellettavissa	✓	✓	
Ei varmennettu	✓		

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1218/2003,
annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003,**

neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 700/88⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/

97⁽⁴⁾, 1 artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimittamien painotettujen tietojen perusteella. On tärkeää, että kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määritellä. Tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1 b artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajanjaksoksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä heinäkuuta 2003.

Sitä sovelletaan 9.—22. heinäkuuta 2003 välisenä aikana.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

⁽⁴⁾ EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

LIITE

neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 7 päivänä heinäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 9.—22. heinäkuuta 2003

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppe)	Terttuneilikat (spraytyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	16,69	15,19	22,99	12,78
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppe)	Terttuneilikat (spraytyyppi)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	—	—	7,19	8,92
Marokko	12,22	12,41	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	—	—	—	—

NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/50/EY,

annettu 11 päivänä kesäkuuta 2003,

direktiivin 91/68/ETY muuttamisesta lammas- ja vuohieläinten siirtotarkastusten tehostamisen osalta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston direktiivissä 91/68/ETY ⁽⁴⁾ säädetään eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lampaiden ja vuohien kaupassa.
- (2) Eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annettu neuvoston direktiivi 64/432/ETY ⁽⁵⁾ muutettiin ja päivitettiin direktiivillä 97/12/EY ⁽⁶⁾ yhteisön kotieläinalan kehityksen huomioon ottamiseksi.
- (3) Lampailla ja vuohilla on sama kotieläinjärjestelmä kuin nautaeläimillä ja sioilla, ja ne ovat kaikki alttiita samoille taudeille.
- (4) Eräissä yhteisön osissa vuonna 2001 puhjennut suu- ja sorkkatauti levisi suurelta osin lampaiden siirtojen yhteydessä. Tämän vuoksi yhteisön sisäisessä lampaiden ja vuohien kaupassa sovellettavia eläinten terveyttä koskevia vaatimuksia on tehostettu suu- ja sorkkataudille alttiiden eläinlajien siirtorajoituksista ja päätöksen 2001/263/EY kumoamisesta 24 päivänä huhtikuuta 2001 tehdyllä komission päätöksellä 2001/327/EY ⁽⁷⁾.

(5) Suu- ja sorkkatautikriisin päättymisen jälkeen neuvoston puheenjohtajavaltio Belgia ja komissio järjestivät joulukuussa 2001 yhdessä kansainvälisen konferenssin suu- ja sorkkataudin torjumisesta ja valvomisesta tehdäkseen ensimmäiset päätelmät vuoden 2001 taudinpurkauksesta. Konferenssissa kehoitettiin komissiota tekemään soveltuvat yhteisön lainsäädäntöehdotukset tällaisten taudinpurkausten estämiseksi tulevaisuudessa, ja jos niitä kuitenkin esiintyy, minimoimaan niiden kielteiset taloudelliset vaikutukset. Lisäksi pyydettiin muun muassa, että taudille alttiiden eläinten siirtoja valvottaisiin tarkemmin esitettyjen terveystakeiden osalta.

(6) Näin ollen tämän direktiivin tarkoituksena on tehostaa lampaiden ja vuohien siirtotarkastuksia sellaisten terveystakeiden tehostamiseksi, joita jäsenvaltiot ovat antaneet näiden eläinlajien yhteisön sisäistä kauppaa varten direktiivin 64/432/ETY mukaisesti.

(7) On tarpeen säätää nopeasta menettelystä terveystodistusten päivittämistä varten.

(8) Direktiivi 91/68/ETY olisi näin ollen muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 91/68/ETY seuraavasti:

1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”2 artikla

a) Tässä direktiivissä sovelletaan soveltuvin osin direktiivin 90/425/ETY 2 artiklan ja eläinten suojelemisesta kuljetuksen aikana ja direktiivien 90/425/ETY ja 91/496/ETY ^(*) muuttamisesta 19 päivänä marraskuuta 1991 annetun direktiivin 91/628/ETY 2 artiklan määritelmiä.

b) Lisäksi tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1) ’teuraslampailta tai -vuohilla’ lampaita tai vuohia, jotka on tarkoitettu kuljettaa joko suoraan tai hyväksytyyn keräyskeskuksen kautta teurastamoon teuras-tettavaksi;

⁽¹⁾ EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 287.

⁽²⁾ Lausunto annettu 17. joulukuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EUVL C 85, 8.4.2003, s. 36.

⁽⁴⁾ EYVL L 46, 19.2.1991, s. 19, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2002/261/EY (EYVL L 91, 6.4.2002, s. 31).

⁽⁵⁾ EYVL L 121, 29.7.1964, s. 1977/64, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1226/2002 (EYVL L 179, 9.7.2002, s. 13).

⁽⁶⁾ EYVL L 109, 25.4.1997, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/99/EY (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 107).

⁽⁷⁾ EYVL L 115, 25.4.2001, s. 12, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2002/1004/EY (EYVL L 349, 24.12.2002, s. 108).

- 2) 'jalostuslampaila tai -vuohilla' muita kuin 1 ja 3 alakohdassa tarkoitettuja lampaita ja vuohia, jotka on tarkoitus kuljettaa määräpaikkaan joko suoraan tai hyväksytyt keräyskeskuksen kautta jalostus- ja tuotantotarkoituksiin;
- 3) 'lihotuslampaila tai -vuohilla' muita kuin 1 ja 2 alakohdassa tarkoitettuja lampaita ja vuohia, jotka on tarkoitus kuljettaa määräpaikkaan joko suoraan tai hyväksytyt keräyskeskuksen kautta lihotettavaksi ja sen jälkeen teurastettavaksi;
- 4) 'virallisesti luomistaudista vapaalla lammas- tai vuohitilalla' liitteessä A olevan 1 luvun I jaksossa vahvistetut edellytykset täyttävää tilaa;
- 5) 'luomistaudista vapaalla lammas- tai vuohitilalla' liitteessä A olevassa 2 luvussa vahvistetut edellytykset täyttävää tilaa;
- 6) 'taudeilla, joita ilmoitusvelvollisuus koskee' liitteessä B olevassa I jaksossa lueteltuja tauteja;
- 7) 'virkaeläinlääkärillä' jäsenvaltion toimivaltaisen keskusviranomaisen nimeämää eläinlääkärää;
- 8) 'alkuperätilalla' tilaa, jolla lampaita ja vuohia on pidetty yhtäjaksoisesti tämän direktiivin vaatimusten mukaisesti, mistä säilytetään tiedot todisteeksi kyseisestä eläinten pidosta, jonka toimivaltaiset viranomaiset voivat tarkastaa;
- 9) 'keräyskeskuksella' keräilykeskuksia ja markkinoita, minne eri tiloilta peräisin olevat lampaat ja vuohet kootaan virkaeläinlääkärin valvonnassa erien muodostamiseksi kansallisia siirtoja varten;
- 10) 'hyväksytyllä keräyskeskuksella' laitosta, johon eri tiloilta peräisin olevat lampaat ja vuohet kootaan yhteisön sisäiseen kauppaan tarkoitettujen erien muodostamiseksi;
- 11) 'välittäjällä' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka ostaa tai myy suoraan tai välikäsiin kautta eläimiä kaupallisiin tarkoituksiin eläinerien vaihtuessa säännöllisesti ja joka viimeistään 29 päivää eläinten ostamisen jälkeen myy ne edelleen tai siirtää ne saapumistiloista muihin hänelle kuulumattomiin tiloihin tai suoraan teurastamoon;
- 12) 'hyväksytyillä välittäjän tiloilla' toimivaltaisten viranomaisten hyväksymiä 11 kohdassa määritellyn välittäjän toimitiloja, joihin eri tiloilta peräisin olevat lampaat ja vuohet kootaan yhteisön sisäiseen kauppaan tarkoitettujen erien muodostamiseksi;
- 13) 'kuljetuksesta vastaavalla' direktiivin 91/628/EY 5 artiklassa tarkoitettua luonnollista tai oikeushenkilöä;
- 14) 'alueella' jäsenvaltion alueen osaa, jonka pinta-ala on vähintään 2 000 neliökilometriä ja joka kuuluu toimivaltaisten viranomaisten valvontaan ja käsittää vähintään yhden seuraavista hallinnollisista alueista:
- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| — Belgia: | province/provincie |
| — Saksa: | Regierungsbezirk |
| — Tanska: | amt tai island |
| — Ranska: | département |
| — Italia: | provincia |
| — Luxemburg: | - |
| — Alankomaat: | RVV-kring |
| — Yhdistynyt kuningaskunta: | |
| Englanti, Wales ja Pohjois-Irlanti: | county |
| Skotlanti: | district tai island area |
| — Irlanti: | county |
| — Kreikka: | voúç |
| — Espanja: | provincia |
| — Portugali: | |
| mantereella: | distrito |
| Portugalin muissa osissa: | região autónoma |
| — Itävalta: | Bezirk |
| — Ruotsi: | län |
| — Suomi: | lääni/län; |
- (*) EYVL L 340, 11.12.1991, s. 17, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 95/29/EY (EYVL L 148, 30.6.1995, s. 52)."
- 2) Korvataan 3 artikla seuraavasti:
- "3 artikla
1. Teuraslampaila ja -vuohilla voidaan käydä kauppaa vain siinä tapauksessa, että ne täyttävät 4, 4 a, 4 b ja 4 c artiklassa säädetyt edellytykset.
2. Lihotuslampaila ja -vuohilla voidaan käydä kauppaa vain siinä tapauksessa, että ne täyttävät 4, 4 a, 4 b ja 5 artiklassa säädetyt edellytykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lisätakuuta, joita voidaan vaatia 7 ja 8 artiklan mukaisesti.
3. Jalostuslampaila ja -vuohilla voidaan käydä kauppaa vain siinä tapauksessa, että ne täyttävät 4, 4 a, 4 b, 5 ja 6 artiklassa säädetyt edellytykset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lisätakuuta, joita voidaan vaatia 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

4. Poiketen siitä, mitä 2 ja 3 kohdassa säädetään, määräjäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat sallia yleisiä tai rajoitettuja poikkeuksia sellaisten jalostus- ja lihotuslampaiden ja -vuohien siirtämisen osalta, joiden on vain tarkoitus laiduntaa väliaikaisesti yhteisön sisärajojen läheisyydessä. Tällaisia poikkeuksia soveltavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle myönnettyjen poikkeuslupien sisältö.

5. Tässä direktiivissä tarkoitetut lampaat ja vuohet eivät missään vaiheessa alkuperätilalta lähtönsä ja määräraikkaan saapumisensa välillä saa joutua kosketuksiin muiden sorkkaeläinten kuin sellaisten kanssa, joiden terveydellinen asema on sama kuin kyseisten eläinten.”

3) Korvataan 4 artikla seuraavasti:

”4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lampaat ja vuohet:

- a) tunnistetaan ja rekisteröidään yhteisön lainsäädännön mukaisesti;
- b) tarkastaa virkaeläinlääkäri eläinten lastausta edeltävien 24 tunnin aikana ja että niissä ei ole taudin kliinisiä oireita;
- c) eivät tule sellaiselta tilalta eivätkä ole olleet kosketuksessa sellaiselta tilalta tuleviin eläimiin, joihin sovelletaan kieltoa eläinten terveyteen liittyvin perustein; tällaista kieltoa sovelletaan viimeisen sellaisen eläimen teurastukseen ja/tai hävittämiseen saakka, jolla oli jokin i, ii tai iii alakohdassa tarkoitetuista taudeista tai joka oli altis tällaiselle taudille, vähintään:
 - i) 42 päivää luomistautitapauksissa;
 - ii) 30 päivää raivotautitapauksissa;
 - iii) 15 päivää pernaruttotapauksissa;
- d) eivät tule sellaiselta tilalta eivätkä ole olleet kosketuksessa sellaiselta tilalta tuleviin eläimiin, joka sijaitsee alueella, johon on eläinten terveyteen liittyvistä syistä kohdistunut kyseistä eläinlajia koskevia kieltoja tai rajoituksia yhteisön ja/tai kansallisen lainsäädännön mukaisesti;
- e) eivät ole suu- ja sorkkautia koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisten, eläinten terveydentilan vuoksi asetettavien rajoitusten alaisia eivätkä suu- ja sorkkautia vastaan rokotettuja.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaupaa ei käydä seuraavilla eläimillä:

a) lampailla ja vuohilla, jotka on ehkä jouduttava teurastamaan muiden kuin direktiivin 90/425/ETY liitteessä C tai tämän direktiivin liitteessä B olevassa I luvussa tarkoitettujen tautien hävittämiseen tähtäävän kansallisen ohjelman nojalla;

b) lampailla ja vuohilla, joita ei perustamissopimuksen 30 artiklan perusteella voida pitää kaupan niiden omalla alueella terveyteen tai eläinten terveyteen liittyvistä syistä.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lampaat ja vuohet:

- a) ovat joko syntyneet ja on kasvatettu yhteisössä; tai
- b) on tuotu kolmannelle maasta yhteisön lainsäädännön mukaisesti.”

4) Lisätään artiklat seuraavasti:

”4 a artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että teuras-, jalostus- ja lihotuslampaita ja -vuohia lähetetään toiseen jäsenvaltioon ainoastaan siinä tapauksessa, että:

- a) eläimiä on pidetty yhtäjaksoisesti alkuperätilalla vähintään 30 päivää tai, jos eläimet ovat alle 30 päivän ikäisiä, syntymästään lähtien; ja
- b) eläimet eivät ole peräisin tilalta, jonne on tuotu lampaita tai vuohia lähetystä edeltävien 21 päivän aikana; ja
- c) eläimet eivät ole peräisin tilalta, jonne on tuotu sorkkaeläimiä kolmannelle maasta lähetystä edeltävien 30 päivän aikana.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdan b ja c alakohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat sallia lampaiden ja vuohien lähettämisen toiseen jäsenvaltioon, jos 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitetut eläimet on pidetty täysin eristettyinä tilan muista eläimistä.

4 b artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 2—6 kohdassa säädettyjä edellytyksiä sovelletaan kaikkeen yhteisön sisäiseen lampaiden ja vuohien kauppaan.

2. Eläimet eivät saa olla alkuperätilan ulkopuolella yli kuutta päivää ennen kuin ne viimeisen kerran sertifioidaan niiden myymiseksi toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan lopulliseen määräraikkaan terveystodistuksessa annettujen tietojen mukaisesti.

Kun eläimiä kuljetetaan merellä, kuuden päivän määräaika pidennetään merimatkan keston verran, sanotun kuitenkin rajoittamatta 9 artiklan 1 kohdan soveltamista.

3. Alkuperätilalta lähtönsä jälkeen eläimet on lähetettävä suoraan toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan määräraikkaan.

4. Poiketen siitä, mitä 3 kohdassa säädetään, lampaat ja vuohet voidaan alkuperätilalta lähdön jälkeen ja ennen saapumista toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan määräraikkaan kuljettaa ainoastaan yhden, alkuperäjäsenvaltiossa sijaitsevan hyväksytyt keräyskeskuksen kautta.

Alkuperäjäsenvaltiossa sijaitsevat hyväksytyt välittäjän tilat voivat teuraslampaiden ja -vuohien osalta korvata hyväksytyyn keräyskeskukseen.

5. Teuraseläimet, jotka kuljetetaan määräjäsenvaltioon saapumisen jälkeen teurastamoon, on teurastettava mahdollisimman pian ja viimeistään 72 tunnin kuluessa saapumisesta.

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat eläimet eivät missään vaiheessa alkuperätilalta lähtönsä ja määräpaikkaan saapumisensa välillä vaaranna sellaisten lampaiden ja vuohien terveydellistä asemaa, joita ei ole tarkoitettu yhteisön sisäiseen kauppaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 3 artiklan 5 kohdan soveltamista.

4 c artikla

1. Poiketen siitä, mitä 4 a artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetään, teuraslampailta ja -vuohilla voidaan käydä kauppaa sen jälkeen, kun niitä on pidetty yhtäjaksoisesti alkuperätilalla vähintään 21 päivää.

2. Poiketen siitä, mitä 4 a artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetään, rajoittamatta 1 kohdan ja 4 b artiklan 2 kohdan soveltamista, teuraslampaat ja -vuohet voidaan lähettää alkuperätilalta, jonne on tuotu lampaita ja vuohia lähetystä edeltävien 21 päivän aikana, jos ne kuljetetaan suoraan toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevaan teurastamoon välittömästi tapahtuvaa teurastamista varten; kyseisiä eläimiä ei saa kuljettaa keräyskeskusten tai direktiivin 91/628/ETY mukaisesti perustettujen pysähdyspaikkojen kautta.

3. Poiketen siitä, mitä 4 b artiklan 3 ja 4 kohdassa säädetään, rajoittamatta 4 b artiklan 2 kohdan soveltamista, teuraslampaat ja -vuohet voidaan alkuperätilalta lähdön jälkeen kuljettaa lisäksi yhden keräyskeskukseen kautta seuraavin vaihtoehtoisin edellytyksin:

a) eläimet ennen kuljetusta 4 b artiklan 4 kohdassa tarkoitettuna alkuperäjäsenvaltiossa sijaitsevan keräyskeskukseen kautta täyttävät seuraavat edellytykset:

i) eläimet kuljetetaan alkuperätilalta lähtönsä jälkeen yhden ainoan, virkaeläinlääkärin valvoman keräyskeskukseen kautta, jossa sallitaan samanaikaisesti vain vähintään samassa terveydellisessä asemassa olevat eläimet; ja

ii) viimeistään kyseisessä keräyskeskuksessa eläimet tunnistetaan yksilöllisesti, jotta kussakin tapauksessa voidaan jäljittää niiden alkuperätila, sanotun rajoittamatta lampaiden ja vuohien tunnistamista koskevan yhteisön lainsäädännön noudattamista; ja

iii) keräyskeskuksesta eläimet, joiden mukana on seurattava virallinen eläinlääkintäasiakirja, kuljetetaan 4 b artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun hyväksytyyn

keräyskeskukseen sertifioitavaksi ja lähetettäväksi suoraan määräjäsenvaltiossa sijaitsevaan teurastamoon;

tai

b) eläimet voidaan alkuperäjäsenvaltiosta lähettämisen jälkeen kuljettaa yhden hyväksytyyn keräyskeskukseen kautta, ennen kuin ne lähetetään määräjäsenvaltiossa sijaitsevaan teurastamoon, seuraavin edellytyksin:

i) joko hyväksytty keräyskeskus sijaitsee määräjäsenvaltiossa, josta eläimet on siirrettävä virkaeläinlääkärin valvonnassa suoraan teurastamoon teurastettavaksi viiden päivän kuluessa siitä, kun ne on tuotu hyväksytyyn keräyskeskukseen; tai

ii) hyväksytty keräyskeskus sijaitsee yhdessä kauttakulkujäsenvaltiossa, josta eläimet lähetetään suoraan määräjäsenvaltiossa sijaitsevaan teurastamoon 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti annetussa eläinten terveystodistuksessa mainitun mukaisesti.”

5) Korvataan 8 a artikla seuraavasti:

”8 a artikla

1. Jotta toimivaltainen viranomais voisi hyväksyä keräyskeskukset, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että keräyskeskusten on:

a) oltava virkaeläinlääkärin valvonnassa; virkaeläinlääkärin on erityisesti huolehdittava siitä, että 3 artiklan 5 kohdan säännöksiä noudatetaan;

b) sijaittava alueella, jota ei yhteisön tai kansallisen asiaa koskevan lainsäädännön nojalla koske kielto- tai rajoittamistoimenpide;

c) oltava virkaeläinlääkärin ohjeiden mukaisesti puhdistettuja ja desinfioituja ennen käyttöä;

d) voitava tarjota, sen mukaan mikä on niiden valmius ottaa vastaan eläimiä,

— yksinomaan tällaista käyttöä varten varatut tilat silloin, kun niitä käytetään keräyskeskuksina,

— tarkoituksenmukaiset tilat eläinten lastaamiseen ja lastien purkamiseen sekä eläinten sijoittamiseen asianmukaisella tavalla, niiden juottamiseksi, ruokkimiseksi sekä kaikkien niille tehtäväksi kuuluvien käsittelyjen suorittamiseksi; näiden tilojen on oltava helposti puhdistettavissa ja desinfioitavissa,

— tarkoituksenmukaiset tarkastustilat,

— tarkoituksenmukaiset tilat eläinten eristämiseksi,

— tarkoituksenmukaiset laitteet tilojen ja eläinkuljetusautojen puhdistamiseksi ja desinfiointimiseksi,

— riittävät tilat rehuja, kuivikkeita ja lantaa varten,

— tarkoituksenmukainen järjestelmä jäteveden keräämiseksi,

— virkaeläinlääkärin käyttöön tarkoitettu toimisto;

e) otettava vastaan ainoastaan eläimet, jotka on tunnistettu yhteisön lainsäädännön mukaisesti ja jotka täyttävät tässä direktiivissä säädetty eläinten terveysvaatimukset kyseisen eläinluokan osalta. Tämän vuoksi eläimiä otettaessa vastaan keskuksen omistajan tai siitä vastuussa olevan henkilön on varmistettava, että eläinten mukana on terveyttä koskevat asiakirjat tai asianmukaiset todistukset kyseisten eläinlajien ja -luokkien osalta;

f) kuuluttava säännöllisten, toimivaltaisen viranomaisen suorittamien tarkastusten piiriin sen varmistamiseksi, että hyväksymisedellytykset edelleen täyttyvät.

2. Keräyskeskuksen omistajan tai siitä vastuussa olevan henkilön on eläinten mukana seuraavien asiakirjojen tai eläinten tunnistusnumeroiden tai -merkkien perusteella merkittävä rekisteriin tai tietokantaan seuraavat tiedot, jotka on säilytettävä vähintään kolmen vuoden ajan:

— lampaiden ja vuohien omistajan nimi, eläinten alkuperä, saapumispäivämäärä, lähtöpäivämäärä, lampaiden ja vuohien lukumäärä ja tunnisteet tai keskuksen tulevien eläinten alkuperätilan rekisteröintinumero, tapauksen mukaan sen keräyskeskuksen hyväksyntä- tai rekisteröintinumero, jonka kautta eläimet on kuljetettu ennen saapumistaan keskuksen, ja niiden ilmoitettu määräpaikka,

— kuljetuksesta vastaavan rekisteröintinumero ja eläimiä keskuksen tuovan ja sieltä pois kuljetettavan eläinkuljetusauton rekisterinumero.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on annettava jokaiselle hyväksytylle keräyskeskukselle hyväksymisnumero. Hyväksyminen voidaan rajoittaa koskemaan vain jompaa kumpaa tässä direktiivissä tarkoitetuista lajeista tai jalostus- ja lihotuseläimiä tai teuraseläimiä. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava komissiolle luettelo hyväksytyistä keräyskeskuksista sekä mahdollisista päivityksistä. Komissio antaa tämän luettelon jäsenvaltioille tiedoksi 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa komiteassa.

4. Toimivaltainen viranomainen voi peruuttaa hyväksymisen tilapäisesti tai kokonaan, jos tätä artiklaa tai tämän direktiivin muita säännöksiä tai minkä tahansa muun eläinten terveyden kannalta tärkeän direktiivin aiheellisia säännöksiä ei noudateta. Hyväksyminen voidaan palauttaa, jos toimivaltainen viranomainen varmistuu siitä, että keräyskeskus on täysin kaikkien tämän direktiivin aiheellisten säännösten mukainen.

5. Toimivaltaisen viranomaisen on varmistuttava siitä, että keräyskeskusten ollessa toiminnassa niillä on käytössään riittävä määrä virkaeläinlääkäreitä kaikkien niille kuuluvien tehtävien suorittamiseksi.

6. Tämän artiklan yhdenmukaisen soveltamisen edellyttämät yksityiskohtaiset soveltamissäännöt annetaan 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.”

6) Lisätään artikkelit seuraavasti:

”8 b artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että kaikki välittäjät on rekisteröity ja heillä on yhteisön sisäistä kauppaa varten toimivaltaisen viranomaisen myöntämä hyväksymisnumero, sekä siitä, että hyväksytyt välittäjät täyttävät vähintään seuraavat edellytykset:

a) ne käyvät kauppaa ainoastaan tunnistetuilla eläimillä, jotka ovat peräisin 3 artiklassa vahvistetut edellytykset täyttäviltä tiloilta. Tätä varten välittäjän on varmistettava, että eläimet on asianmukaisesti tunnistettu ja että niillä on asianmukaiset terveyttä koskevat asiakirjat tämän direktiivin mukaisesti;

b) välittäjän on joko eläinten mukana seuraavien asiakirjojen tai eläinten tunnistusmerkkien tai -numeroiden perusteella merkittävä rekisteriin tai tietokantaan seuraavat tiedot, jotka on säilytettävä vähintään kolmen vuoden ajan:

— lampaiden ja vuohien osalta omistajan nimi, alkuperä, ostopäivämäärä, luokat, lukumäärä ja tunnisteet tai ostettujen eläinten osalta alkuperätilan rekisteröintinumero, tapauksen mukaan sen keräyskeskuksen hyväksyntä- tai rekisteröintinumero, jonka kautta eläimet on kuljetettu ennen ostamista, ja niiden määräpaikka,

— kuljetuksesta vastaavan rekisteröintinumero ja/tai eläinten toimituksissa ja keräyksessä käytettävän eläinkuljetusauton rekisterinumero,

— ostajan nimi ja osoite sekä eläimen määräpaikka,

— jäljennökset reittisuunnitelmasta ja/tai tarvittaessa terveystodistusten sarjanumerot;

c) kun välittäjä pitää eläimet omissa laitoksissaan, hänen on huolehdittava, että:

— eläimistä vastuussa oleva henkilökunta on erityisesti koulutettu soveltamaan tämän direktiivin vaatimuksia sekä huolehtimaan eläinten hoidosta ja hyvinvoinnista,

— virkaeläinlääkäri suorittaa säännöllisesti tarvittavat tarkastukset ja kokeet eläimille ja että kaikki tarvittavat toimenpiteet toteutetaan taudin leviämisen estämiseksi.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että kaikki välittäjien ammatissaan käyttämät laitokset on rekisteröity ja että toimivaltainen viranomainen on antanut niille hyväksymisnumeron ja että ne täyttävät vähintään seuraavat edellytykset:

a) niiden on oltava virkaeläinlääkäriin valvonnassa;

b) niiden on sijaittava vyöhykkeellä, jota ei yhteisön tai kansallisen asiaa koskevan lainsäädännön mukaisesti koske kielto- tai rajoittamistoimenpide;

c) niillä on oltava

— tarkoituksenmukaiset, riittävän suuret tilat ja erityisesti tarkoituksenmukaiset tarkastustilat sekä eristystilat koko eläinmäärän eristämiseksi mahdollisen tartuntataudin ilmetessä,

- tarkoituksenmukaiset tilat eläinlastin purkamiseksi ja tarvittaessa näiden sijoittamiseksi asianmukaisella tavalla, niiden juottamiseksi, ruokkimiseksi sekä niille tehtävien käsittelyjen suorittamiseksi; näiden tilojen on oltava helposti puhdistettavissa ja desinfioitavissa,
 - riittävät varastointitilat kuivikkeita ja lantaa varten,
 - tarkoituksenmukainen järjestelmä jäteveden keräämiseksi;
- d) tilat on ennen käyttöä puhdistettava ja desinfioitava virkaeläinlääkäriin ohjeiden mukaisesti.
3. Toimivaltainen viranomaisena voi peruuttaa hyväksymisen tilapäisesti tai kokonaan, jos tämän artiklan tai muiden tämän direktiivin asianomaisten säännösten tai minkä tahansa muun eläinten terveyden kannalta tärkeän direktiivin asiaa koskevia säännöksiä ei noudateta. Hyväksyminen voidaan palauttaa, jos toimivaltainen viranomaisena varmistuu siitä, että välittäjä noudattaa täysin tämän direktiivin aiheellisia säännöksiä.
4. Toimivaltaisen viranomaisen on suoritettava säännöllisiä tarkastuksia varmistaakseen, että tämän artiklan vaatimukset täyttyvät.

8 c artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että direktiivin 91/628/ETY 5 artiklassa tarkoitettujen kuljetuksesta vastaavien täyttävät seuraavat lisäedellytykset:

- a) eläinten kuljettamisessa kuljetuksesta vastaavien on käytettävä kuljetusvälineitä, jotka:
- on rakennettu siten, ettei ajoneuvosta pääse ulos tai valua ulosteita, kuivikkeita tai rehua,
 - on puhdistettu ja desinfioitu toimivaltaisen viranomaisen virallisesti hyväksymillä puhdistusaineilla välittömästi eläinten kuljettamisen tai jokaisen eläinten terveyteen vaikuttavan tuotteen kuljettamisen jälkeen ja tarvittaessa ennen jokaista uudelleenlastausta;
- b) kuljettajilla on oltava joko tarkoituksenmukaiset toimivaltaisen viranomaisen hyväksymät puhdistus- ja desinfiointitilat sekä tilat kuivikkeiden ja lannan varastointia varten tai heidän on esitettävä todisteet siitä, että näistä toimista vastaa toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä kolmas osapuoli.
2. Kuljetuksesta vastaavan on jokaisen eläinkuljetuksessa käytettävän ajoneuvon osalta huolehdittava, että laaditaan rekisteri, jossa on ainakin jäljempänä luetellut vähintään kolmen vuoden ajan säilytettävät tiedot:
- i) lastauspaikat ja -päivämäärät ja sen tilan tai keräyskeskuksen nimi tai toiminimi sekä osoite, jossa eläimet lastataan;
 - ii) toimituspaikat ja -päivämäärät, vastaanottajan/vastaanottajien nimi tai toiminimi sekä osoite,
 - iii) kuljetettavien eläinten laji ja lukumäärä;

- iv) desinfiointipäivämäärä ja -paikka;
- v) mukana seuraavia asiakirjoja koskevat yksityiskohdat jne..

3. Kuljetuksesta vastaavan on huolehdittava, että eläinlasti ei missään vaiheessa alkuperätilalta tai keräyskeskuksesta lähdön ja määräpaikkaan saapumisen välillä joudu kosketuksiin terveydelliseltä asemaltaan heikompien eläinten kanssa.

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kuljetuksesta vastaavat sitoutuvat kirjallisesti noudattamaan seuraavia edellytyksiä:

- toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet tämän direktiivin ja erityisesti tämän artiklan säännösten noudattamiseksi eläinten mukana seuraavien asianmukaisten asiakirjojen osalta,
 - antamaan eläinkuljetukset sellaisten henkilöiden suoritettaviksi, joilla on tarvittavat taidot, ammatillinen pätevyys ja asiantuntemus.
5. Jos tämän artiklan säännöksiä ei noudateta, sovelletaan direktiivin 91/628/ETY 18 artiklaa.”

7) Korvataan 9 artikla seuraavasti:

”9 artikla

1. Lampaista ja vuohia määräpaikkaan kuljetettaessa mukana on oltava, tapauksen mukaan, liitteessä E olevan I, II tai III mallin mukainen terveystodistus. Todistuksen on muodostuttava yhdestä ainoasta lehdestä tai kun tarvitaan useampi sivu, ne on järjestettävä siten, että sivupari tai sivujen joukko muodostaa jakamattoman, sarjanumerolla varustetun kokonaisuuden. Todistus on laadittava terveystarkastuksen suorittamispäivänä vähintään yhdellä määräämään virallisella kielellä. Se on voimassa kymmenen päivää terveystarkastuspäivästä.

2. Eläinlastille terveystodistusta varten tehtävä terveystarkastus, mukaan lukien lisätakuut, voidaan tehdä alkupe-
rätalalla tai hyväksytyssä keräyskeskuksessa taikka teuraseläinten tapauksessa hyväksytyissä välittäjän tiloissa. Toimivaltaisen viranomaisen on tätä varten huolehdittava siitä, että virkaeläinlääkäri laatii kaikki terveystodistukset tässä direktiivissä tarkoitettujen tarkastusten, käyntien ja valvontatoimenpiteiden jälkeen.

3. Keräyskeskuksesta vastaavan virkaeläinlääkäriin on eläinten saapuessa tehtävä eläimille kaikki tarvittavat tarkastukset.

4. Jos lampaat ja vuohet on tarkoitettu lihotukseen ja jalostukseen ja ne on lähetetty toiseen jäsenvaltioon alkupe-
räjäsenvaltiossa sijaitsevasta hyväksytyistä keräyskeskuksesta, 1 kohdassa tarkoitettu, tapauksen mukaan liitteessä E olevan II tai III mallin mukainen terveystodistus voidaan antaa ainoastaan 3 kohdassa säädettyjen tarkastusten sekä sellaisen virallisen asiakirjan perusteella, jossa on alkupe-
rätalasta vastuussa olevan virkaeläinlääkäriin antamat tiedot.

5. Jos lampaat ja vuohet on tarkoitettu teurastettavaksi ja ne on lähetetty toiseen jäsenvaltioon alkuperäjäsenvaltiossa sijaitsevasta hyväksytystä keräyskeskuksesta tai hyväksytyistä välittäjän tiloista, 1 kohdassa tarkoitettu, liitteessä E olevan I mallin mukainen terveystodistus voidaan antaa ainoastaan 3 kohdassa säädettyjen tarkastusten sekä sellaisen virallisen asiakirjan perusteella, jossa on alkuperätilasta tai 4 c artiklan 3 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettusta keräyskeskuksesta vastuussa olevan virkaeläinlääkärin antamat tiedot.

6. Jos lampaat ja vuohet on tarkoitettu teurastettavaksi ja ne kuljetetaan 4 c artiklan 3 kohdan b alakohdan ii alakohdan mukaisesti hyväksytyyn keräyskeskukseen kautta, kauttakulkujäsenvaltiossa sijaitsevasta hyväksytystä keräyskeskuksesta vastuussa olevan virkaeläinlääkärin on toimitettava määräjäsenvaltiolle todistus antamalla liitteessä E olevan I mallin mukainen toinen terveystodistus, johon lisätään vaadittavat tiedot alkuperäisestä terveystodistuksesta ja liitetään virallisesti hyväksytty jäljennös alkuperäisestä terveystodistuksesta (hyväksytyt jäljennökset alkuperäisistä terveystodistuksista). Tällöin todistusten yhteenlaskettu voimassaoloaika ei saa ylittää 1 kohdassa mainittua voimassaoloaikaa.

7. Tapauksen mukaan liitteessä E olevan I, II tai III mallin mukaisen todistuksen yhteisön sisäistä kauppaa varten täyttävän virkaeläinlääkärin on huolehdittava eläinten siirron merkitsemisestä ANIMO-verkkoon todistuksen antamispäivänä”.

8) Kumotaan 13 artikla.

9) Korvataan 14 artikla seuraavasti:

”14 artikla

1. Neuvosto muuttaa liitettä A määränemmistöllä komission ehdotuksesta.

2. Liitteet B, C, D ja E muutetaan 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

3. Tämän direktiivin täytäntöönpanosäännöt annetaan 15 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.”

10) Kumotaan 16 artikla.

11) Korvataan liite E tämän direktiivin liitteellä.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan 1 päivään heinäkuuta 2004 mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 11 päivänä kesäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYS

12. Terveystiedot

Allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistaa, että edellä mainitut eläimet täyttävät seuraavat edellytykset:

- 12.1 ne on tutkittu tänään (lastausta edeltäneiden 24 tunnin aikana), ja niissä ei esiintynyt mitään kliinisiä taudin merkkejä;
- 12.2 niitä ei ole tarkoitettu hävitettäväksi tartuntataudin torjuntaohjelman mukaisesti;
- 12.3 niitä ei ole hankittu tilalta, joka on eläinten terveyteen liittyvistä syistä kieltotoimenpiteiden alaisena, eivätkä ne ole joutuneet kosketukseen tällaiselta tilalta lähtöisin olevien eläinten kanssa, tässä yhteydessä tarkoitetaan, että:
- 12.3.1 kiello liittyy johonkin seuraavista eläintaudeista, joille eläimet ovat alttiita:
- luomistauti,
 - raivotauti,
 - pernarutto;
- 12.3.2 viimeisen johonkin edellä mainituista taudeista sairastuneen tai niiden tartunnalle alttiina olleen eläimen teurastamisesta ja/tai hävittämisestä alkavan kielloajan on oltava vähintään:
- 42 päivää luomistautitapauksissa,
 - 30 päivää raivotautitapauksissa,
 - 15 päivää pernaruttotapauksissa;
- 12.3.3 eläimet eivät tule yhteisön lainsäädännön mukaisesti perustetulla suojavyöhykkeellä, jolta eläimet eivät saa poistua, sijaitsevalta tilalta tai ole olleet kosketuksissa tällaiselta tilalta tuleviin eläimiin;
- 12.3.4 niihin ei ole sovellettu suu- ja sorkkatautia koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisia eläinten terveyttä koskevia toimenpiteitä eikä niitä ole rokotettu suu- ja sorkkatautia vastaan;

12.4.1 ne on hankittu tilalta, jossa niitä on pidetty yhtäjaksoisesti lastausta edeltävien vähintään 21 päivän ajan tai syntymästä lähtien alkuperätilalla, jos eläimet ovat alle 21 päivän ikäisiä, ja jonne ei ole tuotu sorkkaeläimiä kolmannelta maasta lähetystä edeltävien 30 päivän aikana, paitsi jos kyseiset eläimet on tuotu direktiivin 91/68/ETY 4 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;

12.4.2 ne joko

- i) on hankittu tilalta, jonne ei ole tuotu lampaita tai vuohia, lukuun ottamatta direktiivin 91/68/ETY 4 a artiklan 2 kohdan mukaisesti tuotuja eläimiä, lähetystä edeltävien 21 päivän aikana ⁽⁴⁾; tai
- ii) ne on määrä lähettää suoraan yhdeltä ainoalta tilalta määräpaikan teurastamoon ⁽⁴⁾.

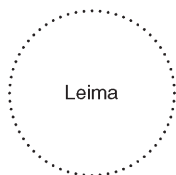
13.1 Eläimet on kuljetettu käyttäen kuljetusvälineitä, joka on ennakolta puhdistettu ja desinfioitu virallisesti hyväksytyllä desinfiointiaineella siten, että eläinten terveydentila on ollut suojattu tosiasiallisesti.

13.2 Eläinten mukana seuraavan virallisen asiakirja-aineiston pohjalta tässä terveystodistuksessa tarkoitettu erä aloitti matkan (merkitään päivämäärä) ⁽⁹⁾ ⁽⁹⁾.

13.3 Eläimet olivat tarkastushetkellä niin hyväkuntoisia, että niitä saattoi kuljettaa aiotun matkan direktiivin 91/628/ETY(10) säännösten mukaisesti ⁽¹⁰⁾.

14. Tämä todistus

- i) on voimassa 10 päivää siitä päivästä alkaen, jona tarkastus on suoritettu alkuperätilalla tai hyväksytyssä keräyskeskuksessa tai hyväksytyissä välittäjän tiloissa alkuperäjäsenvaltiossa ⁽⁴⁾; tai
- ii) sen voimassaolo päättyy direktiivin 91/68/ETY 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti..... (merkitään päivämäärä) ⁽²⁾ ⁽⁴⁾.

14.1 Virallinen leima ja allekirjoitus**14.2 Tehty**

.....
(merkitään tarkastupaikka)

14.3 Tehty

.....
(merkitään tarkastupaikka)

14.4 Virkaeläinlääkäriin allekirjoitus

.....
(merkitään nimi ja virka-asema suuraakkosin)

Alaviitteet

- (¹) Terveystodistus voidaan antaa vain samassa rautatievaunussa, kuorma-autossa, ilma-aluksessa tai laivassa kuljetettavista, yhdeltä tilalta / yhdestä keräyskeskuksesta peräisin olevista ja yhdelle vastaanottajalle lähetettävistä eläimistä.
- (²) Täydennettävä, jos erä on koottu kauttakulkujäsenvaltiossa sijaitsevassa hyväksytyssä keräyskeskuksessa.
- (³) Rautatievaunujen ja kuorma-autojen osalta on ilmoitettava rekisterinumero, ilma-alusten osalta lennon numero ja laivojen osalta aluksen nimi.
- (⁴) Tarpeeton viivataan yli.
- (⁵) Vain määräpaikan 8.2.1 tapauksessa.
- (⁶) Vain 12.4.2 kohdan i) alakohtaan liittyen.
- (⁷) Mainittava numero ja paikka, johon se on merkitty.
- (⁸) Jos erä on koottu keräyskeskuksessa ja siihen kuuluu eri päivinä lastattuja eläimiä, koko erän matkan alkamispäivänä pidetään aikaisinta päivämäärää, jona jokin erän osa lähti alkuperätilalta.
- (⁹) Täydennettävä, jos erä koottu hyväksytyssä keräyskeskuksessa tai hyväksytyissä välittäjän tiloissa.
- (¹⁰) Tämä lausunto ei vapauta kuljettajia heidän voimassa olevien yhteisön sääntöjen mukaisista velvoitteistaan erityisesti kuljetettavien eläinten kunnon osalta.

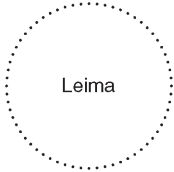
II malli

<p>1. Lähettäjä (täydellinen nimi ja osoite)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">TERVEYSTODISTUS (1) EUROOPAN UNIONIN JÄSENVALTIOIDEN VÄLISTÄ LIHOTUSLAMPAIDEN JA -VUOHIEH KAUPPAA VARTEN</p> <p>N:o ALKUPERÄINEN</p>																		
<p>2. Vastaanottaja (täydellinen nimi ja osoite)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>		<p>3. JÄSENVALTIO</p>																	
<p>5. Lastauspaikka</p> <p>.....</p>	<p>4. Toimivaltainen viranomainen</p> <p>4.1 Ministeriö:</p> <p>.....</p> <p>4.2 Osasto</p> <p>.....</p>																		
<p>6. Kuljetusvälineet (3)</p> <p>6.1 Tyyppi</p> <p>6.2 Tunnistetiedot</p>		<p>7. Alkuperätila(t)</p> <p>7.1 Tilan nimi ja osoite (4):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>7.2 Alkuperäjäsenvaltion hyväksytyt keräyskeskuksen nimi, osoite ja rekisteröintinumero (4):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>																	
<p>8. Eläinten määräpaikka</p> <p>8.1 EU:n jäsenvaltio:</p> <p>8.2.1 Tilan nimi ja osoite (4)</p> <p>8.2.2 Alkuperäjäsenvaltion hyväksytyt keräyskeskuksen nimi, osoite ja rekisteröintinumero (4):</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>9. Eläinten lukumäärä</p>																		
<p>10. Eläinten tunnistetiedot</p> <p>10.1 Eläinlaji(t) Rotu:</p> <p>10.2 Tähän lähetykseen kuuluvien eläinten yksilölliset tunnistetiedot</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">Viralliset yksilölliset tunnistetiedot (7)</th> <th style="width: 33%;">Ikä (kk) ja sukupuoli (♀♂ kastroidu)</th> <th style="width: 33%;">Eläinten lukumäärä</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>		Viralliset yksilölliset tunnistetiedot (7)	Ikä (kk) ja sukupuoli (♀♂ kastroidu)	Eläinten lukumäärä															
Viralliset yksilölliset tunnistetiedot (7)	Ikä (kk) ja sukupuoli (♀♂ kastroidu)	Eläinten lukumäärä																	
<p>11. Eläinten alkuperä</p> <p>Eläimet ovat joko:</p> <p>a) syntyneet ja kasvatettu syntymästään lähtien yhteisön alueella (4) tai</p> <p>b) tuotu kolmannelle a maasta, joka täyttää komission päätöksessä 93/198/ETY direktiivin 72/462/EEC 8 artiklan mukaisesti säädetyt eläinten terveyttä koskevat vaatimukset (4).</p>																			

12. Terveystiedot

Allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistaa, että edellä mainitut eläimet täyttävät seuraavat edellytykset:

- 12.1 ne on tutkittu tänään (lastausta edeltäneiden 24 tunnin aikana), ja niissä ei esiintynyt mitään kliinisiä taudin merkkejä;
- 12.2 ne eivät ole tarkoitettuja hävitettäväksi tartuntataudin torjuntaohjelman mukaisesti;
- 12.3 niitä ei ole hankittu tilalta, joka on eläinten terveyteen liittyvistä syistä kielto-toimenpiteiden alaisena, eivätkä ne ole joutuneet kosketukseen tällaiselta tilalta lähtöisin olevien eläinten kanssa, tässä yhteydessä tarkoitetaan, että:
- 12.3.1 kielto liittyy johonkin seuraavista eläintaudeista, joille eläimet ovat alttiita:
- luomistauti,
 - raivotauti,
 - pernarutto;
- 12.3.2 viimeisen johonkin näistä taudeista sairastuneen tai niiden tartunnalle alttiina olleen eläimen teurastamisesta ja/tai hävittämistä alkavan kieltoaajan on oltava vähintään:
- 42 päivää luomistautitapauksissa,
 - 30 päivää raivotautitapauksissa,
 - 15 päivää pernaruttotapauksissa;
- 12.3.3 ne eivät tule yhteisön lainsäädännön mukaisesti perustetulla suojavyöhykkeellä, jolta eläimet eivät saa poistua, sijaitsevalta tilalta eivätkä ole olleet kosketuksissa tällaiselta tilalta tuleviin eläimiin;
- 12.3.4 niihin ei ole sovellettu suu- ja sorkkatautia koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisia eläinten terveyttä koskevia toimenpiteitä eikä niitä ole rokotettu suu- ja sorkkatautia vastaan;
- 12.4 ne ovat olleet yhdellä ainoalla alkuperätilalla vähintään 30 päivää ennen lastausta tai syntymästään lähtien alkuperätilalla, jos on kyse alle 30 päivän ikäisistä eläimistä, eikä yhtään lammasta tai vuohia ole tuotu alkuperätilalle lastausta edeltävien 21 päivän aikana eikä yhtään sorkkaeläintä ole tuotu kolmannelta maasta alkuperätilalle sieltä tapahtuvaa lähetystä edeltävien 30 päivän aikana, paitsi jos eläimet tuotiin direktiivin 91/68/ETY 4 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
- 12.5 ne täyttävät neuvoston direktiivin 91/68/ETY 7 tai 8 artiklassa säädettyjä lisätakuita koskevat vaatimukset, jotka on määräjäsenvaltiolle tai sen alueen osalle (merkitään jäsenvaltion tai sen alueen osan nimi) asetettu komission päätöksessä .../.../EY⁽⁴⁾;
- 12.6 ne täyttävät ainakin yhden seuraavista 12.6.1, 12.6.2 tai 12.6.3 kohdassa mainituista ehdoista, ja ne voidaan sen vuoksi ottaa vastaan lammasta- tai vuohitilalle, joka on virallisesti vapaa luomistaudista (*B. melitensis*)⁽⁴⁾:
- 12.6.1 alkuperätila sijaitsee jäsenvaltiossa tai sen alueen osassa (merkitään jäsenvaltion tai sen alueen osan nimi), joka on todettu virallisesti vapaaksi luomistaudista komission päätöksen .../.../EY⁽⁴⁾, mukaisesti, tai
- 12.6.2 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) virallisesti vapaalta tilalta⁽⁴⁾; tai
- 12.6.3 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) vapaalta tilalta ja:
- i) ne on tunnistettu yksilöllisesti;
 - ii) niitä ei ole koskaan rokotettu luomistautia vastaan tai, jos ne on rokotettu, rokotuksesta on kulunut vähintään kaksi vuotta, tai ne ovat yli kaksivuotiaita naaraseläimiä, jotka on rokotettu alle seitsemän kuukauden ikäisinä; ja
 - iii) niitä pidettiin eristettyinä alkuperätilalla virallisessa valvonnassa ja ne tutkittiin eristyksen aikana luomistaudin varalta kahdesti vähintään kuuden viikon välein kielteisillä tuloksilla direktiivin 91/68/ETY liitteen C mukaisesti⁽⁴⁾;
- 12.7 ne täyttävät ainakin yhden seuraavista 12.7.1, 12.7.2 tai 12.7.3 kohdassa mainituista ehdoista, ja ne voidaan sen vuoksi ottaa vastaan lammasta- tai vuohitilalle, joka on virallisesti vapaa luomistaudista (*B. melitensis*)⁽⁴⁾;
- 12.7.1 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) virallisesti vapaalta tilalta⁽⁴⁾;
- 12.7.2 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) vapaalta tilalta⁽⁴⁾; tai
- 12.7.3 päätöksen 90/242/ETY nojalla hyväksytyjen hävittämissuunnitelmien mukaiseen kelpoisuuspäivään saakka ne ovat peräisin muualta kuin 12.7.1 ja 12.7.2 alakohdassa tarkoitettulta tilalta ja täyttävät seuraavat edellytykset:
- i) ne on tunnistettu yksilöllisesti; ja
 - ii) ne ovat peräisin tilalta, jonka luomistaudille (*B. melitensis*) alttiissa eläimissä ei ainakaan 12 kuukauteen ole havaittu luomistaudin kliinisiä tai muita merkkejä; ja
 - iii) joko:
 - niitä ei ole rokotettu luomistautia (*B. melitensis*) vastaan kahden viime vuoden aikana, ja
 - niitä pidettiin eristettyinä alkuperätilalla eläinlääkärin valvonnassa ja tutkittiin eristyksen aikana kahdesti luomistaudin varalta vähintään kuuden viikon välein kielteisillä tuloksilla direktiivin 91/68/EEC⁽⁴⁾ liitteen C mukaisesti,
- tai
- ne rokotettiin rev 1 -rokotteella eläinten ollessa alle seitsemän kuukauden ikäisiä ja vähintään 15 päivää ennen kuin ne tuotiin määräpaikkana olevalle tilalle⁽⁴⁾;

13.1 Eläimet on kuljetettu käyttäen kuljetusvälineitä, jotka on ennakolta puhdistettu ja desinfioitu virallisesti hyväksytyllä desinfiointiaineella siten, että eläinten terveydentila on ollut tosiasiallisesti suojattuna.	
13.2 Eläinten mukana seuraavan virallisen asiakirja-aineiston perusteella tässä terveystodistuksessa tarkoitetun lähetyksen matka alkoi (päivämäärä) ⁽⁵⁾ .	
13.3 Eläimet olivat tarkastushetkellä niin hyväkuntoisia, että niitä saattoi kuljettaa aiotun matkan direktiivin 91/628/ETY ⁽⁶⁾ säännösten mukaisesti ⁽⁶⁾ .	
14. Tämä todistus on voimassa 10 päivää tarkastuspäivästä alkaen.	
14.1 Virallinen leima ja allekirjoitus 	14.2 Tehty (tarkastuspaikka)
	14.3 Tehty (tarkastuspäivä)
	14.4 Virkaeläinlääkärin allekirjoitus (nimi ja virka-asema suuraakkosin)

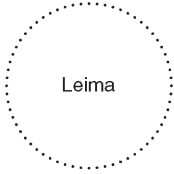
Alaviitteet

- (¹) Terveystodistus voidaan antaa vain samassa rautatievaunussa, kuorma-autossa, ilma-aluksessa tai laivassa kuljetettavista, yhdeltä tilalta peräisin olevista ja yhdelle vastaanottajalle lähetettävistä eläimistä.
- (²) Rautatievaunujen ja kuorma-autojen osalta on ilmoitettava rekisterinumero, ilma-alusten osalta lennon numero ja laivojen osalta aluksen nimi.
- (³) Mainittava numero ja paikka, johon se on merkitty.
- (⁴) Tarpeeton viivataan yli.
- (⁵) Jos lähetys kootaan keräyskeskukseen ja se koostuu eläimistä, jotka on lastattu eri päivinä, koko lähetyksen matkan katsotaan alkaneen aikaisimpana päivänä, jona lähetyksen jokin osa lähti alkuperätilalta.
- (⁶) Tämä lausunto ei vapauta kuljettajia heidän voimassa olevien yhteisön sääntöjen mukaisista velvoitteistaan erityisesti kuljetettavien eläinten kunnon osalta.

12. Terveystiedot

Allekirjoittanut virkaeläinlääkäri todistaa, että edellä mainitut eläimet täyttävät seuraavat edellytykset:

- 12.1 ne on tutkittu tänään (lastausta edeltäneiden 24 tunnin aikana), ja niissä ei esiintynyt mitään kliinisiä taudin merkkejä;
- 12.2 ne eivät ole tarkoitettuja hävitettäväksi tartuntataudin torjuntaohjelman mukaisesti;
- 12.3 niitä ei ole hankittu tilalta, joka on eläinten terveyteen liittyvistä syistä kielto-toimenpiteiden alaisena, eivätkä ne ole joutuneet kosketukseen tällaiselta tilalta lähtöisin olevien eläinten kanssa, tässä yhteydessä tarkoitetaan, että:
- 12.3.1 kielto liittyy johonkin seuraavista eläintaudeista, joille eläimet ovat alttiita:
- luomistauti,
 - raivotauti,
 - pernarutto;
- 12.3.2 viimeisen johonkin näistä taudeista sairastuneen tai niiden tartunnalle alttiina olleen eläimen teurastamisesta ja/tai hävittämisestä alkavan kieltoajan on oltava vähintään:
- 42 päivää luomistautitapauksessa,
 - 30 päivää raivotautitapauksessa,
 - 15 päivää pernaruttotapauksessa;
- 12.3.3 ne eivät tule yhteisön lainsäädännön mukaisesti perustetulla suojavyöhykkeellä, jolta eläimet eivät saa poistua, sijaitsevalta tilalta tai ole olleet kosketuksissa tällaiselta tilalta tuleviin eläimiin;
- 12.3.4 niihin ei sovelleta suu- ja sorkkatautia koskevan yhteisön lainsäädännön mukaisia eläinten terveyttä koskevia toimenpiteitä eikä niitä ole rokotettu suu- ja sorkkatautia vastaan;
- 12.4 ne ovat olleet yhdellä ainoalla alkuperätilalla vähintään 30 päivää ennen lastausta tai syntymästään lähtien alkuperätilalla, jos on kyse alle 30 päivän ikäisistä eläimistä, eikä yhtään lammasta tai vuohia ole tuotu alkuperätilalle lastausta edeltävien 21 päivän aikana eikä yhtään sorkkaeläintä ole tuotu kolmannelle maasta alkuperätilalle sieltä tapahtuvaa lähetystä edeltävien 30 päivän aikana, paitsi jos eläimet tuotiin direktiivin 91/68/ETY 4 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
- 12.5 ne täyttävät neuvoston direktiivin 91/68/ETY 7 tai 8 artiklassa säädettyjä lisätakuita koskevat vaatimukset, jotka on määräjäsenvaltiolla tai sen alueen osalle (merkitään jäsenvaltion tai sen alueen osan nimi) asetettu komission päätöksessä .../.../EY⁽⁴⁾;
- 12.6 ne täyttävät ainakin yhden seuraavista 12.6.1, 12.6.2 tai 12.6.3 kohdassa mainituista ehdoista, ja ne voidaan sen vuoksi ottaa vastaan lammas- tai vuohitilalle, joka on virallisesti vapaa luomistaudista (*B. melitensis*)⁽⁴⁾:
- 12.6.1 alkuperätila sijaitsee jäsenvaltiossa tai sen alueen osassa (merkitään jäsenvaltion tai sen alueen osan nimi), joka on todettu virallisesti vapaaksi luomistaudista komission päätöksen .../.../EY⁽⁴⁾ mukaisesti; tai
- 12.6.2 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) virallisesti vapaalta tilalta⁽⁴⁾; tai
- 12.6.3 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) vapaalta tilalta ja:
- i) ne on tunnistettu yksilöllisesti;
 - ii) niitä ei ole koskaan rokotettu luomistautia vastaan tai, jos ne on rokotettu, rokotuksesta on kulunut vähintään kaksi vuotta, tai ne ovat yli kaksivuotiaita naaraseläimiä, jotka on rokotettu alle seitsemän kuukauden ikäisinä; ja
 - iii) niitä pidettiin eristettyinä alkuperätilalla virallisessa valvonnassa ja ne tutkittiin eristyksen aikana luomistaudin varalta kahdesti vähintään kuuden viikon välein kielteisillä tuloksilla direktiivin 91/68/ETY liitteen C mukaisesti⁽⁴⁾;
- 12.7 ne täyttävät ainakin yhden seuraavista 12.7.1, 12.7.2 tai 12.7.3 kohdassa mainituista ehdoista, ja ne voidaan sen vuoksi ottaa vastaan lammas- tai vuohitilalle, joka on virallisesti vapaa luomistaudista (*B. melitensis*)⁽⁴⁾:
- 12.7.1 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) virallisesti vapaalta tilalta⁽⁴⁾; tai
- 12.7.2 ne tulevat luomistaudista (*B. melitensis*) vapaalta tilalta⁽⁴⁾; tai
- 12.7.3 päätöksen 90/242/ETY nojalla hyväksytyjen hävittämissuunnitelmien mukaiseen kelpoisuuspäivään saakka ne ovat peräisin muualta kuin 12.7.1 ja 12.7.2 alakohdassa tarkoitettulta tilalta ja täyttävät seuraavat edellytykset:
- i) ne on tunnistettu yksilöllisesti; ja
 - ii) ne ovat peräisin tilalta, jonka luomistaudille (*B. melitensis*) alttiissa eläimissä ei ainakaan 12 kuukauteen ole havaittu luomistaudin kliinisiä tai muita merkkejä; ja
 - iii) joko:
 - niitä ei ole rokotettu luomistautia (*B. melitensis*) vastaan kahden viime vuoden aikana, ja
 - niitä pidettiin eristettyinä alkuperätilalla eläinlääkärin valvonnassa ja tutkittiin eristyksen aikana kahdesti luomistaudin varalta vähintään kuuden viikon välein kielteisillä tuloksilla direktiivin 91/68/EEC⁽⁴⁾ liitteen C mukaisesti, tai
 - ne rokotettiin rev 1 -rokotteella eläinten ollessa alle seitsemän kuukauden ikäisiä ja vähintään 15 päivää ennen kuin ne tuotiin määräpaikkana olevalle tilalle⁽⁴⁾;

<p>12.8 pössien tarttuvan lisäkiivistulehduksen (<i>B. ovis</i>) osalta kuohitsemattomien jalostuspössien on:</p> <p>i) tullava tilalta, jossa 12 viime kuukauden aikana ei ole todettu yhtään pössien tarttuvaan lisäkiivistulehdukseen (<i>B. ovis</i>) sairastunutta eläintä;</p> <p>ii) täytynyt olla jatkuvasti kyseisellä tilalla pidettyinä 60 päivän ajan ennen lähetystä;</p> <p>iii) saatava 30 päivän aikana ennen lähetystä negatiivinen tulos testissä, joka on tehty pössien tarttuvan lisäkiivistulehduksen (<i>B. ovis</i>) osoittamiseksi;</p> <p>12.9 allekirjoittaneen tietojen ja omistajan antaman kirjallisen vakuutuksen mukaan eläimiä ei ole hankittu tilalta, jolla on kliinisesti havaittu seuraavia eläintauteja, tai ne eivät ole olleet kosketuksissa tällaiselta tilalta peräisin oleviin eläimiin:</p> <p>i) kuuden viime kuukauden aikana lampaan tarttuva agalaktia (<i>Mycoplasma agalactiae</i>) ja vuohen tarttuva agalaktia (<i>Mycoplasma agalactiae</i>, <i>M. capricolum</i>, <i>M. mycoides subsp. mycoides</i> "suuripesäkkeinen");</p> <p>ii) 12 viime kuukauden aikana paratuberkuloosi tai juustomainen imusolmuketulehdus;</p> <p>iii) kolmen viime vuoden aikana pulmonaari adenomatoosi, Maedi/Visna tai vuohen virusperäinen artriitti/enkefaliitti. Tämä aikaraja alennetaan kuitenkin 12 kuukauteen, jos Maedi/Visnan tai vuohen virusperäisen artriitin/enkefaliitin tartuttamat eläimet on teurastettu ja muut eläimet ovat saaneet negatiivisen tuloksen kahdessa testissä;</p> <p>12.10 scrapien osalta:</p> <p>12.10.1 eläimet ovat lähtöisin seuraavat vaatimukset täyttävältä tilalta:</p> <ul style="list-style-type: none"> — tilalla tehdään säännöllisesti virallisia eläinlääkärintarkastuksia; — eläimet on merkitty; — vähintään kilmeen vuoteen ei ole todettu scrapie-tapausta; — teurastettavaksi tarkoitetut vanhat naaraseläimet tarkastetaan tilalla ottamalla näytteitä; — tilalle tuodaan naaraseläimiä vain tiloilta, jotka täyttävät samat vaatimukset; <p>12.10.2 eläimiä on pidetty jatkuvasti syntymästään lähtien tai kolmen viime vuoden ajan tilalla tai tiloilla, jotka täyttävät 12.10.1 alakohdassa säädetty vaatimukset;</p> <p>12.10.3 jos eläimet on tarkoitettu jäsenvaltioon, jonka koko alueeseen tai sen osaan sovelletaan asetuksen (EY) n:o 999/2001 liitteessä VIII olevan A luvun 3 kohdan b alakohdan säännöksiä, niiden on täytettävä kyseisessä alakohdassa tarkoitetuissa ohjelmissa säädetty takeet;</p>	
<p>13.1 eläimet on kuljetettu käyttäen kuljetusvälineitä, jotka on ennakolta puhdistettu ja desinfioitu virallisesti hyväksytyllä desinfiointiaineella siten, että eläinten terveydentila on tosiasiallisesti suojattu;</p> <p>13.2 eläinten mukana seuraavan virallisen asiakirja-aineiston perusteella tässä terveystodistuksessa tarkoitettun lähetyksen matka alkoi (päivämäärä) ⁽⁵⁾;</p> <p>13.3 eläimet olivat tarkastushetkellä niin hyväkuntoisia, että niitä saattoi kuljettaa aiotun matkan direktiivin 91/628/ETY ⁽⁶⁾ säännösten mukaisesti.</p>	
<p>14. Tämä todistus on voimassa 10 päivää tarkastuspäivästä alkaen.</p>	
<p>14.1 Virallinen leima ja allekirjoitus</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p>Leima</p> </div>	<p>14.2 Tehty</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(tarkastuspaikka)</p> <hr/> <p>14.3 Tehty</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(tarkastuspäivä)</p> <hr/> <p>14.4 Virkaeläinlääkäriin allekirjoitus</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(nimi ja virka-asema seuraakosin)</p>

Alaviitteet

- (1) Terveystodistus voidaan antaa vain samassa rautatievaunussa, kuorma-autossa, ilma-aluksessa tai laivassa kuljetettavista, yhdeltä tilalta peräisin olevista ja yhdelle vastaanottajalle lähetettävistä eläimistä.
- (2) Rautatievaunujen ja kuorma-autojen osalta on ilmoitettava rekisterinumero, ilma-alusten osalta lennon numero ja laivojen osalta aluksen nimi.
- (3) Mainittava numero ja paikka, johon se on merkitty.
- (4) Tarpeeton viivataan yli.
- (5) Jos lähetys kootaan keräyskeskukseen ja se koostuu eläimistä, jotka on lastattu eri päivinä, koko lähetyksen matkan katsotaan alkaneen aikaisimpana päivänä, jona lähetyksen jokin osa lähti alkuperätilalta.
- (6) Tämä lausunto ei vapauta kuljettajia heidän voimassa olevien yhteisön sääntöjen mukaisista velvoitteistaan erityisesti kuljetettavien eläinten kunnon osalta.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 3 päivänä heinäkuuta 2003,
yhteisön taloudellisesta tuesta klassisen sikaruton hävittämiseksi Espanjasta vuoden 2001 lopulla ja
vuonna 2002

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2003/494/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn neuvoston päätöksen 90/424/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan ja 5 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Espanjassa todettiin vuosina 2001 ja 2002 klassisen sikaruton tautitapauksia. Taudin puhkeaminen aiheuttaa vakavan vaaran yhteisön karjalle.
- (2) Yhteisö voi päätöksessään 90/424/ETY säädettyjen edellytysten mukaisesti osallistua jäsenvaltiolle aiheutuvien tukikelpoisten kulujen rahoitukseen edistääkseen taudin nopeaa hävittämistä.
- (3) Yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999⁽³⁾ 3 artiklan 2 kohdan mukaan yhteisön sääntöjen mukaisesti toteutettavat eläinlääkintäalaa ja kasvien terveyttä koskevat toimenpiteet rahoitetaan Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastosta. Varainhoidon valvonnassa sovelletaan kyseisen asetuksen 8 ja 9 artiklaa.
- (4) Yhteisön taloudellinen tuki myönnetään vain sillä edellytyksellä, että suunnitellut toimet on toteutettu tehokkaasti ja että viranomaiset antavat kaiken tarvittavan tiedon säädettyssä määrääjässä.
- (5) Espanja teki 7 päivänä lokakuuta 2002 virallisen korvaushakemuksen kaikista sen alueella aiheutuneista kuluista.

- (6) Ennen komission tarkastusten suorittamista on syytä vahvistaa yhteisön taloudellisen tuen ennakon määrä. Tämän ennakon suuruuden on oltava 50 prosenttia yhteisön rahoitusosuudesta, joka lasketaan teurastettujen sikojen lukumäärän (222 594) perusteella, kun yksikköhinta on 100 euroa, ja rajoittamalla väliaikaisesti 'muut kulut' 10 prosenttiin näiden korvausten määrästä.
- (7) On syytä täsmentää päätöksen 90/424/ETY 3 artiklassa käytetty ilmaisu 'riittävän korjauksen maksaminen nopeasti karjankasvattajille', käsitteet 'kohtuulliset maksut', 'perustellut maksut' ja kuluerät, jotka hyväksytään pakollisesta teurastuksen perusteella tukikelpoiksi 'muina kuluina'.
- (8) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhteisön rahoitustuen myöntäminen Espanjalle

Espanja voi saada klassisen sikaruton hävittämiseen vuonna 2002 yhteisön rahoitustukea 50 prosenttiin saakka kuluista, jotka ovat aiheutuneet:

- a) riittävän korvauksen maksamisesta nopeasti vuoden 2001 lopulla ja vuonna 2002 havaitun klassisen sikaruton hävittämiseksi toteutettujen toimenpiteiden vuoksi karjansa

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19.⁽²⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

pakollisesti teurastamaan joutuneille omistajille päätöksen 90/424/ETY 3 artiklan 2 kohdan seitsemännen luettelakohdan sekä tämän päätöksen mukaisesti.

- b) sairastuneiden eläinten ja saastuneiden tuotteiden hävittämistoimenpiteisiin liittyvistä toimintakuluista, toimitilojen puhdistamisesta ja desinfiomisesta sekä saastuneen välineistön puhdistamisesta ja desinfiomisesta tai tarvittaessa hävittämisestä päätöksen 90/424/ETY 3 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa luettelakohdassa sekä tässä päätöksessä tarkoitettulla tavalla.

2 artikla

Määritelmiä

Tässä päätöksessä tarkoitetaan ilmaisulla:

- a) 'riittävän korvauksen maksaminen nopeasti' korvauksen maksamista 90 päivän kuluessa teurastuksesta sen mukaan, mikä eläinten arvo oli välittömästi ennen tautitartuntaa tai teurastusta, sanotun kuitenkin rajoittamatta komission asetuksen (EY) N:o 296/96⁽¹⁾ 4 artiklan 2 kohdan säännösten soveltamista;
- b) 'kohtuulliset maksut' maksuja, jotka on suoritettu kaluston tai palvelujen ostamiseksi ennen klassisen sikaruton ilmenemistä vallinneisiin markkinahintoihin verrattavaan hintaan;
- c) 'perustellut maksut' maksuja, jotka on suoritettu päätöksen 90/424/ETY 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kaluston tai siinä tarkoitettujen palvelujen ostamiseksi edellyttäen, että ne ovat luonteeltaan sellaisia, että niiden voidaan osoittaa liittyneen suoraan eläinten pakolliseen teurastukseen tiloilla.

3 artikla

Rahoitustuen myöntämisen ehdot

1. Osana 1 artiklassa tarkoitettua yhteisön rahoitustukea Espanjalle maksetaan 6 000 000 euron ennakko maalta saatavien asiakirjojen perusteella, joissa on osoitettava, että omistajille on maksettu nopeasti riittävä korvaus pakollisesta teurastuksesta, eläinten hävittämisestä ja tarvittaessa tilan ja kaluston puhdistukseen ja desinfiointiin ja hyönteisten hävittämiseen käytetyistä tuotteista sekä saastuneiden rehujen ja välineiden hävittämisestä, jollei 6 artiklassa tarkoitettujen tarkastusten tuloksista muuta johdu.

2. Kun 6 artiklassa tarkoitettujen tarkastukset on suoritettu, komissio päättää loppuerän suorittamisesta päätöksen 90/424/ETY 41 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

4 artikla

Yhteisön rahoitustuella katettavat tukikelpoiset toimintakulut

1. Edellä 1 artiklan b kohdassa tarkoitettu yhteisön rahoitustuki koskee vain liitteessä I mainittuja tukikelpoisia kuluja, jotka ovat aiheutuneet perustelluista ja kohtuullisista maksuista.
2. Edellä 1 artiklassa tarkoitettu yhteisön rahoitustuki ei koske:
- arvonlisäveroa;
 - virkamiesten palkkoja;
 - julkisen välineistön käyttöä, kulutushyödykkeitä lukuun ottamatta.

5 artikla

Maksuehdot ja liiteasiakirjat

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettu yhteisön rahoitustuki maksetaan seuraavien asiakirjojen perusteella:

- liitteiden II ja III mukaisella tavalla ja tämän artiklan 2 kohdassa asetetussa määräajassa esitetty hakemus;
- 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen asiakirjain, mukaan luettuna epidemiologinen kertomus kaikista tiloista, joilla eläimiä on teurastettu ja hävitetty, sekä rahoituskertomus.
- 6 artiklassa tarkoitettujen komission itse paikalla suorittamien tarkastusten tulokset.

Edellä b kohdassa tarkoitettujen asiakirjain on pidettävä saatavilla komission itse paikalla suorittamien tarkastusten varalta.

2. Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hakemus on jätettävä liitteiden II ja III mukaisen tiedoston muodossa 30 kalenteripäivän kuluessa tämän päätöksen antamisesta tiedoksi. Ellei määräaikaa noudateta, yhteisön rahoitustukea pienennetään 25 prosenttia kultakin viivästymiskuukaudelta.

6 artikla

Komission itse paikalla suorittamat tarkastukset

Komissio voi yhteistyössä Espanjan toimivaltaisten viranomaisten kanssa tarkastaa itse paikalla 1 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttamisen ja niistä aiheutuneet kulut.

7 artikla

Osoitus

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 39, 17.2.1996, s. 5.

LIITE I

Päätöksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tukikelpoiset kulut

1. Eläinten teurastamisesta aiheutuneet kulut
 - a) teurastamotyöntekijöiden palkat ja palkkiot;
 - b) kulutushyödykkeet (panokset, T61, rauhoittavat lääkkeet jne.) ja teurastuksessa käytetyt erityisvälineet;
 - c) eläinten teurastamokuljetuksissa käytetty kalusto.
 2. Eläinten hävittämisestä aiheutuneet kulut:
 - a) renderointi: ruhojen kuljetus renderointilaitokseen, ruhojen käsittely renderointilaitoksessa ja jauhon hävittäminen;
 - b) hautaaminen: erityisesti tätä varten hankittu henkilöstö, erityisesti ruhojen kuljetukseen ja hautaamiseen vuokrattu kalusto sekä tilan desinfiointiin käytetyt tuotteet
 - c) polttaminen: erityisesti tätä varten palkattu henkilöstö, polttoaineet tai muut käytetyt materiaalit, erityisesti ruhojen kuljetukseen vuokrattu kalusto sekä laitoksen desinfiointiin käytetyt tuotteet.
 3. Tilojen puhdistamisesta, desinfioinnista ja hyönteisten hävittämisestä aiheutuneet kulut:
 - a) puhdistamiseen, desinfiointiin ja hyönteisten hävittämiseen käytetyt tuotteet;
 - b) erityisesti tätä varten hankitun henkilöstön palkat ja palkkiot.
 4. Saastuneiden rehujen hävittämisestä aiheutuneet kulut:
 - a) korvaukset rehujen ostohinnoin;
 - b) rehujen hävittäminen.
 5. Saastuneen välineistön korvaamisesta markkina-arvon mukaan ja kyseisen välineistön tuhoamisesta aiheutuneet kulut. Tukikelpoisia eivät ole maatilarakennusten uudelleenrakentamisesta tai uusimisesta aiheutuneet kulut eivätkä infrastruktuurikulut.
-

LIITE III

Hakemus eläinten pakollisesta teurastuksesta aiheutuneiden muiden tukikelpoisten kulujen osittaiseksi korvaamiseksi

Tilalle nro ... aiheutuneet 'muut kulut' (eläinten arvon korvaamista lukuun ottamatta)

Erittely	Summa ilman alv:tä
Renderointi	
Hävittäminen (kuljetus ja käsittely)	
Puhdistaminen ja desinfiointi (palkat ja tuotteet)	
Rehut (korvaukset ja hävittäminen)	
Välineistö (korvaukset ja hävittäminen)	
Yhteensä	

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 2003/495/YUTP,
7 päivältä heinäkuuta 2003,
Irakista ja yhteisten kantojen 96/741/YUTP ja 2002/599/YUTP kumoamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto hyväksyi 22 päivänä toukokuuta 2003 päätöslauselman 1483(2003), jolla kumottiin kaikki Irakin kanssa käytävään kauppaan sekä rahoitus- ja taloudellisten varojen toimittamiseen Irakille liittyvät kiellot, jotka oli asetettu turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 661(1990) ja myöhemmin annetuissa asiaankuuluviissa päätöslauselemissa, myös päätöslauselmassa 778(1992), lukuun ottamatta kieltoja, jotka liittyvät muiden kuin sellaisten aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden myyntiin tai toimittamiseen Irakille, joita Amerikan yhdysvallat ja Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta yhteisen komennon alaisina miehitysvaltoina (jäljempänä 'viranomaiset') tarvitsevat, ja vahvistettiin uusia toimenpiteitä.
- (2) Neuvosto suhtautuu myönteisesti turvallisuusneuvoston päätökseen Irakin vastaisten pakotteiden poistamisesta.
- (3) Neuvosto suhtautuu myönteisesti päätöslauselmassa 1483(2003) ilmaistuun turvallisuusneuvoston ja viranomaisen sitoumukseen avustaa Irakin jälleenrakentamisessa ja auttaa Irakin kansaa pyrkimyksessä muodostaa kansainvälisesti tunnustettu edustuksellinen hallitus.
- (4) Näin ollen neuvoston yhteiset kannat 96/741/YUTP ⁽¹⁾ ja 2002/599/YUTP ⁽²⁾ olisi kumottava.
- (5) Tiettyjen toimenpiteiden täytäntöönpano edellyttää yhteisön toimia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN KANNAN:

1 artikla

Muiden kuin sellaisten aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden myynti tai toimittaminen Irakille, joita viranomaiset tarvitsevat päätöslauselman 1483(2003) ja muiden asiaankuuluvien turvallisuusneuvoston päätöslauselempien soveltamista varten, on edelleen kiellettyä.

⁽¹⁾ Yhteinen kanta 96/741/YUTP, 17 päivältä joulukuuta 1996, jonka neuvosto on määritellyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.2 artiklan perusteella ja joka koskee Irakin vastaiseen kauppasaartoon sovellettavia poikkeuksia (EYVL L 337, 27.12.1996, s. 5).

⁽²⁾ Neuvoston yhteinen kanta 2002/599/YUTP 22 päivältä heinäkuuta 2002, Irakin vastaiseen kauppasaartoon sovellettavia poikkeuksia koskevan yhteisen kannan 96/741/YUTP täydentämisestä (EYVL L 194, 23.7.2002, s. 47).

Kaikki varat tai muut rahoitusvarat tai taloudelliset varat,

a) jotka olivat Irakin edellisen hallituksen tai turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 661(1990) perustetun komitean nimeämien Irakin valtion elinten, yhtiöiden tai laitosten hallinnassa ja ovat olleet Irakin ulkopuolella 22 päivästä toukokuuta 2003 lähtien, tai

b) jotka Saddam Hussein tai Irakin aikaisemman hallinnon turvallisuusneuvoston päätöslauselmalla 661(1990) perustetun komitean nimeämät johtavat virkamiehet tai heidän lähisukulaisensa ovat siirtäneet Irakista tai hankkineet, mukaan lukien heidän itsensä tai heidän puolestaan tai heidän alaisuudessaan toimivien henkilöiden suoraan tai välillisesti omistamat ja määräysvallassa olevat yhteisöt

jäädytetään viipymättä ja, mikäli nämä varat tai rahoitusvarat tai taloudelliset varat eivät ole aikaisemman panttioikeuden tai tuomioistuimen, hallintoviranomaisen tai välimiesoikeuden aikaisemman päätöksen kohteena, jäsenvaltiot huolehtivat niiden siirtämisestä välittömästi Irakin kehitysrahastoon turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1483(2003) esitetyn edellytyksin.

3 artikla

Ryhdytään kaikkiin asianmukaisiin toimiin, jotta edistettäisiin sellaisen Irakin kulttuuriomaisuuden ja muiden esineiden, joilla on arkeologista, historiallista, kulttuurista, poikkeuksellista tieteellistä tai uskonnollista merkitystä ja jotka on viety laittomasti Irakin kansallismuseosta, Kansalliskirjastosta tai muista kohteista Irakissa turvallisuusneuvoston päätöslauselman 661(1990) antamisen jälkeen, turvallista palauttamista Irakin instituutioille, myös asettamalla kauppaa ja siirtämistä koskeva kielto kyseisille esineille ja sellaisille esineille, joiden osalta voidaan kohtuudella epäillä, että ne on viety laittomasti.

4 artikla

Kaikki Irakista 22 päivästä toukokuuta 2003 lähtien vietävän raakaöljyn, öljytuotteiden ja maakaasun myynnistä saatava tuotto talletetaan Irakin kehitysrahastoon päätöslauselmassa 1483(2003) esitetyn edellytyksin siihen saakka, kun Irakiin on muodostettu kansainvälisesti tunnustettu edustuksellinen hallitus asianmukaisella tavalla.

5 artikla

1. Irakista peräisin oleva raakaöljy, öljytuotteet ja maakaasu eivät voi olla, kunnes omistusoikeus siirtyy alkuperäiselle ostajalle, oikeudenkäynnin kohteena eikä niihin saa kohdistaa takavarikointi- tai täytäntöönpanotoimia.
2. Yhdistyneiden Kansakuntien nauttimia erioikeuksia ja vapauksia vastaavat erioikeudet ja vapaudet vahvistetaan
 - a) edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden myyntiin liittyvien tulojen ja sitoumuksien osalta;
 - b) Irakin kehitysrahaston osalta; ja
 - c) Irakin kehitysrahastoon 2 artiklan mukaisesti siirrettävien varojen, muiden rahoitusvarojen tai taloudellisten varojen osalta.
3. Edellä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja erioikeuksia ja vapauksia ei sovelleta sellaisten oikeudenkäyntien osalta, joissa vahingonkorvausvelvollisuuden täyttämiseksi kyseisiä tuloja ja sitoumuksia tarvitaan sellaisten vahinkojen korvaami-

seen, jotka liittyvät 22 päivän toukokuuta 2003 jälkeen tapahtuneeseen ympäristöonnettomuuteen, öljyvahingot mukaan lukien.

6 artikla

Kumotaan neuvoston yhteiset kannat 96/741/YUTP ja 2002/599/YUTP.

7 artikla

Tämä yhteinen kanta tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään. Sitä sovelletaan 22 päivästä toukokuuta 2003.

4 artiklaa sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2007, jollei neuvosto toisin päätä Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston jonkin tulevan asiaa koskevan päätöslauselman mukaisesti.

8 artikla

Tämä yhteinen kanta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

NEUVOSTON YHTEINEN TOIMINTA 2003/496/YUTP,

7 päivältä heinäkuuta 2003,

Euroopan unionin erityisedustajan nimeämisestä Etelä-Kaukasiaan

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 14 artiklan, 18 artiklan 5 kohdan ja 23 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on ilmoittanut haluavansa toimia poliittisesti aiempaa aktiivisemmin Etelä-Kaukasiassa (Armenia, Azerbaidžan, Georgia).
- (2) On tarpeen varmistaa selkeä vastuunjako sekä Euroopan unionin ulkoisen toiminnan yhteensovittaminen ja johdonmukaisuus Etelä-Kaukasiassa.
- (3) Neuvosto hyväksyi 30 päivänä maaliskuuta 2000 Euroopan unionin erityisedustajien nimeämismenettelyä ja hallinnollisia järjestelyjä koskevat säännöt,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN YHTEISEN TOIMINNAN:

1 artikla

Euroopan unionin erityisedustajaksi Etelä-Kaukasiaan nimetään Heikki TALVITIE.

2 artikla

1. Euroopan unionin erityisedustajan tavoitteena on edistää neuvoston määrittelemien ja ajantasaistamien Euroopan unionin poliittisten tavoitteiden täytäntöönpanoa Etelä-Kaukasiassa. Näihin poliittisiin tavoitteisiin kuuluvat:

- a) Armenian, Azerbaidžanin ja Georgian auttaminen toteuttamaan poliittisia ja talousuudistuksia erityisesti oikeusvaltion, demokratisoinnin, ihmisoikeuksien, hyvän hallintotavan, kehityksen ja köyhyyden vähentämisen aloilla;
- b) olemassa olevien järjestelmien mukaisesti konfliktien estäminen alueella, konfliktien ratkaisemisen tukeminen sekä rauhaan palaamisen valmistelemineen muun muassa edistämällä pakolaisten ja kotimaassaan siirtymään joutuneiden henkilöiden paluuta;
- c) rakentavien suhteiden ylläpitäminen naapurialueiden tärkeimpiin kansallisen tason toimijoihin;
- d) alueen valtioiden, erityisesti Etelä-Kaukasian valtioiden välisen lisääntyvän yhteistyön kannustaminen ja tukeminen muun muassa talous-, energia- ja liikennekysymyksissä;
- e) Euroopan unionin tehokkuuden ja näkyvyyden lisääminen alueella.

2. Euroopan unionin erityisedustaja tukee korkean edustajan työtä alueella.

3 artikla

Edellä 2 artiklassa säädettyjen poliittisten tavoitteiden edistämiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannota on:

- a) yhteyksien kehittäminen alueen hallituksiin, parlamentteihin, oikeuslaitoksiin ja kansalaisyhteiskuntaan;
- b) Armenian, Azerbaidžanin ja Georgian kannustaminen yhteistyöhön yhteistä etua koskevilla alueellisissa aiheissa, kuten yhteiset turvallisuusuhat sekä terrorismin, laittoman kaupan ja järjestäytyneen rikollisuuden torjunta;
- c) osallistuminen konfliktien estämiseen ja rauhaan palaamisen valmistelemineen alueella muun muassa kansalaisyhteiskuntaan ja maa-alueiden ennalleen palauttamiseen liittyvien toimintasuositusten avulla, sanotun kuitenkin rajoittamatta komission velvollisuuksia Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti;
- d) konfliktien ratkaisemisessa avustaminen, erityisesti jotta EU voisi paremmin tukea Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerä ja hänen erityisedustajaansa Georgiassa, Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin Georgian tukiryhmää, Etyjin Minskin ryhmää sekä Etyjin suojeluksessa toimivaa Etelä-Ossetian konfliktien ratkaisumekanismia;
- e) vuoropuhelun vahvistaminen EU:n ja alueen tärkeimpien asianomaisten toimijoiden välillä;
- f) neuvoston avustaminen Etelä-Kaukasiaa koskevan yhteisen politiikan edelleen kehittämisessä.

4 artikla

Euroopan unionin erityisedustaja vastaa 3 artiklassa tarkoitetun toimeksiannon täytäntöönpanosta korkean edustajan valvonnan alaisena ja noudattaen hänen antamia toimintaohjeita.

Euroopan unionin erityisedustaja ylläpitää erityisiä suhteita poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteaan, joka toimii ensisijaisena yhteytenä neuvostoon. Poliittisten ja turvallisuusasioiden komitea huolehtii strategisesta ohjauksesta ja poliittisesta johdosta Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon puitteissa.

Euroopan unionin erityisedustaja raportoi henkilökohtaisesti korkealle edustajalle sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle, ja hän voi myös antaa selvityksen asianomaiselle työryhmälle. Säännöllisesti laadittavat kirjalliset raportit toimitaan korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle.

Euroopan unionin ulkoisen toiminnan johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan unionin erityisedustajan toimet on sovittava yhteen korkean edustajan, puheenjohtajavaltion ja komission toimien kanssa. Paikan päällä on pidettävä yllä läheisiä suhteita puheenjohtajavaltioon, komissioon ja EU:n jäsenvaltioiden edustustojen päälliköihin. Euroopan unionin erityisedustaja on myös yhteydessä muihin kansainvälisiin toimijoihin paikan päällä, erityisesti Yhdistyneisiin Kansakuntiin, Etyjiin ja Euroopan neuvostoon.

5 artikla

Euroopan unionin erityisedustajan hallinnollisista menoista vastaa poikkeuksellisesti Suomi.

Euroopan unionin erityisedustaja on tilivelvollinen hallinnollisten menojen osalta korkealle edustajalle ja mahdollisten toimintamenojen osalta komissiolle.

6 artikla

Puheenjohtajavaltio, komissio ja/tai jäsenvaltiot avustavat tarvittaessa Euroopan unionin erityisedustajaa toimeksiannon täytäntöönpanossa muun muassa antamalla logistiikkatukea Euroopan unionin erityisedustajan matkoja varten. Neuvoston pääsihteeristö antaa tarvittavaa lisätukea.

Euroopan unionin erityisedustajan hoitaman tehtävän loppuun saattamisen ja joustavan suorittamisen edellyttämät erioikeudet, vapaudet ja muut takuut määritellään asianmukaisella tavalla. Jäsenvaltiot ja komissio antavat tätä varten kaiken tarpeellisen tuen.

7 artikla

Tämän yhteisen toiminnan täytäntöönpanoa ja sen johdonmukaisuutta Euroopan unionin alueella toteuttamien muiden toimien kanssa tarkastellaan säännöllisesti.

Euroopan unionin erityisedustaja antaa ennen tämän yhteisen toiminnan voimassaolon päättymistä korkealle edustajalle, neuvostolle ja komissiolle kattavan kirjallisen raportin, jossa annetaan suosituksia siitä, miten Etelä-Kaukasiaa koskevaa Euroopan unionin politiikkaa voidaan edelleen tehostaa. Tätä raporttia käytetään yhteisen toiminnan arvioinnin perustana asiaankuuluvissa työryhmissä sekä poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteassa.

Etelä-Kaukasiaa koskevan Euroopan unionin politiikan edelleen kehittämistä koskevat neuvoston päätökset huomioiden korkea edustaja antaa poliittisten ja turvallisuusasioiden komitealle suosituksia, jotka koskevat neuvoston päätöstä Euroopan unionin erityisedustajan toimeksiannon uusimisesta, muuttamisesta tai lopettamisesta.

8 artikla

Tämä yhteinen toiminta tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003.

Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2003.

9 artikla

Tämä yhteinen toiminta julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 1517/95, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1995, asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eläinten ruokintaan käytettäviin viljapohjaisiin rehuseoksiin sovellettavan tuonti- ja vientijärjestelmän osalta sekä vilja- ja riisialan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 1162/95 muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 147, 30. kesäkuuta 1995)

Sivu 53, 9 artiklan ensimmäisen alakohdan neljäs luetelmakohta:

korvataan: ”— 20 kohdassa rehuseoksen sisältämä viljatuotepitoisuus, jos se on tiedossa, siten, että maissi eritellään muista viljoista; jos on käytetty edellä tarkoitettua mahdollisuutta 15 kohdan merkitsemiseksi, ilmoitetaan maissin ja muiden viljojen pitoisuuden vaihteluväli.”

seuraavasti: ”— 20 kohdassa rehuseoksen sisältämä viljatuotepitoisuus, jos se on tiedossa, siten, että maissi eritellään muista viljoista; jos on käytetty edellä tarkoitettua mahdollisuutta ilmoittaa kaksi tai useampi alanimike 15 kohdan merkitsemiseksi, ilmoitetaan maissin ja muiden viljojen pitoisuuden vaihteluväli.”
